

Hong
Kong
Arts
Centre

A



Hong Kong Arts Centre's *LIN XUE: A Retrospective*, Artwork
Seed 11 (partial, 2011-2014) by LIN Xue, Courtesy of Gallery EXIT

20/21 ANNUAL
REPORT

Contents

1. Hong Kong Arts Centre (HKAC)

2. Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities

3. Hong Kong Arts Centre's Facilities

4. Hong Kong Art School (HKAS)

5. Hong Kong Art School's Campuses

6. Financial Summary



1

Hong Kong Arts Centre

1.1	About Us	04
1.2	Major Directions	06
1.3	Overview of Programmes and Audience Reach	08
1.4	Digital Presence on Social Media	09
1.5	Message from the Chairman	10
1.6	HKAC Board of Governors and Committees 2020-21	12
1.7	Organisation Chart	14
1.8	The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre	15
1.9	Acknowledgements	16
1.10	HKAC Bee	17
1.11	Message from the Executive Director	18
1.12	The Staff	
	1.12.1 Hong Kong Arts Centre	20
	1.12.2 Hong Kong Art School	22



The relevant destination for arts and creative inspiration in Hong Kong

About Us

The Hong Kong Arts Centre—a self-financed, non-profit and multi-disciplinary organisation—is a civic dream realised for Hong Kong arts and culture, engaging the community with a wide range of programmes on visual arts, performing arts, media arts, comics and animation, public art, arts learning, conferences, art festivals, community art projects and more for the past 43 years.

Vision

The Hong Kong Arts Centre is committed to enhancing Hong Kong's position as an artistically vibrant city through the promotion of contemporary arts and arts education for the whole community.

Mission

The Hong Kong Arts Centre aims to engage the local community in the appreciation and creation of arts through a unique combination of its two main areas of activity:

1. Providing the community with diverse and educationally enriching programmes of contemporary visual arts, film and performing arts;
2. Offering a wide range of quality arts education programmes covering Fine Art, Applied Art, Media Art and Drama Education.



彰顯多元藝術 薈萃創意靈感

關於香港藝術中心

香港藝術中心是一所自資的非牟利及多元的藝術組織。中心由民間發起，成立至今四十三年，一直積極致力以各式各樣的節目帶動社區參與藝術，範疇包括視覺及錄像藝術、表演藝術、媒體藝術、動漫藝術、公共藝術、藝術教育、會議、藝術節、社區藝術計劃等。

願景

透過推廣當代藝術和藝術教育，致力推動香港成為一個充滿藝術活力及創造力的文化大都會。

使命

香港藝術中心主要透過以下兩方面的工作，致力培育市民大眾的創意和欣賞藝術文化的能力：

1. 透過藝術交流和社區活動，推廣當代表演藝術、視覺藝術和電影錄像；
2. 提供多元化、終身和全方位的文化藝術教育課程，並提供學術晉升的階梯。

Major Directions 五大工作範疇

The Hong Kong Arts Centre and the Hong Kong Art School, its affiliated education arm, are devoted to expanding audience reach and enhancing Hong Kong's artistic vibrance in five major directions.

除了不斷擴展本地觀眾群外，香港藝術中心及其附屬機構香港藝術學院努力專注於五大範疇，致力推動香港成為一個充滿藝術活力及創造力的文化大都會。

A



Programme Development 發展藝術節目

1



Audience Building 培養及連結觀眾

2



Art Incubation 孕育藝術

3



Cultural Exchange and Collaboration 促進文化交流合作

4



Arts Learning 推廣藝術教育

5

Overview of Programmes and Audience Reach

節目及接觸人次概要

In 2020-21, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) continued to enhance cross-border art experiences, breaking through boundaries of geography and time, and extending our audience reach both locally and internationally. Because of the global pandemic, a substantial number of programmes and events originally planned and scheduled in the reporting year were postponed or cancelled. However, our unique and diverse programmes successfully migrated to online platforms, encouraging further arts appreciation and participation.

2020-21年度，香港藝術中心繼續致力提升大眾跨媒介藝術體驗，以打破地區和時間限制，並將影響力擴展至本地及國際觀眾，將藝術推廣至世界角落。即使受到疫情的挑戰，多個原本計劃舉辦的節目和活動被逼改期或取消，卻依然無阻我們將不同的節目透過網上平台發放，以鼓勵大眾廣泛欣賞及參與藝術文化。



Total audience reach (Physical + Digital)

總接觸人次(實體+網上媒體)

700,000



Physical audience reach
實體接觸人次

over 超過

96,000



Major programmes
主要節目

close to 接近

115



Arts and cultural venue hirers
租用場地的藝術文化單位

close to 接近

70

Note 備註 The figures cover data from programmes held at the Main Entrance, Louis Koo Cinema, McAulay Studio, Shouson Theatre and Pao Galleries only. Data from Public Art Hong Kong programmes are not included.

上述數據只涵蓋香港藝術中心主樓大門、古天樂電影院、麥高利小劇場、壽臣劇院及包氏畫廊舉行的節目；數據不包括公共藝術節目。



Digital Presence on Social Media

網上媒體覆蓋率

588,700



Instagram

- @hongkongartscentre
- @artfactory.hkac
- @culturalmasseur
- @vianorthpoint
- @hkacartshop
- @ifvaallaboutus
- @ichplus_org
- @HongKongArtsCentreMovingImages
- @hkstreetmusic
- @hongkongartschool
- @ifva_hk
- @comixhomebase
- @harbourartshk



Facebook

- HKAC
- Moving images
- Via North Point
- Cultural Masseur
- ifva
- Comix Home Base
- HKAC Art Shop
- HK Street Music
- Hong Kong Art School
- ichplus.org
- Harbour Arts HK
- The Outreachers



Dominica Yang
Chairman, Board of Governors, Hong Kong Arts Centre
香港藝術中心監督團主席
楊余夏卿女士

Message from the Chairman 主席的話

Creativity can still be boundless within limitations and restrictions.

Like the rest of the world, HKAC has been adapting to the new norm after Covid caught us unguarded and changed our way of life as we continue with our pursuit of "Art for All", which is manifested in different ways—life enhancement, accessibility to art for more diverse communities and the power of art for our well-being.

We are grateful to have worked in partnership with various social welfare partners, such as The Hong Kong Federation of Youth Groups and i-dArt, to launch several projects to promote local special need art talents, including the publication of a few delightful children illustration story books showcasing brilliant drawings by these unique artists—a fine display of creativity by individuals across our community and the beauty of inclusiveness through art. HKAC is proud to present these projects which truly advocate that Art is indeed for All.

Whilst HKAC continues to bring art to the community and serve as a platform for art, our mission to care for the well-being of our community through art is enforced through our public and community art projects with the support from both the government and different corporate partners, such as the Food and Health Bureau and Lee Hysan Foundation. We endeavour to make art relevant to people's daily lives by presenting 'interactive' and 'touchable' artworks to different neighbourhoods in Hong Kong as well as by engaging both local and overseas experts and art practitioners to discover how art could play a part in providing emotional and mental support to people for the betterment of our society.

This year we bid farewell to Prof Kurt Chan—a much respected and dedicated School Director of the Hong Kong Art School (HKAS) who has brought on new dynamics and art-business culture for the school, and meanwhile with much anticipation we welcome back Mr Louis Yu who has taken over the reins of the School as School Director in June.

Last but not least, I would like to take this opportunity to express my appreciation to all the Board and Committee members for their guidance, each and every HKAC and HKAS colleague for their diligence, and all collaborators, funders and sponsors for their generous support, and together we have sustained the ongoing development of HKAC.

Dominica Yang
Chairman, Board of Governors, Hong Kong Arts Centre

創意無限——即使限制再多。

香港藝術中心和全世界一樣，新冠疫情對我們生活帶來翻天覆地的改變，而我們正盡力適應這個新常态。我們繼續秉承「Art for All」的精神，將之體現於改善生活，使藝術觸手可及，並通過藝術為人帶來安適。

我們有幸能於不同的社福機構合作，例如香港青年協會和愛不同藝術，開展各類型的項目，推廣本地特殊需要的藝術專才，包括出版了幾本令人賞心悅目的兒童繪本故事書，通過展示出這些獨特的藝術家的作品，讓我們看到跨群體的藝術創意如何達致社會共融。香港藝術中心為這些體現「Art for All」精神的項目感到驕傲。

正當我們持續將藝術帶到不同的社區，並以之作為平台的同時，我們的公共及社區藝術項目得到政府和不同的商業夥伴的支持（如：食物及衛生局和利希慎基金等），肩負起通過藝術為社會帶來安適的使命。我們致力使在不同社區的藝術作品充滿「互動性」並且「可觸及」，讓藝術與生活連結。我們也聯絡本地和海外的專家及藝術工作者，一同探討藝術如何支援我們的情緒和精神健康，讓社會變得更美好。

今年我們和陳育強教授道別，他擔任香港藝術學院院長期間，充滿熱誠，令人敬佩；他為學院帶來新活力，引進了藝術與營商文化。另一方面，我們充滿期待，歡迎茹國烈先生於六月回歸接任院長。

最後，我藉此機會感謝香港藝術中心監督團和各委員會成員的指導，感謝每位香港藝術中心和香港藝術學院同儕的辛勞，以及每位合作夥伴和贊助人的慷慨支持，我們攜手讓香港藝術中心繼續邁步向前。

香港藝術中心監督團主席
楊余夏卿

Hong Kong Arts Centre Board of Governors and Committees

香港藝術中心監督團及委員會

2020-21 (於2021年7月1日名單 / as of 1 July 2021)

● 名譽贊助人 HONORARY PATRON

中華人民共和國香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士，大紫荊勳賢，GBM, GBS
The Honourable Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS
The Chief Executive, Hong Kong Special Administrative Region, People's Republic of China

● 名譽主席 HONORARY PRESIDENT

包陪麗女士 BBS
Ms Cissy Pao Pui-Hai, BBS

● 監督團成員 BOARD OF GOVERNORS

楊余夏卿女士 (主席)
Mrs Dominica Yang (Chairman)

劉文邦先生
Mr Peter Lau

呂慶耀先生 JP (副主席)
Mr Bryant Lu, JP (Deputy Chairman)

李徐子淇女士
Mrs Cathy Lee

邱詠筠女士 JP
(香港藝術學院督導委員會主席)
Ms Winnie Chiu, JP
(Chairman of the Hong Kong Art School Council)

雷鼎鳴教授，銅紫荊星章，太平紳士
[任期由2020年8月1日]
Prof Francis Lui Ting-ming, BBS, JP
(since 1 August 2020)

洪燕女士 [任期至2020年11月30日]
Ms Alice Hung (until 30 November 2020)

唐維鐘先生 [任期至2020年7月31日]
Mr Hamilton Ty Tang (until 31 July 2020)

蔡關穎琴女士，銅紫荊星章，榮譽勳章，
太平紳士，法國藝術與文學騎士勳章
[任期由2020年11月1日]
Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP, Chevalier de
l'ordre des Arts et des Lettres
(since 1 November 2020)

徐若婷女士
Ms Maggie Tsui

Anne Witt女士 [任期由2020年11月1日]
Mrs Anne Witt (since 1 November 2020)

周世耀先生 [任期由2021年2月1日]
Mr Evan Chow (since 1 February 2021)

黃英傑先生
Mr David Wong

何聞達先生 [任期由2020年10月1日]
Mr Edward M. Ho (since 1 October 2020)

袁家達先生 MH (建築物委員會主席)
Mr Peter Yuen MH (Chairman of the Building
Committee)

何偉明先生 (財務委員會主席)
[任期由2020年11月1日]
Mr Patrick Ho (Chairman of the Finance Committee)
(since 1 November 2020)

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)
Ms Connie Lam
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

● 藝術節目委員會成員 ARTS PROGRAMME COMMITTEE

馬黎碧蓮女士 (副主席)
Mrs Jackie Ma (Vice Chairman)

鄧樹榮先生
Mr Tang Shu-wing

歐陽憲先生
Mr Henry Au-yeung

吳璧琪女士
Mrs Rebecca Whitehead

張頌仁先生
Mr Johnson Chang

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)
Ms Connie Lam
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

鄭成然先生 [任期至2021年5月31日]
Mr Stephen Cheng (until 31 May 2021)

鄭珮詩女士 (香港藝術中心節目總監)

劉文邦先生 [任期由2020年9月1日]
Mr Peter Lau (since 1 September 2020)

Ms Teresa Kwong
(Programme Director, Hong Kong Arts Centre)

● 建築物委員會成員 BUILDING COMMITTEE

袁家達先生 MH (主席)
Mr Peter Yuen MH (Chairman)

羅世雄先生
Mr Sebastian Law

張達棠先生 JP
Mr Cheung Tat Tong, JP

麥國成先生
Mr Sammy Mak

關建祺先生
Mr K K Kwan

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)
Ms Connie Lam
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

● 財務委員會成員 FINANCE COMMITTEE

何偉明先生 (主席)
Mr Patrick Ho (Chairman)

中島努先生
Mr Tsutomu Nakajima

孫鍾婉琪女士 (副主席)
Mrs Jacqueline Sun (Vice Chairman)

唐維鐘先生 [任期由2020年9月1日]
Mr Hamilton Ty Tang (since 1 September 2020)

何明懿女士
Ms Ming Yee Ho

鄧翺斌先生
Mr Tang Nai Pan

黎炎錫先生
Mr Daniel Lai

胡明偉先生 [任期至2021年3月31日]
Mr Louie Wu (until 31 March 2021)

馬嘉明女士
Ms Teresa Ma

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)
Ms Connie Lam
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

● 香港藝術學院督導委員會成員 HONG KONG ART SCHOOL COUNCIL

邱詠筠女士 JP (主席)
Ms Winnie Chiu, JP (Chairman)

茹國烈先生 (香港藝術學院院長)
[任期由2021年6月1日]
Mr Louis Yu (Director, Hong Kong Art School)
(since 1 June 2021)

林雅蘭女士 [任期由2021年6月1日]
Ms. Irene Lam (since 1 June 2021)

林嵐女士 (香港藝術學院學術總監)
Ms Jaffa Lam (Academic Head, Hong Kong Art School)

Michael Snelling先生
Mr Michael Snelling

林翠怡女士 (香港藝術學院教務長)
Ms Karen Lam
(Academic Registrar, Hong Kong Art School)

董彥華先生
Mr Christopher Tung

馬琮珠女士 (香港藝術學院教學人員代表)
[任期至2020年12月31日]
Ms Ivy Ma

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)
Ms Connie Lam
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

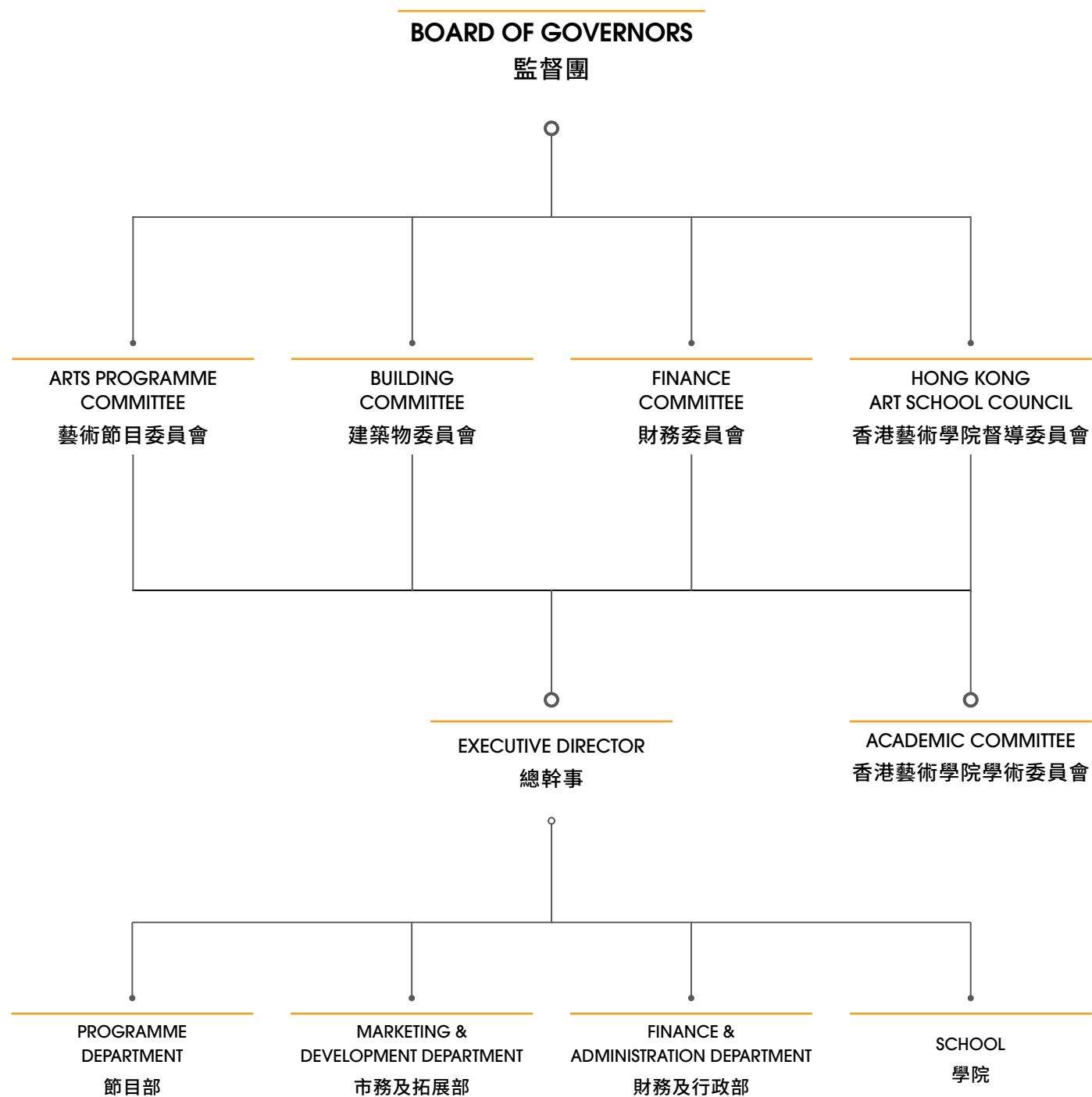
(Academic Staff Representative, Hong Kong Art School)
(until 31 December 2020)

陳育強教授 (香港藝術學院署理院長)
[於2021年6月4日離任]
Prof Chan Yuk Keung Kurt
(Acting Director, Hong Kong Art School)
(resigned on 4 June 2021)

張煒詩女士 (香港藝術學院教學人員代表)
[任期由2021年1月1日]
Ms Rachel Cheung
(Academic Staff Representative, Hong Kong Art School)
(since 1 January 2021)

Organisation Chart

組織架構
2020-21



Hong Kong Arts Centre would like to express our gratitude to the generosity of The FRIENDS of The Hong Kong Arts Centre (as of 1 July 2021)

HONORARY PATRON

Mrs Lisa Tang

HONORARY ADVISOR

Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS

CHAIRPERSON

Mrs Cathy Lee

VICE CHAIRPERSONS

Ms Winnie Chiu, JP

Mr Justin Hui

Mrs Jacqueline Sun

FOUNDING ANGELS

(in alphabetical order)

Mrs Melody Chan

Mr Brandon Chau

Ms Jolene Chow

Mrs Carmen Chu

Mrs Candy Kotewall Chuang

Mr Joseph Fung

Ms Pansy Ho, ONM, SBS, JP

Mrs Mona Hsu

Mrs Nina Lam, MH

Mrs Linda Lau

Mr Lau Ming Wai, GBS, BBS, JP

Mrs Emily Lee

Mr Michael Lee, JP

Ms Jacqueline Leung

Mr Brian Li, JP

Mrs Mary Ann Chu Li

Mrs Wendy Li

Mr Bernie Lin

Ms Eileen Lui

Mr Patrick Ma, BBS, JP

Ms Marleen Molenaar

Mrs Stacey Morse

Ms Melanie Pong

Mr Victor Wu

Mr Alexander Yeung

Acknowledgements

鳴謝

The Hong Kong Arts Centre would like to express our gratitude to our individual and corporate donors and sponsors for their support in the period of 1 July 2020–30 June 2021 (in alphabetical order)

香港藝術中心衷心感謝下列個人與企業的捐款及其他贊助單位的支持

(時段覆蓋01/07/2020–30/06/2021, 排名按英文字母順序排列)

American Consulate Hong Kong & Macau

Anonymous Donor

Mr Evan Chow

The Estate of Madam Diana Cheung Ching Lan

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP,
Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres

Korean Cultural Center in Hong Kong

Mr Lee Boon Ying

Louis Vuitton Hong Kong

Mr Nelson Leong

One Cool Film Production Limited

Pure Art Foundation

Mr Richard Walters and the late Mrs Sandra Walters



HKAC Bee



The Bee group is a non-profit making activity group, nested in the Hong Kong Arts Centre (HKAC), with the purpose of engaging the community in the appreciation and creation of the arts through art education and various activities.

From July 2020 to June 2021, HKAC Bee offered diverse events for the Bees. In celebration of the Hong Kong Art School's 20th anniversary, a year-long Artist Series was organised to visit the studios of Mr Kurt Chan, Ms Fiona Wong and Ms Jaffa Lam. Other private docent and curator-led tours arranged for the Bees included: Fine Art Asia in November, a visit to Mr Evan Chow's private collection, and *Tracing the Fragments* in March, three visits to the State Theatre in April and May, a visit to Mr Dylan Kwok's studio in April, *LIN XUE: A Retrospective* in May and *Sculpture_3cm away from the wall* in June. HKAC Bee also hosted two online talks: "The past, the present and future with Magus Yuen" co-presented with the Hong Kong Art School in October, and "Street Signboard" in June.

The group not only seeks to support the activities of the HKAC, but to generate activities and funding to increase the size and the diversity of its audiences and their enjoyment of contemporary art.

Vision

To promote the value of the arts and the engagement of diverse audiences with HKAC.

Mission

- To expand the audience of the HKAC;
- To engage diverse audiences in the various forms of contemporary artistic production;
- To promote and enhance the appreciation of Hong Kong's contemporary arts;
- To organise activities that increase the value of contemporary art in people's lives and society;
- To contribute to the current dialogue between contemporary artistic production in Hong Kong and in the Asia Pacific region.

HKAC Bee 是一個扎根及背靠香港藝術中心的非牟利活動團體，宗旨是透過不同的藝術教育及活動，來增強公眾對藝術鑒賞和藝術創作的興趣及能力，期望能鞏固公眾人士對香港藝術中心所舉辦的活動支持。

於2020年7月至2021年6月期間，HKAC Bee 為 Bee 成員舉辦了不少精彩的藝術活動。為慶祝香港藝術學院成立20周年，HKAC Bee 特別舉辦了香港藝術學院藝術家系列，分別參觀了香港藝術學院的藝術家：陳育強教授、黃麗貞女士、林嵐女士的工作室及他們的作品。此外，HKAC Bee 亦舉辦了多次展覽導賞活動，包括：典亞藝博私人導賞團（11月份）、參觀周世耀先生的私人珍藏品及《Tracing the Fragments》私人導賞團（3月份）、3次參觀北角皇都戲院建築（4月及5月份）、參觀藝術家郭達麟的工作室（4月份）、林穴回顧展（5月份）、《離牆3厘米的雕塑》展覽（6月份）。除了實體活動外，HKAC Bee 舉辦了兩次線上講座，與香港藝術學院聯合舉辦的「The past, the present and future with Magus Yuen」（10月份）及「Street Signboard」（6月份）。

HKAC Bee 希望透過不同性質的活動，以集資和募捐活動作渠道，鼓勵並提升公眾對現代藝術不同領域作品的鑒賞目光和能力，最後達至擴闊香港藝術中心的目標群。

願景

推動及提升公眾對不同藝術作品的欣賞；協助提升觀眾對於香港藝術中心的參與度及擴闊中心的觀眾群。

使命

- 擴闊香港藝術中心的目標群；
- 鼓勵及提昇公眾對不同現代藝術作品的鑒賞及詮釋能力；
- 促進及鼓勵公眾主動參與或創作香港現代藝術於各領域的不同活動或藝術品賞評；
- 組織不同的活動來提昇現代藝術在公眾的重要性，從而賦予藝術於生活不同領域或範疇的意義；
- 為香港本地與亞太地區現代藝術的發展與溝通努力耕耘。



Connie Lam
Executive Director, Hong Kong Arts Centre
香港藝術中心總幹事
林淑儀女士

Message from the Executive Director 總幹事的話

During 2020-21, we truly experienced the “new normal” in the post-COVID era and got a handle on what it takes to operate under such conditions.

Now that the world has adapted to interfacing on the internet, physical distance is no longer a hindrance even for HKAC programmes. As a prelude to the upcoming flagship exhibition *Rethink Asia*, we successfully launched an online seminar, *Rethink Asia—Possibility and Futures: Artistic and curatorial approaches to research, practice and process*, to kick-start our discussions and foster exchange of ideas. The seminar turned out to be far more effective than any overseas research field trip. Partly because of COVID travel restrictions, the online seminar allowed us to enlist curators, researchers, educators and arts practitioners worldwide who are interested in the topic, all of whom offered us brilliant food for thought. Building upon these discussions and connections, we have laid a sound foundation for future exploration on curatorial practices on the Asian contemporary art scene.

The internet has enabled us to connect and interact with the world despite the pandemic. For example, we participated in the “Angoulême Rights Market Conference: International Comics Markets in France and Around the World”, to which we contributed new ideas in this major international comics event and witnessed how creativity was nurtured in the process.

While in-person meetings and exchanges were restricted, our curators explored new paths and outlets to overcome them. *Transformative Chic—The Everlasting Cheongsam Exhibition* made its Canadian tour with two stops (Vancouver and Toronto). Our presentation was truly innovative: nine “transformative” cheongsams were photographed in the unique setting of the revitalised historic site of the Haw Par Mansion. That amazing backdrop offered additional depth and perspective on Hong Kong’s iconic cultural heritage.

In memory of the late Mr Lin Xue who passed away in 2020, the HKAC presented *LIN XUE: A Retrospective* in honour of this legendary local artist. We are grateful that the exhibition served as timely comfort to Lin’s family and friends, as well as an opportunity for art lovers near and far to get a glimpse of the rich spiritual world of Lin Xue offline and online, at both the physical exhibition and the virtual gallery, the latter has become standard practice in our “new normal” era.

In all of our endeavours, we try our best to stay true to the belief that “life is art and art is life”. The HKAC is most thankful to have thrived during another fruitful year through the leadership of our board and committee members, the hard work of our colleagues, and the support of all of our like-minded partners, funders and sponsors. Thank you all for being with us.

Connie Lam
Executive Director, Hong Kong Arts Centre

2020至2021年是我們迎接後新冠的「新常態」，一切在積極適應中。

今天的我們都很習慣在網上的互動，香港藝術中心的節目也突破界限。作為旗艦展覽《Rethink Asia》的前瞻，我們成功舉辦了網上研討會「Rethink Asia—Possibility and Futures: Artistic and curatorial approaches to research, practice and process」，開展相關的討論。由於旅遊的限制，舉辦網上研討會卻成了極具效益的可行方案，世界各地的策展人、研究員、教育家和藝術工作聚首一堂，相互啟發，冀望我們能夠透過討論為未來探索亞洲當代藝術的策展模式奠定了一些穩固的基礎。

通過互聯網，我們得以繼續與世界互動接軌。我們參與了法國安古蘭漫畫節的「Angoulême Rights Market Conference: International Comics Markets in France and Around the World」，當中我們也構思了不少新點子，而更多的創意也在醞釀中。

或許我們未能親身見面作交流，藝術策展卻在這個「新常態」找到新出路。《混搭之時尚——當代長衫展覽》成功在溫哥華和多倫多舉辦。我們用創新的方法，將9件別出心裁的長衫，展現在復修後的虎豹別墅作為場景的攝影作品，以嶄新的角度去呈現這經典的非物質文化遺產。

為紀念已故的傳奇香港藝術家林穴先生，香港藝術中心舉辦了《林穴：回顧展》，我們慶幸能藉此為林穴的親友帶來一點安慰，也讓其他地方的藝術愛好者能夠一睹林穴豐富的精神世界。本次展覽同時提供實體及虛擬畫廊供人參觀，完全切合「新常態」的標準。

香港藝術中心會繼續盡力忠於「藝術是生活」的理念。再次感謝監督團和各委員會的領導、同事的辛勞，以及所有與我們同心同德的合作夥伴和贊助人的支持，我們心懷感激過渡了豐盛的一年。

香港藝術中心總幹事
林淑儀

Hong Kong Arts Centre Staff (as of 30 June 2021)

EXECUTIVE DIRECTOR'S OFFICE

Executive Director
Connie Lam Suk Yee

Assistant Manager, Executive Director's Office
Peggie Fong Pui Che

Senior Research and Project Officer, Executive Director's Office
Li Yu Ching

Personal Assistant to Executive Director
Wendy Chiu Wai Man

FINANCE & ADMINISTRATION

Finance & Administration Director
David Lam Chi Chung

FINANCE

Accounting Manager
Evangeline Kwong Kit Ping

Assistant Accounting Manager
Simmy Ho Sau Mui

Accounting Officer
Flora Lee Suk Fong

Assistant Accounting Officer
Leung Siu Yan

Accounting Assistant
Joanne Ng Fung Shan

Financial Planning & Analysis Manager
Florence Wong Shiu Yue

HUMAN RESOURCES

HR Manager
Corry Chan Lai Wa

Senior HR Officer
Sherry Chan Cheuk Yan

ADMINISTRATION

Administration Manager
Doreen Tan Kiaw Chin

IT Support Manager
Boris Cheng Leung Ho

Assistant Administration Officer
Ho Ka Pok

Receptionist
Carmen Wan Mee Ching

Office Assistant
Raymond Tse Wai Hung

Procurement Manager
Jessie Chan Mo Yin

MARKETING & DEVELOPMENT

Marketing & Development Director
Annie Ho Cheuk Man

Marketing & Development Officer
Zoe Tsang Suet Yi

PROGRAMME

Programme Director
Teresa Kwong Pui See

Programme Manager
Gordon Lo Ka Yin

Programme Manager
Ian Leung Wai Yin

Programme Manager
Roxane Tsui Po Yik

Project Manager
Elsie Fung Oi Sze

Project Manager
Jacqueline Tong Wen Xi

ICH+ Project Manager
Keats Lam Ngar Ka

Assistant Programme Manager
Rachel Lo Fung Yee

Assistant Programme Manager (Audience Outreach)
Christy Ho Man Ying

Assistant Programme Manager
Alice Sze Agai Hong

Assistant Project Manager
Cecilia Wang Shiqian

Assistant Curatorial Manager
Jing Chong Chin Yin

Senior Programme Officer
Niki Ng Yik Kwan

Senior Programme Officer
Virginia Liu Junyu

Programme Officer
Yoyo Luk Hoi Yiu

Programme Officer (Visual Arts)
Sami Lee Sum Yi

Programme Officer
Liv Tsim Hui Laam

Programme Officer (Performing Arts)
Jesper Wong Hoi Kin

Programme Officer (Moving Images)
Astrid Choi Wing Shan

Programme Officer (Moving Images)
Bernice Cheung Tsz Ying

Programme Officer (Visual Arts)
Tobias Tang Chi To

Project Coordinator
Hailey Tsang Hoi Ling

Editor
Sara Tai On Ka

MERCHANDISING & SPECIAL PROJECTS

Consultant, Merchandising & Special Projects
Ruby Li Lai San

Officer, Merchandising & Special Projects
Joe Fung Tsun Wai

ifva

Programme Manager / ifva Director
Kattie Fan Ho Ki

Assistant Programme Manager / Producer
Samantha Szeto Chung Yan

Assistant Programme Manager
Tobe To Yee Lok

Assistant Programme Manager
Sandy Lai Wing Shan

Senior Programme Officer
Colin Cheng Wai Ming

Programme Officer
Kate Lau Lai Ki

Programme Officer
Danson Wong Ming Lok

Programme Officer
Sammy Wong Yan Yin

Programme Assistant
Chloe Wong Ka Yin

Programme Officer / Multimedia Specialist
Bobo Ngai Po Yiu

VENUE OPERATION

Manager—Venue Operation
Emily Wong Suk Mei

Assistant Manager—Venue Operation
Joseph Lai Man Ho

Assistant Manager—Venue Operation
Eva Wong King Yan

Officer—Ticketing
Sita Lau Lai Yin

GALLERY (TECHNICAL)

Technical Supervisor
Cheung Yau Fook

Technical Officer
Leung Pui Chi

THEATRE (TECHNICAL)

Technical Manager
Catherine Tung Shiu Ming

Assistant Technical Manager
Ho Wing Hung

Senior Technician
Nick Pang Ho Kei

Technician
Danny So Wing Leong

Technician
Miriam Kwan Mei Hang

Technician
Quota Leung Tsz Tung

Technician
Raven Ho Kwan Wing

香港藝術中心職員 (至2021年6月30日)

總幹事辦公室

總幹事
林淑儀

助理經理, 總幹事辦公室
方佩芝

高級研究及項目主任,
總幹事辦公室
李予晴

總幹事助理
趙慧敏

財務及行政部

財務及行政總監
林智聰

財務部

財務經理
鄺潔萍

助理財務經理
何秀梅

財務主任
李淑芳

助理財務主任
梁小茵

財務助理
伍鳳珊

財務策略及分析經理
黃紹瑜

人力資源

人力資源經理
陳麗華

高級人力資源主任
陳卓欣

行政部

行政部經理
陳嬌楨

資訊科技經理
鄭良豪

助理行政主任
何家博

接待員
溫美貞

辦公室助理
謝惠鴻

採購經理
陳慕賢

市務及拓展部

市務及拓展總監
何卓敏

市務及拓展主任
曾雪兒

節目部

節目總監
鄺珮詩

節目經理
盧家彥

節目經理
梁偉然

節目經理
徐寶懌

項目經理
馮靄思

項目經理
唐文曦

ICH+ 項目經理
林雅靄

助理節目經理
盧鳳兒

助理節目經理(觀眾拓展)
何敏凝

助理節目經理
施藝虹

助理項目經理
王施千

助理策劃經理
張滯尹

高級節目主任
吳翊君

高級節目主任
劉君宇

節目主任
陸凱瑤

節目主任(視覺藝術)
李心怡

節目主任
詹响嵐

節目主任(表演藝術)
黃凱鍵

節目主任(流動影像)
蔡詠珊

節目主任(流動影像)
張子瑩

節目主任(視覺藝術)
鄧志韜

項目統籌
曾凱齡

編輯
戴安嘉

營銷及特別項目部

營銷及特別項目部顧問
李麗珊

主任, 營銷及特別項目部
馮浚維

ifva

節目經理 / 總監
范可琪

助理節目經理 / 製作人
司徒頌欣

助理節目經理
杜以樂

助理節目經理
黎穎珊

高級節目主任
鄭慧明

節目主任
劉麗琪

節目主任
黃銘樂

節目主任
黃欣妍

節目助理
黃家彥

節目主任 / 多媒體專員
倪寶瑤

場地管理部

經理—場地管理
黃淑媚

助理經理—場地管理
賴文可

助理經理—場地管理
黃琮恩

主任—售票
劉麗燕

展覽技術部

技術主管(展覽)
張有福

技術主任(展覽)
梁培志

劇場技術部

技術經理
董紹明

助理技術經理
何永雄

高級技術員
彭浩基

技術員
蘇榮亮

技術員
關美嫻

技術員
梁芷彤

技術員
何坤穎

Hong Kong Art School Staff (as of 30 June 2021)

● MANAGEMENT OFFICE

Acting Director
Prof. Chan Yuk Keung Kurt

Academic Head
Jaffa Lam Laam

Academic Registrar
Karen Lam Tsui Yee

● ACADEMIC STAFF TEAM

Lecturer / Programme Coordinator
Rachel Cheung Wai Sze

Lecturer / Subject Coordinator / Programme Coordinator
Alex Heung Kin Fung

Senior Lecturer / Subject Coordinator
Dr. Edwin Lai Kin Keung

Studio Supervisor
Lam Chi Kwong

Lecturer / Programme Coordinator BA(FA)
Ivy Ma King Chu

Senior Lecturer / Subject Coordinator / Programme Coordinator
Fiona Wong Lai Ching

● REGISTRY CUM PROJECT TEAM

Senior Manager
Chris Cheng Wai Yin

Assistant Manager
Dez Leung Ka Po

Senior Administrative Officer
Ophelia Yeung Lai Ping

Administrative Officer
Kristen Wong Chui Wing

Assistant Administrative Officer
Janice Tsoi Yan Tung

Administrative Officer (Library—Art Resource Centre)
Shelley Ho Hing Ling

● ACADEMIC PROGRAMME ADMINISTRATION TEAM

Senior Manager
Kiki Lau Ah Kay

Senior Administrative Officer
Toby Ho Kit Ling

Administrative Officer
Wong Ka Shing

Administrative Officer
Chris Lee Kwan Yung

● COMMUNICATION & DEVELOPMENT TEAM

Manager
Law Chung Foon

Assistant Officer
Angela Chu Wing Yan

● SCHOOL ADMINISTRATION TEAM

Assistant Manager (School Administration)
Abby Leung Sze Wai

Senior Administrative Officer (General)
Charlotte Liu Ching Ching

Administrative Officer (School Administration)
Celine Wan Cheuk Ying

Assistant Administrative Officer (General)
Tiffany Tang Sau Ha

Senior School Facilities Officer
Steven Ng Yuen Sum

Technical Officer (School Facilities)
Ip Ho Cheong

Senior School Facilities Assistant
Carman Leung Ka Man

School Facilities Assistant
Ken Lee Kar Ming

School Facilities Assistant
Tony Lau Kai Hang

School Facilities Assistant
Chan Tsz Ho

● TECHNICAL SERVICES TEAM

IT Support Officer
Seward Chung Sze Wa

香港藝術學院職員 (至2021年6月30日)

● 校管局

署理院長
陳育強教授

學術總監
林嵐

教務長
林翠怡

● 教職員

講師／課程統籌
張煒詩

講師／學科統籌／課程統籌
香建峰

高級講師／學科統籌
黎健強博士

工作室主管
林志光

講師／課程統籌
馬琮珠

高級講師／學科統籌／課程統籌
黃麗貞

● 教務處及策劃

高級經理
鄭慧賢

助理行政經理
梁家寶

高級行政主任
楊麗萍

行政主任
黃翠穎

助理行政主任
蔡欣彤

行政主任(圖書館藝術資源中心)
何慶齡

● 課程行政

高級經理
劉雅琪

高級行政主任
何潔玲

行政主任
王嘉成

行政主任
李崑榕

● 傳訊及發展

經理
羅仲歡

助理主任
朱詠欣

● 院務

助理經理
梁思蕙

高級行政主任
廖晶晶

行政主任
溫綽盈

行政主任
鄧秀霞

高級學院設施主任
吳源森

技術主任(學院設施)
葉浩昌

高級學院設施助理
梁嘉敏

學院設施助理
李家明

學院設施助理
劉啟恆

學院設施助理
陳梓豪

● 技術支援

資訊科技主任
鍾思華



2

Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities

2.1	Visual Arts	26
2.2	Media Arts	36
2.3	Performing Arts	54
2.4	Public Art	60
2.5	Comics and Animation	66
2.6	Cultural Exchange	78
2.7	Arts Learning	86
2.8	Community Support	100
2.9	Artist Support	102
2.10	Others	105



VISUAL ARTS

VA 視覺藝術

Keeping the bar high
for contemporary arts
精雕細琢 闡揚光大

The HKAC has promoted the development of Asian contemporary arts since 2000. Through our visual arts programmes, we connect Asian artists and curators, presenting the best of the Asian contemporary art scene in Hong Kong and beyond.

香港藝術中心由2000年起聚焦亞洲當代藝術，透過舉辦視覺藝術節目，聯繫亞洲藝術家和策展人，呈獻亞洲當代藝壇的精萃。

End of the Road—a Work by Ng Tsz-kwan Extended Exhibition of FALSE SPACES Hong Kong and Japan Media Art Exchange Project



Hong Kong artist Ng Tsz-kwan brought his unique experiential installation back to Hong Kong after participating in the FALSE SPACES exchange exhibition in Japan in October 2020. The experiential installation featured a moving cinema chair that steered the viewer along a track in a space filled with video screens.

Ng devised new video content and spatial layout in response to the social atmosphere and the gallery's unique architecture. Seated alone in the moving chair, the viewer travelled through a set of desolate nocturnal scenes as allegories of the end of the road. The journey was not only a documentary film that experimented with space, but also a chart of the personal, spiritual path of the artist.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

05/09–27/09/2020

VENUE

Pao Galleries,
Hong Kong Arts Centre

ARTIST

NG Tsz-kwan

CURATOR

Ip Yuk-Yiu

《末境之路》吳子昆作品 《虛·空》香港日本媒體藝術交流計劃延伸展覽



香港藝術家吳子昆，繼2020年10月於東京參與《虛·空》交流展覽後，再次為香港觀眾帶來其獨特的體驗式裝置作品，觀眾乘坐自動電影院座椅於展場中遊走、穿梭於影像之間，展開一個人的影像旅程。

藝術家為是次版本特定打造了全新內容及佈局，因應社會氣氛的變更以及展場空間的特殊結構，藝術家設計出一幕又一幕的荒陌夜景，以自行座椅帶領觀眾體驗幽暗的末路風光。這旅程除了是一場實驗空間的紀實電影，更是藝術家個人的心靈旅程。

主辦

香港藝術中心

日期

05/09–27/09/2020

地點

香港藝術中心包氏畫廊

藝術家

吳子昆

策展人

葉旭耀

LIN XUE: A Retrospective



Lin Xue (1968–2020) was closely connected with the Hong Kong Arts Centre. Inspired on his creative journey after visiting an HKAC art exhibition in 1990, Lin made his debut as part of the Manulife Young Artists Series hosted by the HKAC in 1995. Later, he participated in many exhibitions, among them the Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition (1998) and the 55th Venice Biennale. He also took a nearly decade-long hiatus before re-entering the art scene.

This retrospective was a tribute to Lin Xue, showcasing a selection of representative works and unpublished sketches as well as notes and archival materials reflecting the artist's intuitive creations and long-held philosophy integrating nature and human consciousness. In Lin's pine tree series, viewers caught a glimpse of his recent concerns and inspirations.

In this exhibition, visitors found tranquillity (despite the pandemic) and the solitude that the artist pursued. With a passion for nature expressed in enigmatic yet poetic creations, Lin Xue—a self-taught artist who remained little known to the Hong Kong public—has left us with wonder and imagination.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

16/04–22/05/2021

ARTIST

Lin Xue

VENUEPao Galleries,
Hong Kong Arts Centre

林穴：回顧展



林穴 (1968–2020) 與藝術中心的關係深遠。他於1990年參觀中心的畫展時受到啟發而展開創作之路；而他在1995年首次參與的展覽正是藝術中心策辦的「宏利藝術新進作品展」。林穴其後亦參與過香港藝術雙年展 (1998)、第五十五屆威尼斯雙年展等許多不同展覽。後隱遁近十年，又因緣際會重回藝壇。

是次回顧展覽展出林穴尚未發表的創作與舊作，手記、繪本及其他文獻，呈現藝術家數十年間那融合自然與意識的玄思冥想與哲思，並透過松樹系列創作，展現林氏近年所關注的內容與啟發。

自學成才的林穴深居簡出，較少被香港觀眾認識。除了透過展覽介紹本地優秀藝術家，也盼觀眾在林穴獨特的一人之境裡，感受疫情中的一股寧靜。他對自然萬物的熱愛寄情在作品中，蘊含奧妙與詩意，留給我們無限想像與懷念。

主辦

香港藝術中心

日期

16/04–22/05/2021

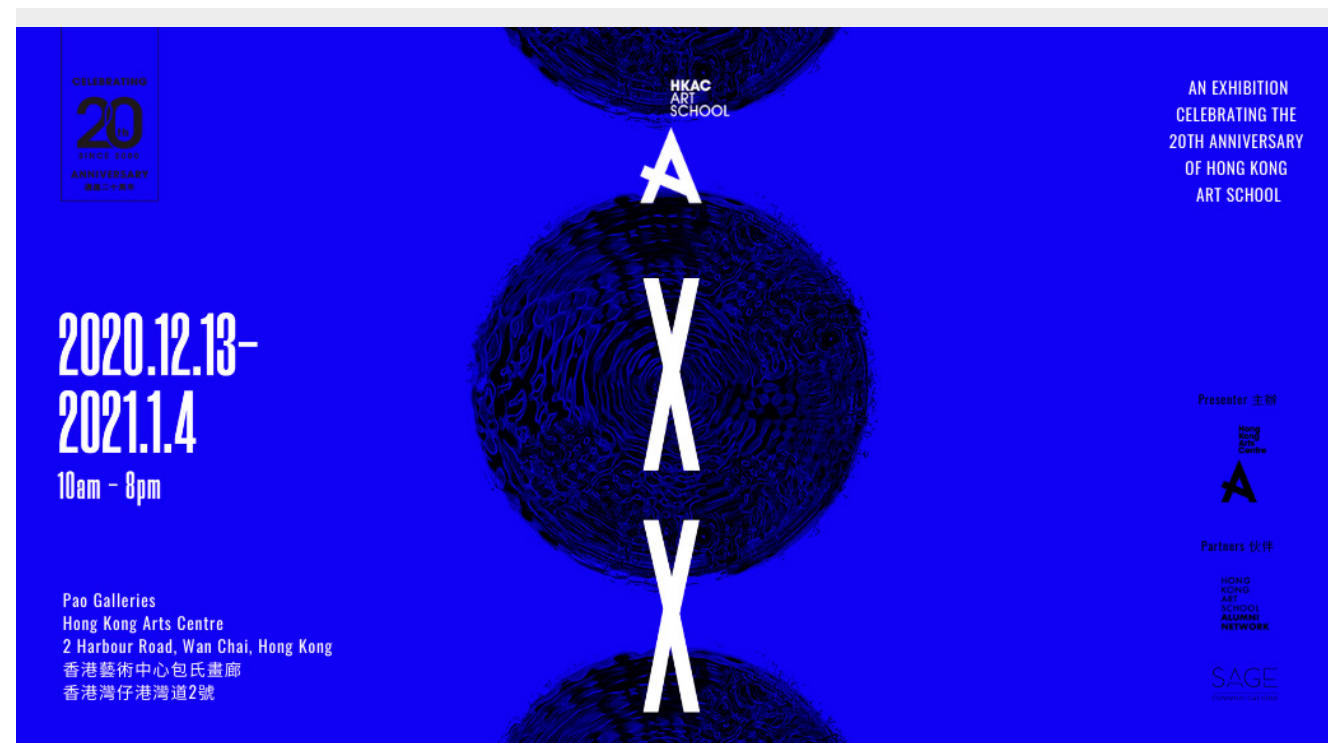
藝術家

林穴

地點

香港藝術中心包氏畫廊

XX—Hong Kong Art School 20th Anniversary



Presented by the Hong Kong Arts Centre and curated by Hong Kong Art School, this exhibition featured works by 33 artists or teams. All participating artists were dear friends of the School, including alumni, former and current academic staff members, as well as founding staff members.

The works were derived from and at the same time connected to the School's four major artistic disciplines: Ceramics, Painting, Photography and Sculpture. The exhibition guided visitors through a visual journey tracing the artistic accomplishments of the School in the past two decades.

**PRESENTER**

Hong Kong Arts Centre

CO-PRESENTER

Hong Kong Art School
Alumni Network

DATE

13/12/2020-18/01/2021

VENUE

Pao Galleries,
Hong Kong Arts Centre

PARTICIPATING ARTISTS

- Joe Chan Kiu Hong
- Man Chan
- Ray Chan See-kwong
- Tap Chan
- Ryan Cheng
- Enoch Cheung
- Rachel Cheung
- Rivian Cheung
- Szellit Cheung
- Argus Fong Tsz Leong
- Alex Heung Kin Fung
- Jerry Ho Chun Yu
- Ho Siu Kee
- Edwin K. Lai x Drew Pettifer
- Jennifer Lai Cing Yan
- Lam Chi Kwong
- Jaffa Lam
- Carol Lee Mei Kuen
- Lee Suet Ying
- Jackie Leung Koon-Ming
- Lily Leung
- Li Ning

- Virginia Lo
- Ivy Ma
- Man Mei To
- Rebeka Tam
- Tang Kwong San
- Matthew Tsang Man Fu
- Tse Ming Chong
- Fiona Wong Lai Ching
- June Wong Siu Ling
- Francis Yu Wai Luen
- Magus Yuen

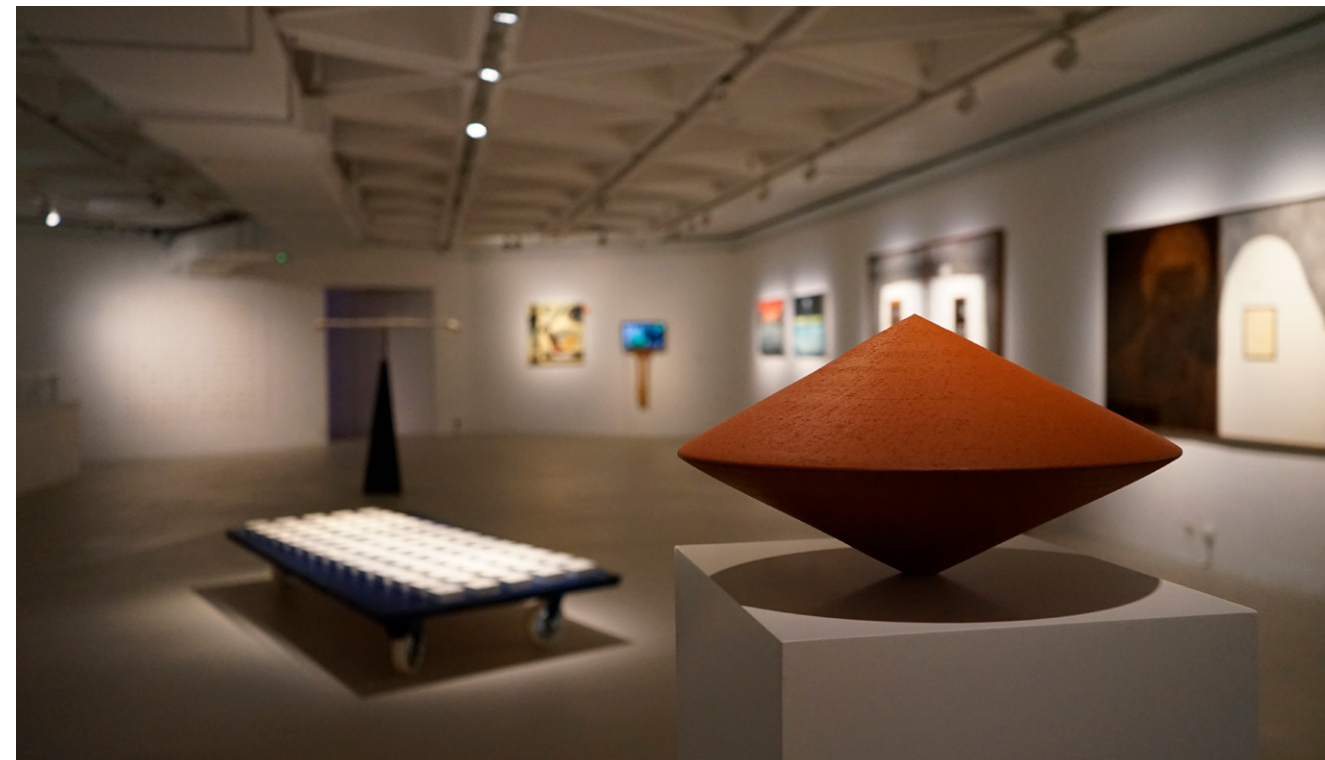
CHIEF CURATOR

Joe Chan Kiu Hong

CURATORS

Fiona Wong (Ceramics)
Jaffa Lam (Sculpture)
Edwin K. Lai (Photography)
Alex Heung (Painting)

XX—香港藝術學院二十周年展覽



是次展覽由香港藝術中心主辦、香港藝術學院策劃，展出三十三位藝術家／藝術單位的作品。參展者皆是學院的摯友，包括學院校友、前任及現任教職員，以及創校成員。

作品衍生自四個藝術主修科目——陶瓷、繪畫、攝影及雕塑，它們同時亦把四個主修科緊密聯繫起來。展覽為參觀人士帶來一場視覺旅程，把學院過去二十年的藝術成就活現眼前。

主辦

香港藝術中心

合辦

香港藝術學院Alumni Network

日期

13/12/2020-18/01/2021

地點

香港藝術中心包氏畫廊

參與藝術家

- 陳翹康
- 陳正文
- 陳思光
- 陳沁昕
- 鄭禮仁
- 張康生
- 張煒詩
- 張穎欣
- 張施烈
- 方梓亮
- 香建峰
- 何鎮宇
- 何兆基
- 黎健強 x Drew Pettifer
- 黎靖欣
- 林志光
- 林嵐
- 李美娟
- 李雪盈
- 梁冠明
- 梁山丹
- 李寧
- 盧文謙

- 馬琮珠
- 文美桃
- 譚曉怡
- 鄧廣樂
- 曾敏富
- 謝明莊
- 黃麗貞
- 黃小玲
- 余偉聯
- 袁錦華

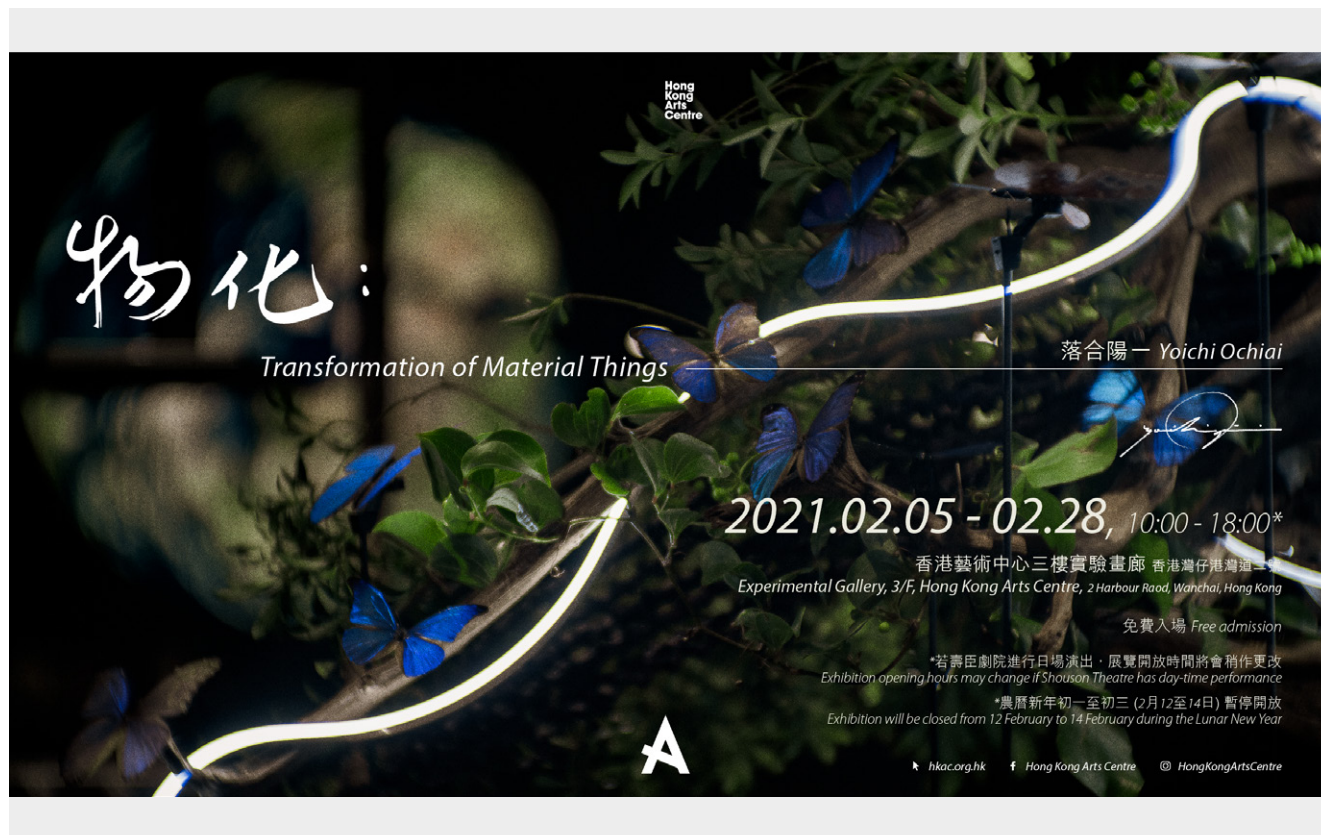
總策展人

陳育強教授

策展人

黃麗貞(陶藝)
林嵐(雕塑)
香建峰(繪畫)
黎健強(攝影)

物化: Transformation of Material Things



Presented by Hong Kong Arts Centre, media artist Yoichi Ochiai delivered a solo exhibition in Hong Kong as the Japan Cultural Envoy appointed by the Agency for Cultural Affairs in 2020.

In this exhibition, Yoichi Ochiai explored such themes as transformation, materialization and the beauty of Asian landscapes, skilfully using media devices such as photography and computers to display the Kegon Buddhist philosophy—an iconic school of Asian thought that originated in China and matured in Japan via the Korean Peninsula.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

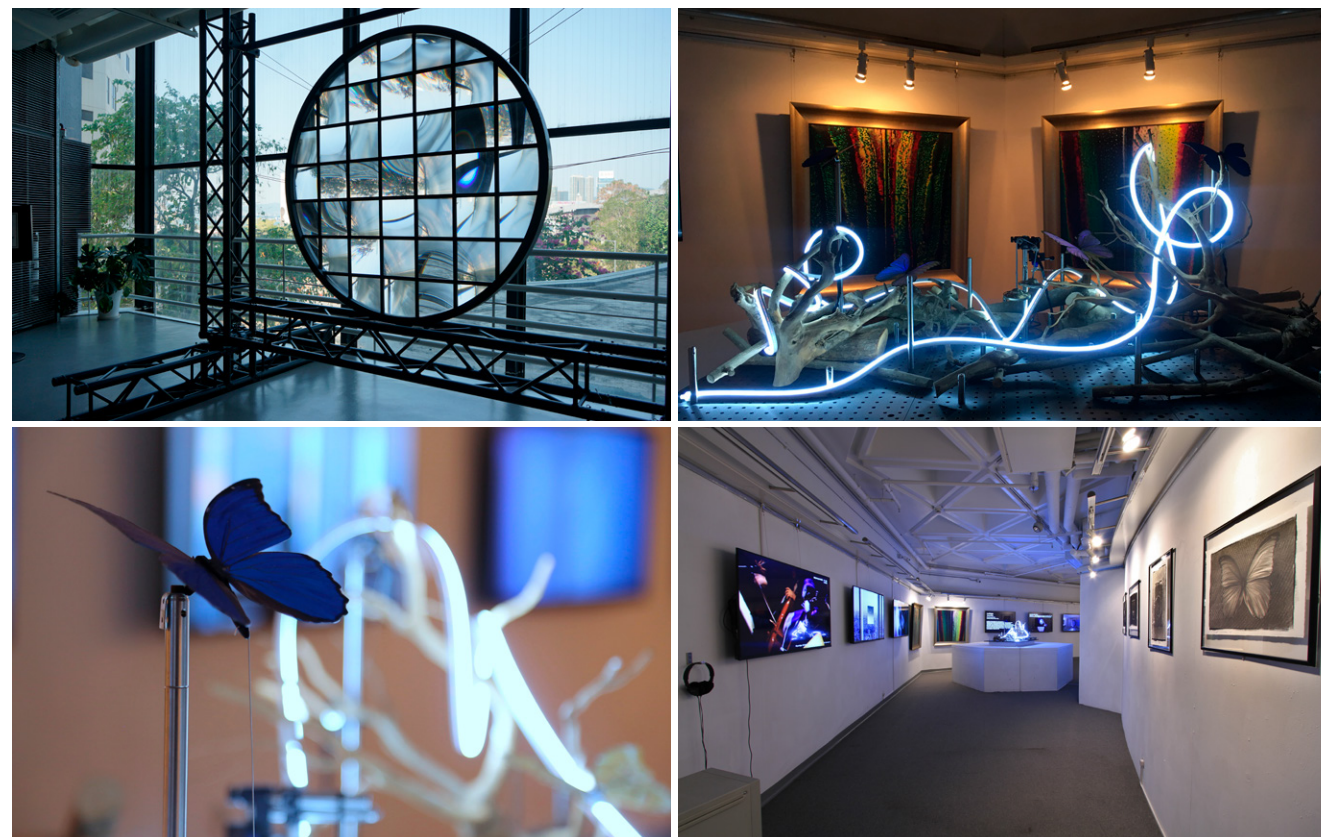
05/02-28/02/2021

ARTIST

Yoichi Ochiai

VENUE

Diana Cheung Experimental Gallery,
3/F, Hong Kong Arts Centre



由香港藝術中心主辦，媒體藝術家落合陽一以日本文化廳交流使身分於香港呈獻個展。

透過攝影、電腦等媒介或媒體設備來探索轉變、物化、東方景觀之美和哲學等主題。以華嚴哲學——一種始於中國，經由朝鮮半島傳入日本發展，並在亞洲常見的思想貫穿作品理念基礎的核心思想。

主辦

香港藝術中心

日期

05/02-28/02/2021

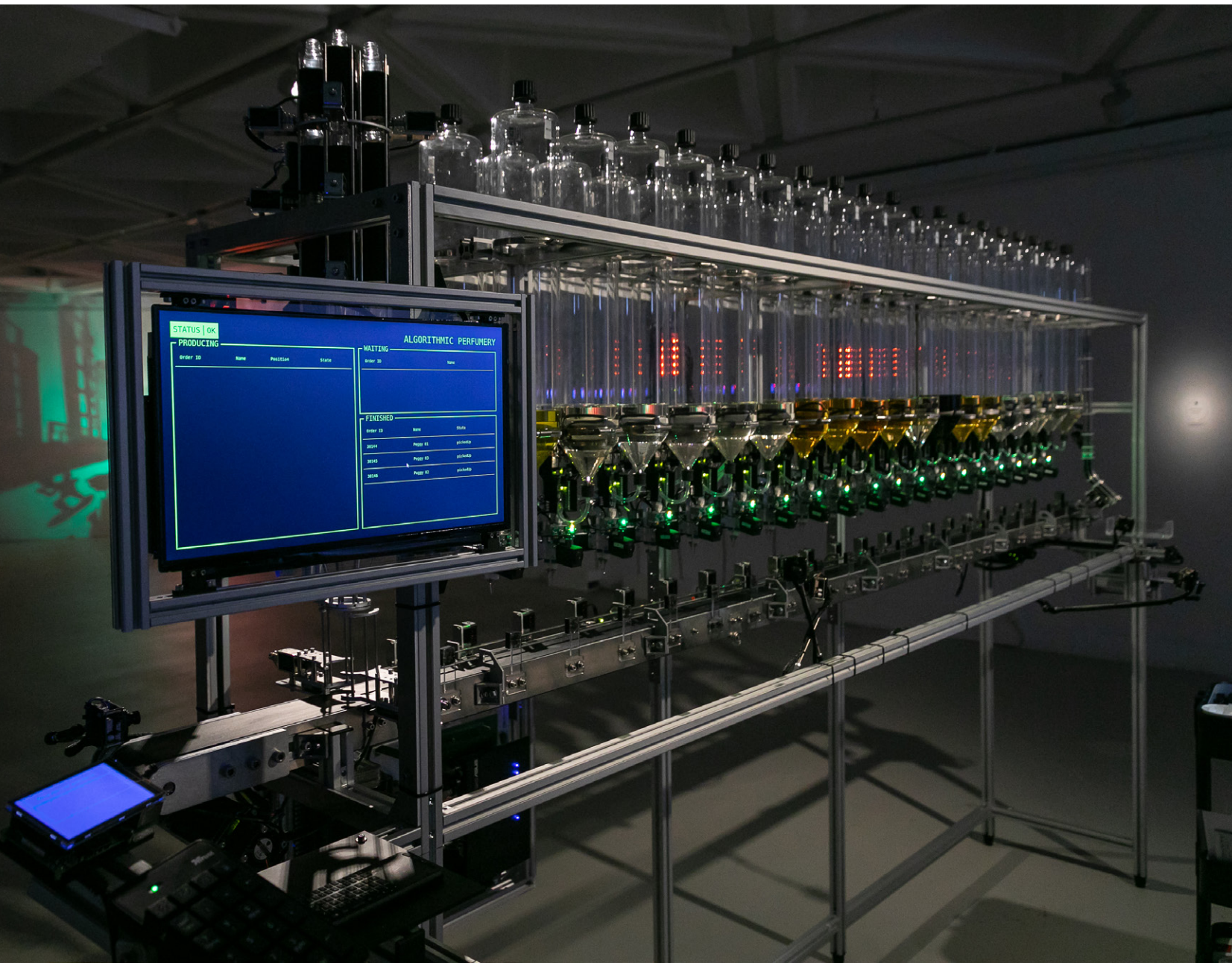
藝術家

落合陽一

地點

香港藝術中心三樓張靜蘭實驗畫廊





MEDIA ARTS

MA 媒體藝術

Exploring alternatives and diversity 與眾不同 目不暇給

The HKAC's media arts programmes advocate incubating talent and experimenting with innovative expressions of the art form through dialogues with various media and disciplines. Our showcases of media artworks serve as a unique channel to improve the artistic sophistication of our audiences in different social sectors.

香港藝術中心通過多元化的媒體藝術節目，培育創意人才，探討媒體藝術更多創新的表達方法和可塑性。我們這個獨一無二的平台，展現多姿多彩的媒體藝術作品，提高不同界別的觀眾對媒體藝術的鑑賞能力。

The 26th ifva Festival



The year 2020 was the launch of the new normal. If we persevered in such a difficult time, even the rarest flower would bloom in the end.

Entrants from 26 different Asian countries and regions were received in the 26th ifva Awards. In terms of short films, animation and media artworks, various cross-cultural issues were depicted ranging from livelihood to gender to politics. While the pandemic remained severe, moving images became the indispensable artistic medium for creative talents to express and record the moment.

The media arts exhibition "Cinema 2.0: Counter Visions" departed from the conventional visually driven experience media artworks, reimagining the relationship between the eye and the media. The solo exhibition of Chris Cheung(h0nh1m), who received Special Mention at the 25th ifva Media Arts Category, featured installation pieces addressing the struggle between technology and human memory.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

The 26th ifva Festival
24/02-14/03/2021

"CINEMA 2.0: Counter Visions"
Media Arts Exhibition:
02-14/03/2021

VENUE

Online, Hong Kong Arts Centre and others

"CINEMA 2.0: COUNTER VISIONS"
MEDIA ARTS EXHIBITION
CURATOR

Ip Yuk-yiu

FEATURED ARTISTS

Cod.Act (Switzerland)
Frederik Duerinck (Netherlands)
Kyle McDonald (United States)
Matt Mets (United States)

第二十六屆獨立短片及影像媒體節



2020年，世界不同層面皆進入新常態。然而，任世道再壞，只要緊靠並行，也能在險峻之時，長出極其罕有的花。

第二十六屆獨立短片及影像媒體比賽五個組別一共收到來自26個亞洲地區的短片、動畫及媒體藝術作品，回應各個跨越文化的生活、社會、性/別及政治議題。疫情全球肆虐之際，影像媒體創作記錄當下，或許成了一眾創作人繼續創作的最大原動力。

媒體藝術展《Cinema2.0: 超眼球》展出的三個作品，嘗試超越眼球所見，脫離視覺主導的方式去感受媒體藝術作品，再出發想像眼睛與媒體的關係。第25屆ifva媒體藝術組特別表揚得主張瀚謙的個人展，以裝置藝術作品，思考科技與人文記憶之間的角力。

主辦

香港藝術中心

日期

第二十六屆獨立短片及影像媒體節
24/02-14/03/2021

《CINEMA 2.0: 超眼球》
媒體藝術展: 02-14/03/2021

地點

線上，香港藝術中心及其他場地

《CINEMA 2.0: 超眼球》媒體藝術展
策展人

葉旭耀

參展藝術家

Cod.Act (瑞士)
Frederik Duerinck (荷蘭)
Kyle McDonald (美國)
Matt Mets (美國)

Jockey Club ifva Everywhere 2020 賽馬會ifva Everywhere 2020

全城光影相隨
THE CITY IS THE CINEMA
1-30.11.2020

賽馬會 Jockey Club ifva Everywhere | 影像嘉年華 CARNIVAL
EMBARK ON AN ONLINE & OFFLINE JOURNEY 跨越實體與虛擬疆界
ANYTIME EVERYWHERE | FREE ADMISSION 隨時隨地 免費參與

主 辦 香港藝術中心
贊 助 香港賽馬會慈善信託基金
日期 01-30/11/2020
地點 線上, 香港藝術中心及其他場地

Jockey Club **ifva Everywhere** Carnival 2020 invited the audience to embark on an online and offline journey of extraordinary image-viewing experiences. Artworks of and inspired by moving images were situated not only in physical exhibition spaces but also in time-travelling mobile sites, online virtual networks and even the viewer's own private corner. The Carnival's goal was to offer to the public boundless possibilities of media arts anytime, everywhere.

賽馬會 **ifva Everywhere** 影像嘉年華2020, 跨越實體虛擬疆界, 為觀眾帶來了非凡觀影經驗, 把影像藝術置於在地實體的物理空間、穿梭時空的流動空間、網絡世界虛擬空間、以至直送到戶的自家空間, 從生活經驗發掘媒體藝術展現的種種可能, 讓觀眾隨時隨地欣賞影像藝術, Anytime, Everywhere!

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SPONSOR

Hong Kong Jockey Club Charities Trust

DATE

01-30/11/2020

VENUE

Online, Hong Kong Arts Centre and others

PROGRAMME OVERVIEW

- Interactive Story
- Cinematic Playground
- "Book an Artist" Instagram Live
- "Searching for the Heterotopia" Artist Sharing
- Film Tent
- Experience Zone

主辦

香港藝術中心

贊助

香港賽馬會慈善信託基金

日期

01-30/11/2020

地點

線上, 香港藝術中心及其他場地

節目概覽

- 互動故事旅程
- 互動藝術展影場
- 藝術家, 在線等!
- 「尋找『出口』的起源」藝術家分享會
- 人民影院
- 光影學堂

Art of Commercials 2021 極品廣告片2021

極品廣告片
ART OF COMMERCIALS
2021
門票將於 art-mate 發售
Tickets are available on art-mate now
17.6-3.7

Art of Commercials continued to present to Hong Kong audiences outstanding work from the best advertising festivals from around the world, attesting that advertisers kept up with their drive of creativity and determination to move and cheer for the world despite the pandemic.

The programme presented commercials from the Cannes Lions International Festival of Creativity, Spikes Asia, the AICP Show, the Best of British Arrows from the past 40 years and Made in Lockdown, the Seoul Creative Festival by TVCF and the Kam Fan Awards Hong Kong. These films were not all about products and entertainment, but also about exploring what humans and our world need.

Overseas and local media experts also shared their insights in talks organised by the Hong Kong Arts Centre about how advertising festivals encourage creativity.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

CO-PRESENTER

The Association of Accredited Advertising Agencies of Hong Kong

PARTNERS

AICP, British Arrows Awards, Cannes Lions International Festival of Creativity, Seoul Creative Festival by TVCF, Spikes Asia, U.S. Consulate General Hong Kong & Macau

DATE

17/06-03/07/2020

VENUE

Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME OVERVIEW

- Selections from the Cannes Lions International Festival of Creativity 2019
- Selections from the Kam Fan Awards Hong Kong 2019 & Spikes Asia 2021
- Selections from the AICP Show 2020
- The Best of British Arrows and Special Showcase: Made in Lockdown 2020
- Selections from the Seoul Creative Festival 2020 by TVCF

「極品廣告片」繼續為觀眾呈獻來自世界各地的重量級廣告節得獎及提名廣告片, 廣告人在疫情下依然以具誠意的非凡創意和拼搏精神撼動人間, 為大家打氣。

節目包括殿堂級「康城國際創意節精選」、「Spikes Asia 亞洲創意節精選」、「美國AICP廣告大獎精選」、「英國 British Arrows 經典廣告40年及特別節目Made in Lockdown」、「首爾影像廣告節」及「香港金帆廣告大獎」。作品絕核風趣、賺人熱淚。宣傳的不只是商品及娛樂, 亦是人性與人情。

節目更舉辦一系列講座, 邀請到海外及本地廣告界嘉賓作分享, 讓香港媒體工作者及觀眾了解廣告節如何鼓勵創意, 和廣告在流行文化中的位置。

主辦

香港藝術中心

合辦

香港廣告商會

參與機構

美國AICP廣告大獎
英國British Arrows廣告大獎
康城國際創意節
首爾影像廣告節
Spikes Asia 亞洲創意節
美國駐香港及澳門總領事館

日期

17/06-03/07/2020

地點

香港藝術中心古天樂電影院

節目概覽

- 2019 康城國際創意節精選
- 2019 香港金帆廣告大獎精選及 2021 Spikes Asia 亞洲創意節精選
- 2020美AICP廣告大獎精選
- 英國British Arrows 40年經典廣告精選及Made in Lockdown 2020
- 2020首爾影像廣告節精選

Golden Scene Selection 高先精選



Golden Scene Selection, presented by the Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd., brings the audience a series of cherry-picked selections from around the world at the Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Golden Scene Company Ltd.

DATE

07/2017–present

VENUE

Louis Koo Cinema,
Hong Kong Arts Centre

MOVIES

1. *My Prince Edward*
2. *Light of My Life*
3. *Beyond The Dream*
4. *I Still Believe*
5. *Suk Suk*
6. *Misbehaviour*
7. *Memories To Choke On, Drinks To Wash Them Down*
8. *I WeirDo*
9. *Keep Rolling*
10. *Dear Tenant*

11. *A Leg*
12. *True Mothers*
13. *The Way We Keep Dancing*
14. *Minari*
15. *Another Round*
16. *Wife of a Spy*
17. *A Beloved Wife*
18. *Undine*
19. *We Made A Beautiful Bouquet*
20. *Threads - Our Tapestry Of Love*

合辦

香港藝術中心
高先電影有限公司

日期

07/2017 至今

地點

香港藝術中心古天樂電影院

上映電影

1. 《金都》
2. 《生命之光》
3. 《幻愛》
4. 《仍然要相信》
5. 《叔·叔》
6. 《逆權選美》
7. 《夜香、鴛鴦、深水埗》
8. 《怪胎》
9. 《好好拍電影》
10. 《親愛的房客》

香港藝術中心與高先電影公司呈獻「高先精選」，每月搜羅來自不同國家，不同類型的電影作品於香港藝術中心古天樂電影院放映，為觀眾帶來高質素的電影節目。

合辦

Goethe-Institut Hongkong
The Hong Kong Arts Centre

日期

18-21/04/2021

地點

Louis Koo Cinema,
Hong Kong Arts Centre

MOVIES

1. *The Golem: How He Came into the World*
2. *Metropolis*
3. *World on a Wire*
4. *In the Dust of the Stars*
5. *Hi, AI!*

Machines Like Us: Desires and Technology in German Cinema 機械仿生：德國電影中的欲望與科技



Co-presented by Goethe-Institut Hongkong and the Hong Kong Arts Centre, this film showcase served as an introduction to German science fiction films from the 1920s up till now, and encouraged our audience to observe how technologies have evolved over time in cinema and in our greater world to meet human desires.

This programme involved discourses on gender, politics, society, culture and other areas over the course of history. While it traced how the ancient dream of creation connects with today's world, it also illustrated how the human condition and our surroundings have been shaped by technological innovations.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Goethe-Institut Hongkong

DATE

18-21/04/2020

VENUE

Louis Koo Cinema,
Hong Kong Arts Centre

MOVIES

1. *The Golem: How He Came into the World*
2. *Metropolis*
3. *World on a Wire*
4. *In the Dust of the Stars*
5. *Hi, AI!*

由香港歌德學院及香港藝術中心合辦，是次電影節介紹從1920年代至當代的德國科幻電影，鼓勵觀眾留意科技是如何隨著時代的推移，在電影和現實中進化來滿足人類的渴求。

本節目涉及在歷史進程中性別、政治、社會、文化和其他領域的討論。它追溯至遠古的創世之夢是如何與當今的世界連接，同時展現創新的科技是如何影響著人類的自身處境及生存條件。

合辦

香港藝術中心
香港歌德學院

日期

18-21/04/2020

地點

香港藝術中心古天樂電影院

上映電影

1. 《泥人歌林的誕生》
2. 《大都會》
3. 《世界旦夕之間》
4. 《星際惹塵埃》
5. 《嗨，AI！》

Here We Are. Here We Go.: Swiss Documentaries on Adolescence

Here We Are. Here We Go.: Swiss Documentaries on Adolescence celebrated the human spirit for survival and hope by looking into how adolescents and their families from different backgrounds feel, contemplate and tackle difficulties—how they developed their mental stamina and coping mechanism and find their place in the world. People from all walks of life form a universal tension that drive where the world is marching towards. Youngsters are our future, and how adults enlighten them to love and resolve discrepancies is their future. These unusual and intimate stories of growing up from different parts of the world inspired us about a thing or two.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Swiss Films

IN ASSOCIATION WITH

Consulate General of Switzerland in
Hong Kong

DATE

16/05-30/08/2020

VENUE

Louis Koo Cinema,
Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME OVERVIEW

1. *Who's Afraid of Alice Miller?*
2. *The Journey—A Story of Love*
3. *Who Are We?*
4. *Wake Up on Mars*
5. *Sapelo*
6. *Under the Skin*

瑞士紀錄片系列：青春成長物語



在這個人類正經歷著劇變的時代，我們得以更深入體驗和探索生命、社會及文化的意義。在世界進程中的此時此刻，來自不同社會和文化背景的人之差異變得更為顯著和矛盾。面對這些對立和紛爭，我們應該如何自處？「瑞士紀錄片系列：青春成長物語」以不同背景的成长故事為主題，講述人可以如何憑著堅毅的精神去成長進化和應對人生的種種難題，並呈現青少年與家人一起正視將來的情感連結。人們的奮鬥正正就是創造歷史的推動力，不同群體的差異足以順勢推動時代的變化。青少年是社會的未來，而成年人如何鼓勵他們去學習愛護生命和解決分歧亦將成為他們未來的一部分。這些獨特且細膩的青春成長物語，可能可以為觀眾帶來一些啟發。

合辦

香港藝術中心
Swiss Films

協辦

瑞士駐香港總領事館

日期

16/05-30/08/2020

地點

香港藝術中心古天樂電影院

節目概覽

1. 《誰怕了媽媽？》
2. 《真愛永流傳》
3. 《我是誰？》
4. 《向火星出發》
5. 《小島樂園》
6. 《切膚之性》

HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS Local Short Film Highlights and Seminar on Pitching Strategies for Film Festivals and Markets

「香港短片新里程」本地短片佳作巡禮、電影節及影展提案策略研討會

HONG KONG SHORT FILM
NEW ACTION EXPRESS
香港短片新里程

主辦 Organised by Hong Kong Arts Centre

贊助 Sponsored by CREATEHK

Online programmes 線上節目

「香港短片新里程」本地短片佳作巡禮
HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS - Local Short Film Highlights

放映節目 1 29/8 Sat 六
12nn | 8pm

放映節目 2 29/8 Sat 六
3pm | 10pm

放映節目 3 30/8 Sun 日
2pm | 10pm

電影節及影展提案策略研討會
Seminar on Pitching Strategies for Film Festivals and Markets
30/8 Sun 日 8pm

講者 Speakers

曾憲玟 Felix Tsang 高先電影有限公司銷售及採購經理 Sales and Acquisition Manager of Golden Scene Company Limited

黃飛騰 Wong Fei Pang 獨立導演及監製 Independent director and producer

彭珊 Peng Shan 獨立監製及編劇 Independent producer and scriptwriter

主持 Moderator

廖婉虹 Jacqueline Liu 天下一電影製作公司製作總監 Production Director of One Cool Film Production Limited

免費網上登記；先到先得，額滿即止 FREE online registration on a first-come-first-served basis.

www.naehk.com

免責聲明：香港特別行政區政府僅為本項目提供資助，除此之外並無參與項目。在本刊物/活動內（或由項目小組成員）表達的任何意見、研究結果、結論或建議，均不代表香港特別行政區政府、商務及經濟發展局通訊及創意產業科、創意香港、創意智優計劃秘書處或創意智優計劃審核委員會的觀點。
Disclaimer: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region provides funding support to the project only, and does not otherwise take part in the project. Any opinions, findings, conclusions or recommendations expressed in these materials/events (or by members of the project team) are those of the project organisers only and do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the Communications and Creative Industries Branch of the Commerce and Economic Development Bureau, Create Hong Kong, the CreateSmart Initiative Secretariat or the CreateSmart Initiative Vetting Committee.

HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS is a scheme launched by the Hong Kong Arts Centre and sponsored by Create Hong Kong (CreateHK) of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region with the aim to promote excellent Hong Kong short films and videos both locally and abroad.

In August 2020, NAE presented a series of local short film online screenings and an online seminar on pitching strategies for film festivals and markets. Screenings of locally-awarded short film titles were held in tandem with the seminar. Over 20 local short films that had participated in overseas festivals were streamed online, and directors also shared their experience and inspiration gained overseas during post-screening discussions.

香港短片新里程是一個由香港藝術中心推行，並由香港特別行政區政府「創意香港」贊助的計劃，目的是在本地與海外宣傳優秀的香港短片。

2020年8月，NAE帶來了一系列本地短片佳作線上放映及影展提案策略線上研討會。本地獲獎電影放映連同影展提案研討會一同舉辦。二十多部曾於海外影展放映的獲獎短片以線上放映形式向觀眾展示，多位導演亦參與線上映後座談會分享他們於海外影展的經歷及啟發。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SPONSOR

Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

DATE

29-30/08/2020

PROGRAMME OVERVIEW

1. Local Short Film Highlights@ Annecy International Animated Film Festival and Market 2019
2. Local Short Film Highlights@ Clermont-Ferrand International Short Film Festival and Market 2020
3. Selection of Award-winning Short Films

SPEAKERS

- Felix Tsang
Sales and Acquisition Manager of Golden Scene Company Limited
- Wong Fei Pang
Independent director and producer
- Peng Shan
Independent producer and scriptwriter.

MODERATOR

- Jacqueline Liu
Production Director of One Cool Film Production Limited

主辦

香港藝術中心

贊助

香港特別行政區政府「創意香港」

日期

29-30/08/2020

節目概覽

1. 本地短片佳作巡禮@法國安錫國際動畫電影節及動畫市場2019
2. 本地短片選@法國克萊蒙費朗短片節及短片市場2020
3. 得獎短片精選

講者

- 曾憲玟
高先電影有限公司銷售及採購經理
- 黃飛騰
獨立導演及監製
- 彭珊
獨立監製及編劇

主持

- 廖婉虹
天下一電影製作公司製作總監

New Cinema Collective: The Emerging Power of Asian Cinema

New Cinema Collective: 亞洲新銳電影的製作生態

New Cinema Collective

The Emerging Power of Asian Cinema 亞洲新銳電影的製作生態

2021

主辦 Presented by Ground Up Film Society

資助 Financially supported by CREATEHK

合辦 Co-presented by Hong Kong Arts Centre

www.ncchk.org

Organised by New Cinema Collective, The Emerging Power of Asian Cinema aimed to bring Hong Kong young filmmakers new inspiration and insight. Through case studies of Asian independent and art film productions and conversations with industry professionals, the programme sought to illuminate new possibilities in Hong Kong film production and offer new perspectives to emerging filmmakers.

Curated along three themes—Co-production, Post-production/Editing, and International Distribution—the programme presented more than 20 films from Southeast Asia, Taiwan, Hong Kong and China, and went hybrid with physical/online screenings, online post-screening talks, masterclass and panel discussion with film professionals.

「New Cinema Collective: 亞洲新銳電影的製作生態」探討近年亞洲獨立與藝術電影的製作案例，邀請具代表性的影人包括監製、導演、剪接師及國際發行，分享其參與及推動新銳電影的製作經驗，嘗試於當前社會環境下，重新審視香港電影製作的可能性，為年輕影人提供另一種視野。

節目分為「跨國合製」、「後製：剪接」及「國際發行」三個單元，結合網上與實體節目舉行，選映二十多部來自東南亞、台灣、香港及中國等地的電影；並設多場網上／實體映後談、網上大師班及專題討論會，期望延續近年香港電影的變革，參考亞洲各地獨有的製作生態，以靈活及開放的思維應對嚴峻多變的未來，共同尋找出路。

PRESENTER

Ground Up Film Society

CO-PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

14-25/03/2020

VENUE

Louis Koo Cinema,
Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME OVERVIEW

1. Chinese New Visions—Short Film Programme I
2. Chinese New Visions—Short Film Programme II
3. Singing in Graveyards
4. Bangkok Nites
5. Nakorn-Sawan

主辦

平地映社

合辦

香港藝術中心

日期

14-25/03/2020

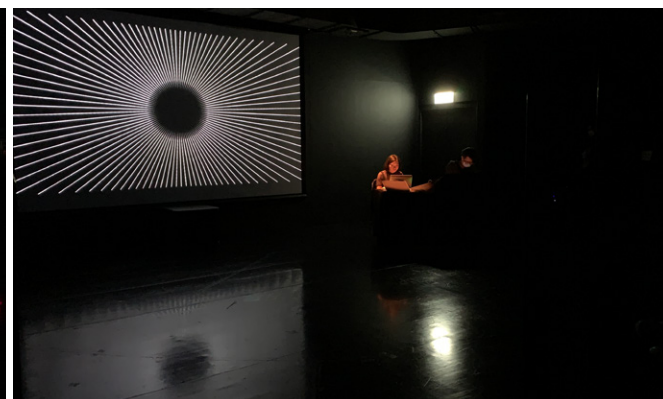
地點

香港藝術中心古天樂電影院

節目概覽

1. 華語新銳短片選一
2. 華語新銳短片選二
3. 歌手阿伯告別秀
4. 曼谷不羈夜
5. 重返天堂之城

Sound Forms 2020@Hong Kong Arts Centre 《聲形》聲音藝術節2020@香港藝術中心



Curated by Remy Siu (Canada), Sound Forms 2020 returned to the Hong Kong Arts Centre to present newly commissioned audio-visual works from international artists, paired with emerging local talents. Sound artists invited to participate in this programme have superseded the usual confines of their medium, offering a sensorium of experience created in collaboration with video artists, composers, and choreographers.

《聲形》聲音藝術節2020於10月15日至10月18日回到香港藝術中心，由現在音樂駐團策展人蕭逸楠（加拿大）策畫，為觀眾呈獻本地新晉藝術家及海外藝術家的委約聲影作品。獲邀的聲音藝術家都是脫離媒體常規限制的藝術工作者。他們與錄像藝術家、作曲家和編舞家攜手，創造出刺激神經中樞的感官體驗。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Contemporary Musiking Hong Kong

DATE
15-18/10/2020

VENUE
McAulay Studio,
Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME OVERVIEW

1. Luke Nickel & Hakgwai
2. So Ho Chi & Cadie Desbiens-Desmeules + Michael Gary Dean
3. Kimberley Road Union & Lam Lai
4. Esther Wu & Maria Takeuchi

合辦

香港藝術中心
現在音樂

日期
15-18/10/2020

地點
香港藝術中心麥高利小劇場

節目概覽

1. Luke Nickel & Hakgwai
2. So Ho Chi & Cadie Desbiens-Desmeules + Michael Gary Dean
3. Kimberley Road Union & Lam Lai
4. Esther Wu & Maria Takeuchi

10th Hong Kong International Deaf Film Festival and the 2nd International Conference on Deaf Cinema 第十屆香港國際聾人電影節



Over the past ten years, we have continuously assembled Deaf Films all over the world. We attempt to present sign language and Deaf culture through films that tell stories of the Deaf and created by Deaf people. We do not see Deaf as disabled, but affirm that Deaf people are a community with their own language, culture and history.

A decade has passed. It is time for us to review and further explore the meanings and issues of Deaf films. The 2nd International Conference on Deaf Cinema was held concurrently with the Film Festival. Local and overseas Deaf Film Festival organisers, film workers, Deaf groups and activists were invited to discuss and share together.

十年以來，我們持續集結世界各地的聾人電影，希望通過以聾人為創作主體、拍攝聾人故事的電影，呈現手語與聾人文化，並肯定聾人是擁有自己語言、文化和歷史的社群，而不是病患者。

走過十個寒暑，亦是時候檢討和進一步探究聾人電影的意義及所關議題。第二屆聾人電影國際研討會與電影節同步舉行，邀請本地和海外聾人電影節組織者、電影工作者、聾人團體等，一同討論、分享，彼此成長。

CO-PRESENTERS

- The Hong Kong Association of the Deaf
- Asian People's Theatre Festival Society
- Hong Kong Arts Centre
- School of Creative Media, City University of Hong Kong
- Department of Social and Behavioural Sciences, City University of Hong Kong

PARTNER

Centre for Community Cultural Development

SUPPORTED BY

Hong Kong Arts Development Council

DATE

02-10/10/2020

VENUE

Online

SCREENING PROGRAMMES

1. *Hong Kong Deaf Film*
2. *The Art of Sign Language*
3. *Hong Kong Deaf Film 1*
4. *Hong Kong Deaf Film 2*
5. *CODA (A child of deaf adult)*
6. *Deaf Funny and Stories*
7. *Deaf Advocacy*

合辦

香港聾人協進會
亞洲民眾戲劇節協會
香港藝術中心
香港城市大學創意媒體學院
香港城市大學社會及行為科學系

支持
香港藝術發展局

協辦

社區文化發展中心

日期

02-10/10/2020

地點

線上

放映節目

1. 《香港聾人電影》
2. 《手語如詩》
3. 《香港聾人電影 (一)》
4. 《香港聾人電影 (二)》
5. 《聾人健聽子女 (CODA)》
6. 《聾趣·故事》
7. 《聾人平權運動》

The Treasure Box of Love and Death: Obayashi Nobuhiko Film Showcase 情死百寶盒：大林宣彥電影展



Japanese director Obayashi Nobuhiko, who died in April last year, is probably one of the most difficult audiovisual auteurs to categorise. From experimental films to TV commercials and mainstream features, he has left behind a large number of works with diverse themes in different fields. He is well known for his imaginative visual imageries, while the locations in which his films take place often become "pilgrimage sites" for film buffs.

Presented by Consulate-General of Japan in Hong Kong and The Japan Foundation, co-presented by the Hong Kong Arts Centre and supported by Japan Autumn Festival in Hong Kong—Rediscovering Nippon, moving image programme The Treasure Box of Love and Death: Obayashi Nobuhiko Film Showcase commemorates this magical film artist, screening nine selected features by Obayashi, including four rarely seen works from the 1980s, from which audiences observed various motifs found in Obayashi's films: home, playfulness, pacifism and the tragedy of love.

PRESENTERS

Consulate-General of Japan in Hong Kong
The Japan Foundation

CO-PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SUPPORTER

Japan Autumn Festival in Hong Kong—Rediscovering Nippon

DATE

06-21/11/2021

SCREENING PROGRAMMES

1. *Emotion*
2. *The Ruined City*
3. *The Strange Couple*
4. *House*
5. *Four Sisters*
6. *The Young and Wild*
7. *Seven Weeks*
8. *Hanagatami*
9. *Labyrinth of Cinema*

主辦

日本國駐香港總領事館
日本國際交流基金會

協辦

香港藝術中心

支持

日本秋祭In香港——魅力再發現

日期

06-21/11/2021

節目概覽

1. 《和殭屍相約在下午》
2. 《廢市》
3. 《日本殉情傳》
4. 《鬼怪屋》
5. 《四姐妹》
6. 《戰雲下的野孩子》*
7. 《野外的四十九日》
8. 《花筐》
9. 《電影百寶盒》

去年四月逝世的日本導演大林宣彥可能是最難定位的影像作者之一。由實驗電影到電視廣告，再到主流劇情片，他在不同的領域都留下了數量龐大，題材多樣的作品。他以影像天馬行空見稱，更擅於開發「電影聖地」。為紀念這位影像魔術師，由日本國駐香港總領事館及日本國際交流基金會主辦、香港藝術中心協辦、日本秋祭In香港——魅力再發現支持，「情死百寶盒：大林宣彥電影展」，選映九部大林作品，包括四部少有機會放映的八十年代作品，從中一覽他電影的各個母題：故鄉、嬉戲、反戰、愛的悲劇。

To Rise at Dawn. To Muse at Dusk: Film Retrospective of Wang Toon 日出而作·日入而思：王童電影回顧展



Filmmaker Wang Toon is one of the pioneers of New Taiwanese Cinema. His work witnesses the tumultuous history of Taiwan. With great cultural and artistic depth and richness, he has brought ordinary people's stories to new dimensions. Wang honours the humanity of ordinary lives that strive in difficult times. His works have won popular appeal and critical acclaim. Wang was appointed jury president and awarded with a Lifetime Achievement Award by the Taipei Golden Horse Awards last year.

This was Hong Kong's first retrospective of Wang, presenting seven of his classic films. Director Wang also attended the masterclass and post-screening discussion of *Where the Wind Settles* via Zoom.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Kwang Hwa Information and Culture Centre

SUPPORTERS

Cinezen
Film Pilgrimage
SPILL
P-articles

PARTNER

Hong Kong Movie

DATE

7-22/11/2020

VENUE

Louis Koo Cinema,
Hong Kong Arts Centre

SCREENING PROGRAMMES

1. *A Way We Go*
2. *Strawman*
3. *Banana Paradise*
4. *Hill of No Return*
5. *Red Persimmon*
6. *The Ritual + Run Away*
7. *Masterclass with Wang Toon*
8. *Where the Wind Settles*

合辦

香港藝術中心
光華新聞文化中心

支持

映畫手民
電影朝聖
SPILL

虛詞·無形

協辦

香港電影

日期

7-22/11/2020

地點

香港藝術中心古天樂電影院

導演王童為八十年代台灣新電影的先驅之一。作品以沉穩深厚的文化背景與溫度，描繪台灣滄桑動盪的歷史。他樸實殷切地刻畫大時代裏平常人物顛沛流離、苦中作樂的生存況味。作品除了大受歡迎，亦獲獎及參展無數。他於去年擔任台北金馬獎評審團主席及榮獲終身成就獎。

是次香港首個回顧展將選映七部王童經典之作，王導亦以視訊方式出席大師班及《風中家族》的映後問答環節。

Women Direct. Korean Indies!—Korean Women Independent Film Series



A growing number of women filmmakers are creating courageous and captivating works to make their views be seen and heard. Proudly presented by the Hong Kong Arts Centre, the DMZ International Documentary Film Festival and the Seoul Independent Film Festival, the Women Direct. Korean Indies!—Korean Women Independent Film Series brought a journey to explore the recent wave of women independent cinema. Our selected works observed and delineated women's places and emotions in the Korean society with great intimacy and delicacy, and showed a diversity of women's lives that the audience had not experienced before.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
DMZ International Documentary Film Festival
Seoul Independent Film Festival

IN ASSOCIATION WITH

Korean Cultural Center in Hong Kong

DATE

19/03-31/07/2021

VENUE

Louis Koo Cinema,
Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME OVERVIEW

1. *A Boy and Sungreen*
2. *Itaewon*
3. *The Strangers*
4. *Escape the Corset*
5. *Lucky Chan-sil*
6. *maggie*
7. *For Vagina's Sake*
8. *Way Back Home*
9. *Microhabitat*
10. *Untold*
11. Selected Shorts to Wow:
Movements
Unpredictable Boy
Beginners' Class
12. *The Pregnant Tree and the Goblin*

韓女獨有戲：韓國女性獨立電影系列



越來越多的女性電影人開始創作大膽前衛且引人入勝的作品，讓觀眾聽見她們的聲音，感受她們的故事。由香港藝術中心、DMZ國際紀錄片節及首爾獨立電影節合辦之「韓女獨有戲：韓國女性獨立電影系列」，讓觀眾一瞥近年韓國女性獨立電影之浪潮。選映作品親密細膩地觀察和描繪女性在韓國社會中的位置及情感，呈現觀眾未曾認識過的女性生活。

合辦

香港藝術中心
DMZ國際紀錄片節
首爾獨立電影節

協辦

駐香港韓國文化院

日期

19/03-31/07/2021

地點

香港藝術中心古天樂電影院

節目概覽

1. 《男孩與綠楊》
2. 《梨泰院的日與夜》
3. 《故鄉陌事》
4. 《逃拘逃束》
5. 《幸運是她》
6. 《一條鯰魚救地球》
7. 《以妹妹之名》
8. 《隱痛婚事》
9. 《小公女》
10. 《回憶之戰》
11. 嘩嘩嘩短片精選：
《天馬行空人樹狗》
《不規則男孩》
《入門班》
12. 《鬼怪與懷孕的樹》



PERFORMING ARTS

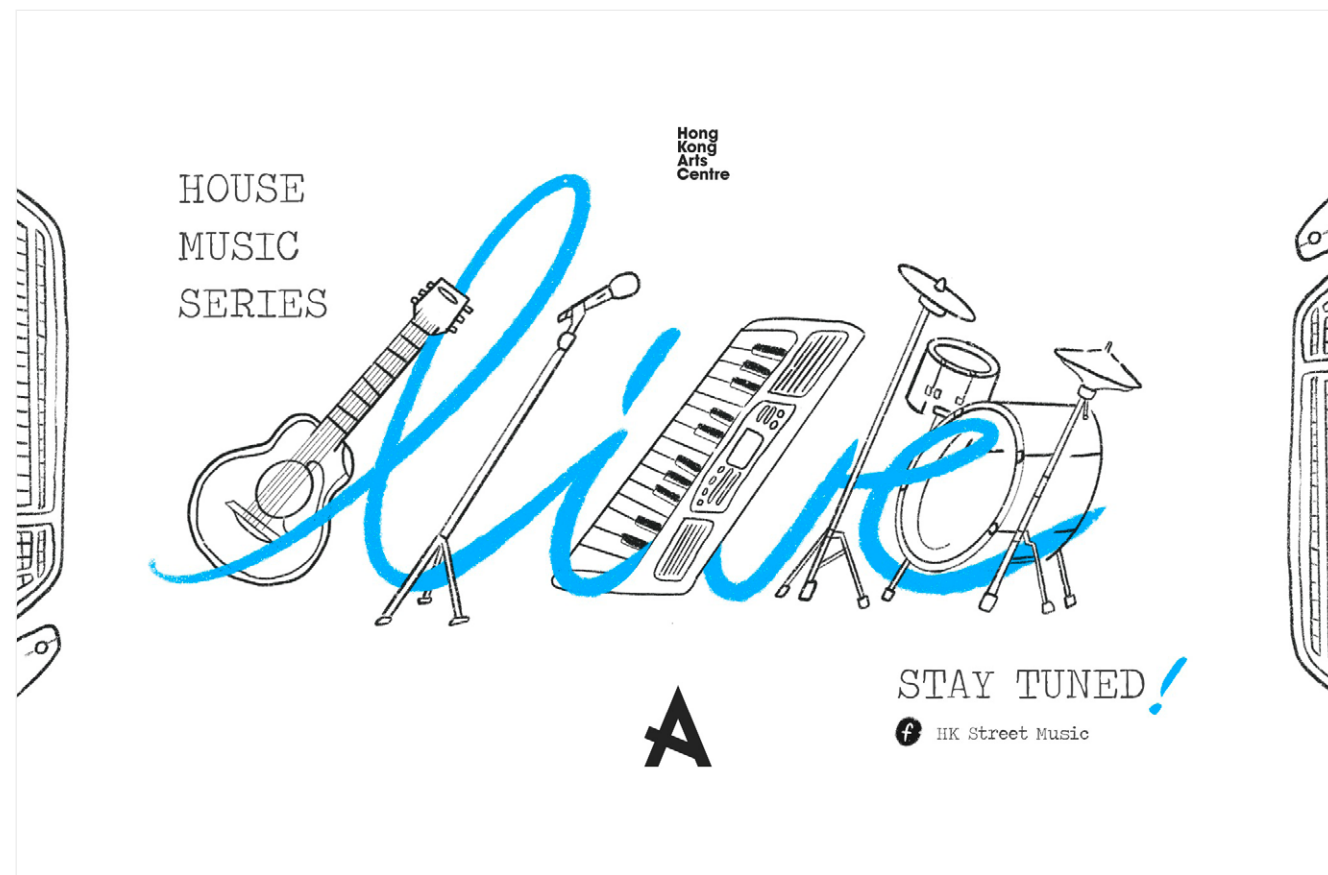
PA 表演藝術

Spreading artistic vibrancy everywhere
藝術處處 活力盎然

The HKAC's performing arts programmes celebrate the essence of "here and now". Always spontaneous and vibrant, we explore alternative genres and venues for the performing arts. We build audiences on one hand, forging collaborations and artistic exchanges in the international performing arts scene on the other.

「此時此地」真確的表達了香港藝術中心的表演藝術節目的特色。無所牽制，自然而發，中心不斷發掘表演藝術的另類方式和場地。我們不僅拓展了觀眾群，還積極與國際表演藝術界緊密交流合作。

Music On Live—House Music Series



Taking place monthly in different corners of the Hong Kong Arts Centre, the House Music Series presents live gigs that are spontaneous in an intimate environment breathing of freedom, where the audience can enjoy and interact with the performers. This long-running music series provides a platform for musicians to “play out of the box”.

With the emergence of live streaming, the House Music Series has transcended physical limitations, bringing music close to our audience while holding on to the tradition of Hong Kong Arts Centre's regular musical offerings.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

03/2020–present

VENUE

Hong Kong Arts Centre and other venues

PROGRAMME OVERVIEW

Chor Lai x DJ Monsta Kei

31/07/2020@ICH+ x Music On Live

Elly C x VJ UPO

29/10/2020

Ada Lee x VJ UPO x Carmen Lym

11/2020@cuddlescuddle (Late Night Series)

Linda Chow Wah Yan | Tomii Chan

23/12/2020

Zelos Wong

09/02/2021

Lose Wing, Teddy Fan x Tarot Miko x “Three Senses of Youth 1234” Baby Devil

【Music on Live x Miscellaneous Symptoms of Love】

26/02/2021

Feng Yi

Culture Masseur: Talking Heads “Art X AI” x House Music Series

09/04/2021

Playground the Legend | Tom To

Jockey Club Pop-up Art Park x House Music Series

16/04/2021

Teriver Cheung x Alison Lau x Bowen Li

House Music Series: Come/Gone

28/06/21

Music On Live—House Music Series



香港藝術中心和各位喜愛音樂的觀眾一直以來有一個約定，就是每月一次的音樂約會。

House Music Series以網絡串流形式將音樂直送樂迷府上，不受時間和空間的限制，任何地方也是專屬為觀眾而設的舞台，以最真實原音的聲音與鏡頭調度呈現到你的眼前。

主辦

香港藝術中心

日期

03/2020至今

地點

香港藝術中心及其他場地

節目概覽

Chor Lai x DJ Monsta Kei

31/07/2020@ICH+ x Music On Live

Elly C x VJ UPO

29/10/2020

Ada Lee x VJ UPO x Carmen Lym

11/2020@cuddlescuddle (夜未央)

Linda Chow Wah Yan | Tomii Chan

23/12/2020

黃凱逸

09/02/2021

盧思穎·范梓謙 x 塔羅師 Miko x 《青春耳鼻喉1234》魔鬼怪嬰

【Music on Live x 愛情騎呢雜症】

26/02/2021

逢一《文化按摩師: Talking Heads》「藝術 x 人工智能」x House Music Series

09/04/2021

節奏遊「樂」場 | 杜志煇

Jockey Club Pop-up Art Park x House Music Series

16/04/2021

Teriver Cheung x Alison Lau x Bowen Li

House Music Series: Come/Gone

28/06/21

Playwright's Studio 9



Presented by Hong Kong Arts Centre and the Hong Kong Academy of Performing Arts, Playwright's Studio serves as an open experimental platform for playwrights. With the contributions of directors, actors and simple stage designs, the creations "come to life" on stage for the first time. These theatre productions reflect the younger generations' understanding of the world, allowing the works to be further developed and refined.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre,
Hong Kong Academy for
Performing Arts

ARTISTIC ADVISOR

Poon Wai-sum

CURATOR

Janice Poon

DATE

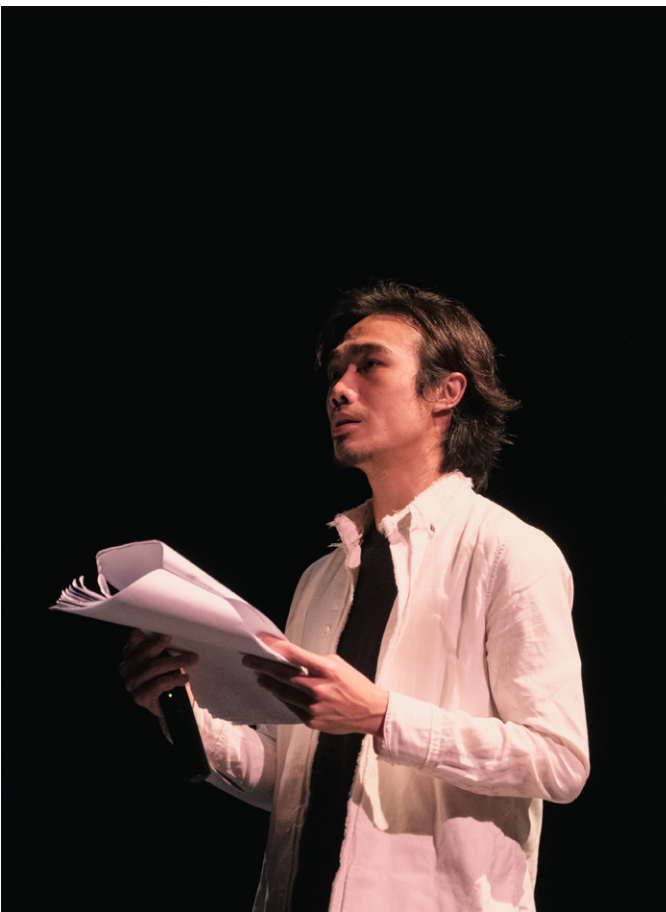
18-12/11/2020

VENUE

McAulay Studio,
Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME OVERVIEW

1. *So to say..... I have lost myself*
2. *Sages of the Bamboo Grove*
3. *Home*
4. *Let Me Be Frank*



編劇工場 9



由潘惠森擔任藝術顧問、潘詩韻策劃，香港藝術中心與香港演藝學院合力在這平台中尋找「當代的聲音」。聆聽新生代以劇場反映對世界的想法，讓觀眾在腦海裡將畫面圓滿，令劇本得以發酵蘊釀，找到更遠的階梯。

合辦

香港藝術中心
香港演藝學院

藝術顧問

潘惠森

策劃

潘詩韻

日期

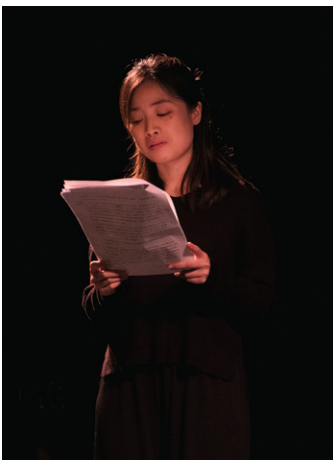
18-12/11/2020

地點

香港藝術中心麥高利小劇場

節目概覽

1. 《冬梅》
2. 《竹林》
3. 《鄉》
4. 《法式音樂會》





PUBLIC ART

PA HK 公共藝術

Re-creating the artistic landscape of Hong Kong
重塑景緻 美不勝收

The HKAC collaborates with Public Art Hong Kong (PAHK), shaping the artistic landscape of Hong Kong by providing public art consultancy services ranging from artwork acquisition, commissioning, and project management to installation for both private and public sectors.

香港藝術中心與香港公共藝術攜手，為私人和公共機構提供公共藝術顧問服務，由物色藝術品、委託創作、項目管理至藝術裝置，面面俱到，活現城市藝術。

Jockey Club Pop-up Art Park



Curated by the Hong Kong Arts Centre (with major funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust), and with the Lee Hysan Foundation as strategic partner and the guidance of the Advisory Committee on Mental Health*, the Jockey Club Pop-up Art Park brought to the public works of art by both Hong Kong and overseas artists containing elements of light and technology. The exhibition was accompanied by a series of online education and outreach programmes hosted by professionals across different disciplines. Together they invited the public to probe the subject of mental wellness through the means of art and play.

*As a part of 'Shall We Talk', a mental health promotion and public education initiative launched by the Advisory Committee on Mental Health since July 2020.

PROGRAMME OVERVIEW

"Roundtable Discussion—Art Power in Mental Health" (20/11/2020)

Online Exhibition:

- The Light Seesaw
- Happy Cloud
- Aqueous
- Six-swing Donut

Participating Artists:

- Nimrod Weiseness (Australia)
- Stuart Semple (United Kingdom)
- Jen Lewin (United States)
- Wyan Yeung Li-shung (Hong Kong)

Online talks

- Live chat with Stuart Semple / Wyan Yeung Li-shung / ENESS / Jen Lewin
- Mindfulness x Mental Health 'Touring across the Virtual and the Reality' by Rhyn Cheung and Chester Wong
- Curator talk 'Artwalkers—Artists-in-Pandemic' by Uncle Salt and Ian Leung
- Playground x Mental Health 'Playground the Legend' by Tom To

Online play sessions

- Bubble Magic by Little Green Feet
- Mindfulness Workshop by Hakgwai
- Rhythm of the Memory by Not a Gallery
- Moving Playground by Moving Playground

Creative Dance by Passoverdance

IG filter

- Dreams Come True Index
- When I become US
- Carry On
- The YOUs and MEs

Audio tours

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

MAJOR FUNDER

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

STRATEGIC PARTNER

Lee Hysan Foundation

SUPPORTED BY

Advisory Committee on Mental Health

DATE

11/01/2021-16/04/2021

VENUE

jcpopupartpark.hk

賽馬會「喜」動遊樂場



香港藝術中心策劃的「賽馬會『喜』動遊樂場」，由香港賽馬會慈善信託基金主要贊助、利希慎基金為策略伙伴、精神健康諮詢委員會全力支持*。項目結合本地及海外藝術家戶外大型作品、遊樂場和光影互動元素，為大人及小朋友送上一個「隨心任玩」的虛擬遊樂場（藝術展覽），以及一連串由不同界別專業人士主導的網上教育及外展活動，務求從藝術角度切入，以玩樂作為方法，與公眾一起探索無邊無際的心之國度。

*為精神健康諮詢委員會自2020年7月起推行的精神健康推廣和公眾教育計劃「陪我講」的項目之一。

節目概覽

"圓桌論壇——探索藝術之於精神健康的可能性" (20/11/2020)

網上展覽

- 搖搖光
- 喜泡泡
- 心水清
- 陸合彩

參與藝術家

- 寧錄·韋斯(ENESS) (澳洲)
- 斯圖爾特·森堡 (英國)
- 珍·利維(Jen Lewin) (美國)
- 楊理崇 (香港)

同你傾

- 藝術家主場——斯圖爾特·森堡 / 楊理崇 / ENESS / Jen Lewin
- 體驗·睇驗——Rhyn Cheung x Chester Wong
- 「疫」境藝術家——鹽叔 x Ian Leung
- 節奏遊「樂」場——杜志垣

主辦

香港藝術中心

主要贊助

香港賽馬會慈善信託基金

策略伙伴

利希慎基金

全力支持

精神健康諮詢委員會

日期

11/01/2021-16/04/2021

地點

jcpopupartpark.hk

陪你玩(網上工作坊)

- 泡泡·抱抱 x 綠腳丫
- 靜修樂園 x 黑鬼
- 記憶隨意門 x Not a Gallery

平衡·感玩 x 身體遊樂場
舞得頂 x 新約舞流

IG「喜」動挑戰

- 夢想成真指數
- 摻埋你
- 頂住呀!
- 睇你點樣

邊度都係遊樂場(聲音導航)

Via North Point



©TKM Studio / Kevin Mak

Sponsored by the Urban Renewal Fund, Via North Point began in 2019 as a public art and community initiative merging creativity with daily life in a vibrant corner of Hong Kong. The project invites new contemplation of daily spaces viewed through a more artistic lens, encouraging the community to envision a better use of public space. Using art as a catalyst to connect disparate segments of the neighbourhood with the hope to facilitate cultural citizenship as people take ownership and pride in their district, the project aimed to help everyone discover and realise how to "Be An Imagineer" in this corner of Hong Kong.

PROGRAMME COLLABORATORS

Bouie Choi @As Boundless as Studio
Drip Music
Growsomething
Happy Ageing Lab
Hong Kong Architecture Centre
Kaifong Tour
KaCaMa
La Maison de George
Lau Chi Chung @Old Textbooks
Making on Loff
Max & Sharu @Okapl Studio
Neighbourhood innovation Lab
North Point Seagull Team
Pants Theatre Production
Plain Room
PUTYOURSELF.in
Rolling Books
Unlock Dancing Plaza

SUPPORTING ORGANISATIONS

Good Seed
Hong Kong Art Gallery Association
Hong Kong Arts Administrators Association
Hong Kong Christian Service Happy Teens Club
Hong Kong Federation of Youth Groups Jockey Club Shaukeiwan Youth S.P.O.T
Hong Kong Institute of Architects

Hong Kong Institute of Urban Design
Hong Kong Playground Association
Hyatt Centric Victoria Harbour Hong Kong
Jockey Club Design Institute for Social Innovation
The Hong Kong Institute of Planners-Young Planners Group
The Women's Welfare Club (Eastern District) Hong Kong Young Shu Cheung Neighbourhood Elderly Centre
UAL HK Alumni Association

VENUE SUPPORT

Chan's Creative School (Hong Kong Island)
Harbour Cruise Bauhinia
Methodist International Church, HK
Ramada Hong Kong Grand View
Sun Ferry Services Company Limited

SPECIAL THANKS TO

Eastern District Council

THANKS TO

Art Tank
Digloo
Moonsen Brewery
Good Impact Assessment Institute
Jervois One
rsvp Communication

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SPONSOR

Urban Renewal Fund

STRATEGIC PARTNER

Harbourfront Commission

PROGRAMME PARTNER

Hong Kong Art School

PROGRAMME OVERVIEW

1. Via North Point Weekend
2. Community Wanderer—Design Workshop and Guided Tour
3. Urban Co-Creators—urban design workshop
4. Shoreside Planting Crew—community planting
5. Open Call for Creative Community Space Proposals
6. Artist-led workshops
7. #danceless—Body in Time & dadadada.da—body movement workshop
8. Participatory Theatre
9. Via North Point Video Series: *Via Hidden Gems*
10. Via Community Zine
11. Community Recipe

DATE

07/2019–present

VENUE

Hong Kong Arts Centre and other locations in North Point

PARTICIPATING ARTISTS

Au Yeung Cheong
AaaM Architects
Anthony Ko @Dilemma Studio
Art Napping
ARIA Architects Limited
Benjamin Hao
Caphis Chan
Carman Or
Chichoimao
Coutou Wood Working
Dylan Kwok
Jacklam Ho
Jaffa Lam
Kevin Cheung
Kwong Ka Lok
Kinchoi Lam
Lee Lok Sun Jason
MLKK Studio Limited
O&O Studio x REhyphenation
Onion Peterman
Pearl Law
Roy Ng
Sim Chan
Stanley Siu
The Right Stuff Company
#TackTeam
430 Ltd

路過北角



獲市區更新基金贊助，「路過北角」社區藝術項目自2019年展開，致力將創意融入北角這充滿生活感的社區。項目鼓勵大家跳出日常框框，冒險探索；同時改善社區，以藝術角度重新檢視日常。希望藉此推動居民承擔文化公民的使命、營造社區歸屬感並以自己居住的社區為傲。透過公共空間以藝術連結鄰里間截然不同的群體，讓每個人都可以以自己方式於香港一隅實現「空間想像，地方主場」。

計劃支持

蔡錕嫻@退一步工作室
滴音樂
樂齡實驗室
香港建築中心
街坊帶路
左字廚房
劉智聰@舊課本
樂在製造社區設計及研習所
捷香樓
鄰里關係研究所
北海海鷗隊
洋紫荊維港遊
一條褲製作
陋室
滾動的書
不加鎖舞蹈館

支持機構

好善社
香港畫廊協會
香港藝術行政人員協會
香港基督教服務處北角Teen會
香港青年協會賽馬會筲箕灣青年中心
香港建築師學會

香港城市設計學會
香港遊樂場協會
香港維港凱悅尚萃酒店
賽馬會社會創新設計院
香港規劃師學會 青年規劃師組
香港東區婦女福利會楊樹章長者鄰舍中心
倫敦藝術大學香港校友會

場地支持

啟基學校 (港島)
洋紫荊維港遊
循道衛理聯合教會國際禮拜堂
華美達盛景酒店
新渡輪服務有限公司

特別鳴謝

東區區議會

鳴謝

Art Tank
Digloo
門神啤酒
Good Impact Assessment Institute
蘇杭街一號
rsvp Communication

主辦

香港藝術中心

贊助

市區更新基金

策略夥伴

海濱事務委員會

合作夥伴

香港藝術學院

日期

07/2019至今

地點

香港藝術中心及北角社區

節目概覽

1. 「路過週末」
2. 「社區大步走」設計與導賞工作坊
3. 「社區共創員」城市設計工作坊
4. 「岸邊小苗隊」社區種植
5. 創意創意社區空間提案徵集
6. 藝術家工作坊
7. #danceless《身體年輪》、《dadadada.da》舞動工作坊
8. 參與劇場
9. 路過北角影集《不知北角》
10. 社區報《北角有誌》
11. 《春秧食誌》

參與藝術家

歐陽昌
AaaM Architects
高浚明
Art Napping
凝態建築師事務所
郝立仁
陳智聰
柯嘉敏
自在貓
草途木研社
郭達麟
何梓洋
林嵐
張瑋晉
鄭家樂
林建才
李樂生
和建築有限公司
一持工作室 × REhyphenation
Onion Peterman
Pearl Law
吳錕灝
陳閃
蕭國健
有料事務所
築隊
430 Ltd



COMICS AND ANIMATION

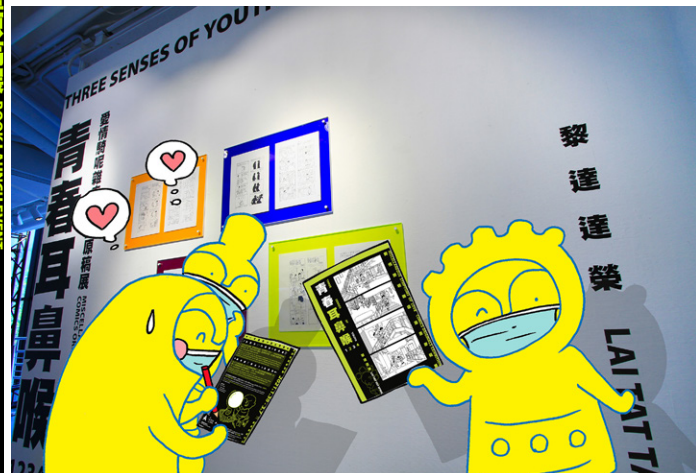
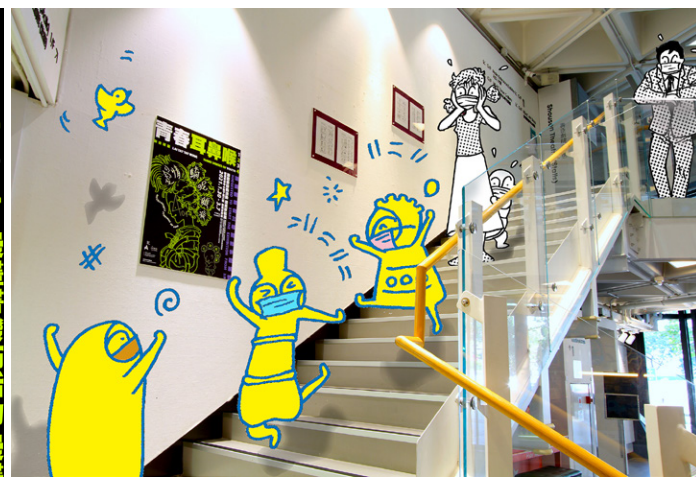
CA 動漫藝術

More than just fun
大巧若拙 豈止童趣

The HKAC is committed to promoting comics and animation as a recognised art form. To that end, interdisciplinary exhibitions, workshops and exchange programmes are organised to foster sustainable development in this local creative industry.

香港藝術中心積極推廣漫畫及動畫為一備受認可的藝術，通過舉辦活動、跨媒體展覽、工作坊及交流活動等拓展觀眾群，促進本地創意工業的可持續發展。

Book Launch Event—Three Senses of Youth 1234 by LAI TAT TAT WING | Miscellaneous Symptoms of Love Comics Originals Exhibition



Lai Tat Tat Wing's four-panel comic *Three Senses of Youth 1234* is a collection of 600 stories of laughter, mystery, irony, horror, action and suspense, most of them are fruitless love stories, peppered with miscellaneous symptoms of love that are all too familiar to everyone.

When youth equates love and the three senses fall victim to miscellaneous symptoms, this collection is meant to probe into it. Lai Tat Tat Wing first created *Three Senses of Youth 12* during 1997-2001, the thought of "rejuvenation" came across him in 2019-2020, resulting in *Three Senses of Youth 1234*, a "love error" guidebook on how couples date. What is love? Is love eternal? In the 20 years in-between, nothing changed much.

Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base) organised a series of events during Valentine's month: *Miscellaneous Symptoms of Love Comics Originals Exhibition*, "A Card for Two, True Hearts True Love" and a special offer for book purchase.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base)

SPECIAL THANKS TO

Quire Limited

DATE

30/01-26/03/2021

VENUE

Jockey Club Atrium,
G/F-3/F, Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME OVERVIEW

1. *Miscellaneous Symptoms of Love Comics Originals Exhibition*
2. Special Event "A Card for Two, True Hearts True Love"
3. [Music on Live x Miscellaneous Symptoms of Love] House Music Series ft. Lose Wing, Teddy Fan x Tarot Milko x "Three Senses of Youth 1234" Baby Devil

PARTICIPATING ARTIST

Lai Tat Tat Wing

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base)

SPECIAL THANKS TO

Quire Limited

DATE

30/01-26/03/2021

VENUE

Jockey Club Atrium,
G/F-3/F, Hong Kong Arts Centre

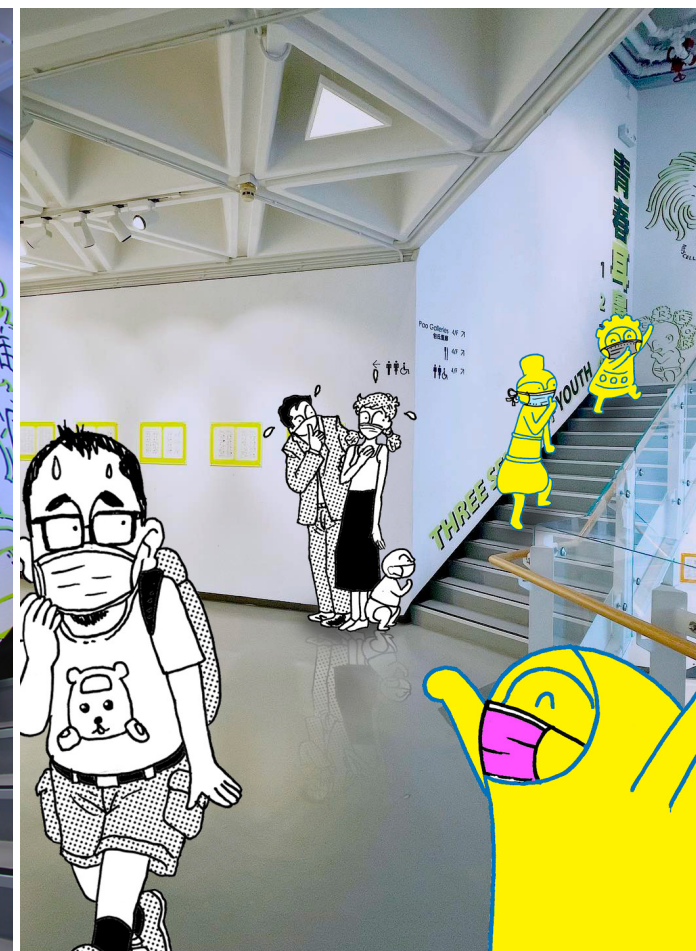
PROGRAMME OVERVIEW

1. *Miscellaneous Symptoms of Love Comics Originals Exhibition*
2. Special Event "A Card for Two, True Hearts True Love"
3. [Music on Live x Miscellaneous Symptoms of Love] House Music Series ft. Lose Wing, Teddy Fan x Tarot Milko x "Three Senses of Youth 1234" Baby Devil

PARTICIPATING ARTIST

Lai Tat Tat Wing

漫畫書發佈活動——黎達達榮《青春耳鼻喉1234》|《愛情騎呢雜症》漫畫原稿展覽



黎達達榮的愛情四格漫畫《青春耳鼻喉1234》，結集爆笑、奇情、諷刺、恐怖、動作、懸疑，全書600個作品，九成九是無法修成正果的戀愛小故事，一大堆熱口熟面的愛情騎呢雜症。

以「青春」借代愛情，以醫學專科「耳鼻喉科」比喻愛情引致的種種病態及騎呢雜症，帶到實驗室研究再研究。黎達達榮於1997至2001年創作《青春耳鼻喉12》，2019至2020年忽然想再「青春」多一次，成就了《青春耳鼻喉1234》，「錯誤示範」情侶相處之道。甚麼是愛情？愛是永恆？原來二十年前後基本無分別。

香港藝術中心（動漫基地）於中西情人節期間舉行連串發佈活動：《愛情騎呢雜症》漫畫原稿展覽、特別活動「一卡兩玩 真心真意」、購書優惠等。

主辦

香港藝術中心（動漫基地）

特別鳴謝

格子有限公司

日期

30/01-26/03/2021

地點

香港藝術中心地下至三樓賽馬會展廊

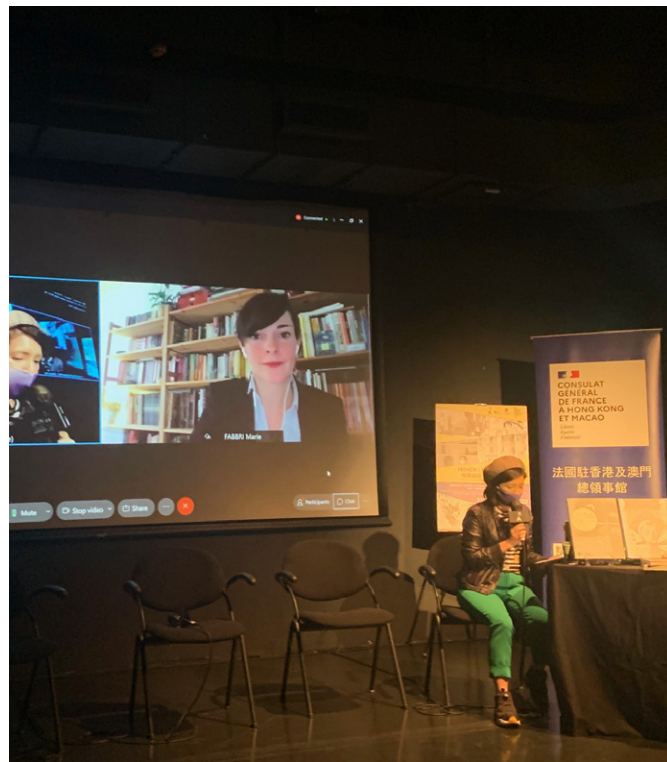
節目概覽

1. 《愛情騎呢雜症》漫畫原稿展覽
2. 特別活動「一卡兩玩 真心真意」
3. 【Music on Live x 愛情騎呢雜症】House Music Series ft. 盧思穎、范梓謙 x 塔羅師 Milko x 《青春耳鼻喉1234》魔鬼怪嬰

參與藝術家

黎達達榮

Sharing Talk: Cultural Tour in Comics City—Angoulême in France 分享會：法國安古蘭漫畫城的文化之旅



The Angoulême International Comics Festival plays the role of an accelerator and platform for the meeting of different creative genres and cultures, as seen from the reception in 2020 of three renowned Hong Kong comics artists: Chi-tak Li, Kwong-shing Lau and YANAI.

This dialogue was hosted by Chi-tak Li featuring two young comics artists, Kwong-shing Lau and YANAI, along with Marie Fabbri, Head of Rights and Licensing Market of the Angoulême International Comics Festival. The audience received valuable information about the benefits that the Angoulême International Comics Festival provide in terms of creative opportunities to participating artists.

安古蘭國際漫畫節作為宣揚外國創作的推動者，匯聚不同創作類型及文化的交流平臺，是以三位香港著名漫畫家——李志達先生、柳廣成先生及 YANAI 女士於 2020 年度再次赴法參展及觀摩。

是次講座透過李志達先生與兩位香港漫畫家柳廣成先生及 YANAI 女士的對話討論三位的創作之餘，亦聯同安古蘭國際漫畫節國際版權市場總監 Marie Fabbri 女士一起探索安古蘭國際漫畫節為漫畫家們所帶來的創作機遇。

PRESENTERS

Consulate General of France in Hong Kong & Macau,
Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base)

IN COLLABORATION WITH

Today Publications

DATE

31/10/2020

VENUE

McAulay Studio,
LB/F, Hong Kong Arts Centre

SPEAKERS

Chi-tak Li
Kwong-shing Lau
YANAI
Marie Fabbri

MODERATOR

Kwong-shing Lau

主辦

法國駐港澳總領事館
香港藝術中心(動漫基地)

合辦

今日出版

日期

31/10/2020

地點

香港藝術中心低層地庫麥高利小劇場

講者

李志達
柳廣成
YANAI
Marie Fabbri

主持

柳廣成

New Book Launch Event—*The Saga of Kunlun Mountain* | Chi-kit Kwong, Wai-cheong Luk and Tin-kit Mark 新書發佈活動——鄭志傑 × 陸偉昌 × 麥天傑《崑崙異說》



The Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base) hosted a book launch for *The Saga of Kunlun Mountain*. Published in July 2020, this volume includes original comics by three Hong Kong artists: *Rage of the Youth* by Chi-kit Kwong, *The Haunted Star* by Wai-cheong Luk, and *The Saga of Kunlun Mountain* by Tin-kit Mark.

香港藝術中心(動漫基地)舉行了《崑崙異說》新書發佈活動的一系列活動。《崑崙異說》於2020年7月出版，由三位香港漫畫家共同創作，分別收錄三個原創故事：鄭志傑的《少年怒》、陸偉昌的《妖星傳說》、麥天傑的《崑崙異說》。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base)

DATE

28/10–10/11/2020

VENUE

Diana Cheung Experimental Gallery,
3/F, Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME OVERVIEW

- *The Saga of Kunlun Mountain* POP-UP Comics Exhibition
- *The Saga of Kunlun Mountain* Artist Talk (Online live streaming available)
- Tin-kit Mark Book Signing Session

PARTICIPATING ARTISTS

Chi-kit Kwong
Wai-cheong Luk
Tin-kit Mark

TALK MODERATOR

FATMOONBA

主辦

香港藝術中心(動漫基地)

日期

28/10–10/11/2020

地點

香港藝術中心三樓張靜蘭實驗畫廊

節目概覽

- 《崑崙異說》POP-UP漫畫展覽
- 《崑崙異說》漫畫家分享會(設網上直播)
- 麥天傑簽書會

漫畫家

鄭志傑
陸偉昌
麥天傑

分享會主持人

月巴氏

FEVER—Hong Kong & France Comics Creation Exchange Programme



Under the theme "FEVER", this project aims to showcase the burning-hot passion of Hong Kong comics artists to inspire more like-minded souls. After the exchange programme's first phase in 2020 at France's Angoulême International Comics Festival, the Hong Kong Arts Centre brought the "fever" back home to light up the winter of comics. Kickstarting the second phase were Comics Master Classes tailor-made for up-and-coming comics artists. Local professionals served as instructors, equipping participants with skills and techniques.

In addition, Hong Kong comics artists and professionals shared their experience at the 47th Angoulême International Comics Festival in a talk with the audience.

In early December 2020, a two-day online event gathered more energy for artists and enthusiasts involved. In addition to drawing demonstrations and talks by comics professionals, an event matching artists with publishers, there was also a talk on intellectual property rights and licensing. These events provided comics artists with local and overseas publishing opportunities, spreading the passion of Hong Kong comics artists all around the world.

PROGRAMME OVERVIEW

Comics Master Class Hong Kong Arts Centre 09-06/2020	"Don't Tell Anyone" Online Release—Streaming of Creations Making-of Comix Home Base Facebook Online Streaming @hkacchb 09/12/2020	Kwong-shing Lau Drawing Demonstration Comix Home Base Facebook Online Streaming @hkacchb 20/12/2020
Comics Master Class Participants' Works Showcase Jockey Club Atrium, G-4/F, Hong Kong Arts Centre 23/11/2020-17/01/2021	YANAI Drawing Demonstration Comix Home Base Facebook Online Streaming @hkacchb 19/12/2020	Intellectual Property Rights and Licensing Talk Comix Home Base Facebook Online Streaming @hkacchb 20/12/2020
"Don't Tell Anyone" Online-participatory Comics Creations Comix Home Base Instagram Stories @comixhomebase 07-20/12/2020	Overseas Comics Professionals Sharing Talk 1 Comix Home Base Facebook Online Streaming @hkacchb 19/12/2020	Chi-Hak Li Drawing Demonstration Comix Home Base Facebook Online Streaming @hkacchb 20/12/2020
Hong Kong Comics Artists and Professionals Sharing Talk Comix Home Base Facebook Online Streaming @hkacchb 12/12/2020	Overseas Comics Professionals Sharing Talk 2 Comix Home Base Facebook Online Streaming @hkacchb 19/12/2020	Comics Publishing Matching Session Hong Kong Arts Centre 20/12/2020, 12/01/2021

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre
(Comix Home Base)

SUPPORTER

Hong Kong Economic and Trade Office in Brussels

SPONSOR

Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

IN ASSOCIATION WITH

Hong Kong Comics & Animation Federation, Hong Kong Digital Entertainment Association, Angoulême International Comics Festival

DATE

23/11/2020-17/01/2021

PARTICIPATING ARTISTS

FEVER @ The 47th Angoulême International Comics Festival

Participating Hong Kong Comics Artists (France and Hong Kong Stops)

- Kwong-shing Lau
- Chi-tak Li
- YANAI

Participating Hong Kong Emerging Comics Artist (France and Hong Kong Stops)

- Bonnie Pang

Participating Hong Kong Comics Professionals (France and Hong Kong Stops)

- Carman Chu (Editor of Extraordinary Publishing Company)
- Patty (Co-founder of Quire Limited)

Participating Overseas Comics Professionals (Hong Kong Stop)

- Alex Chauvel (Co-founder of Éditions Polystyrène, France)
- Frédéric Fourreau (Editorial Director of Patayo Éditions, France)
- Nicolas Galliano (Editorial Director of Éditions Chattochatto, France)
- Daniel Pellegrino (Co-founder of Éditions Atrabile, Switzerland)
- David Schilter (Founder of kuš!, Latvia)

漫熱——香港、法國漫畫創作交流計劃



是次交流計劃以《漫熱》作為主題，由一眾創作者將熱血、熱誠、熱心和熱情點燃開去。交流計劃第一階段於第47屆法國安古蘭國際漫畫節舉行後，第二階段回歸香港，並以漫畫大師班打響頭炮，由本地漫畫專業人士給一眾對漫畫充滿熱情的後起之秀傳授創作秘技，培育更多漫畫生力軍。

今年初親身赴法的多位香港漫畫家及專業人士更會舉辦分享會，分享在當地觀摩所得的經驗。

2020年12月，一連兩日舉行連場線上線下活動，包括漫畫家繪畫示範、漫畫專業人士分享、漫畫出版配對、知識產權及授權法講座等，為所有「有團火」的漫畫創作人爭取出版機會，將大家對漫畫的熱誠傳得更遠，「漫熱」至世界各地。

節目概覽

漫畫大師班 香港藝術中心 09-06/2020	「你唔好話畀人知呀」線上開「故」 動漫基地 Facebook Online Streaming @hkacchb 09/12/2020	香港漫畫家柳廣成繪畫示範 動漫基地 Facebook Online Streaming @hkacchb 20/12/2020
漫畫大師班學員作品展示 香港藝術中心地下至四樓賽馬會展廊 23/11/2020-17/01/2021	香港漫畫家YANAI繪畫示範 動漫基地 Facebook Online Streaming @hkacchb 19/12/2020	知識產權及授權法講座 動漫基地 Facebook Online Streaming @hkacchb 20/12/2020
「你唔好話畀人知呀」線上參與式漫畫創作 Instagram 限時動態 @comixhomebase 07-20/12/2020	海外漫畫專業人士分享會一 動漫基地 Facebook Online Streaming @hkacchb 19/12/2020	香港漫畫家李志達繪畫示範 動漫基地 Facebook Online Streaming @hkacchb 20/12/2020
香港漫畫家及專業人士分享會 動漫基地 Facebook Online Streaming @hkacchb 12/12/2020	海外漫畫專業人士分享會二 動漫基地 Facebook Online Streaming @hkacchb 19/12/2020	漫畫出版配對 香港藝術中心 20/12/2020, 12/01/2021

主辦

香港藝術中心(動漫基地)

支持

香港經濟貿易辦事處(布魯塞爾)
香港特別行政區政府「創意香港」

贊助

香港動漫畫聯會
香港數碼娛樂協會
安古蘭國際漫畫節

協辦

香港動漫畫聯會
香港數碼娛樂協會
安古蘭國際漫畫節

日期

23/11/2020-17/01/2021

參與藝術家

《漫熱》@第47屆法國安古蘭國際漫畫節

參與交流香港漫畫家
(法國站及香港站)

- 柳廣成
- 李志達
- YANAI

參與交流香港新秀漫畫家
(法國站及香港站)

- 彭康兒

參與交流香港漫畫專業人士
(法國站及香港站)

- 朱嘉敏(非凡出版編輯)
- Patty
(格子有限公司共同創辦人)

參與交流海外漫畫專業人士
(香港站)

- Alex Chauvel
(法國Éditions Polystyrène聯合創辦人)
- Frédéric Fourreau
(法國Patayo Éditions編輯總監)
- Nicolas Galliano
(法國出版社Éditions Chattochatto編輯總監)
- Daniel Pellegrino
(瑞士Éditions Atrabile聯合創辦人)
- David Schilter
(拉脫維亞kuš! 創辦人)

Fantaisie Ordinaire by Kwong-shing Lau New Book Launch Event



Fantaisie Ordinaire, the first French comic by Hong Kong comics artist Kwong-shing Lau, launched officially with multiple events.

Conceived by Lau in collaboration with Amsterdam composer Victor Butzelaar, *Fantaisie Ordinaire* turns words into music scores, narrating a story with synchronised graphics and melodies.

Lau portrayed this ordinary story with varied compositional approaches and perspectives. On a peaceful day, a man and a woman meet somewhere. The man arrives at a leisurely pace, awaiting the arrival of his date, while the woman prepares herself with much anticipation, dressing up for the occasion. As tension gradually builds, the musical tempo also picks up. All of a sudden, the story ends. Viewers use both their eyes and ears in experiencing *Fantaisie Ordinaire*, enjoying this heartwarming story in an innovative setting.

To complement the launch of *Fantaisie Ordinaire*, the Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base) presented a series of book launch events, including an exhibition of the artists' original drawings, live drawing x music performance and book signing for all comics fans to immerse themselves in the delectable atmosphere created by the artists.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base)

DATE

15/07-20/09/2020

VENUE

Jockey Club Atrium, 3/F, Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME OVERVIEW

- *Fantaisie Ordinaire* Comics Originals Exhibition
- Live Drawing x Music Performance
- Artists Live Sharing
- Artist Signing and Drawing

PARTICIPATING ARTISTS

Kwong-shing Lau

柳廣成《Fantaisie Ordinaire》新書發佈活動



香港漫畫家柳廣成首部法文出版作品《Fantaisie Ordinaire》正式面世。

作品由柳廣成原創編繪，邀得阿姆斯特丹音樂家Victor Butzelaar譜奏樂曲，全書以樂譜取代文字的敘述，呼應畫面發展的節奏。

柳廣成嘗試以多變的畫面構圖及取景角度，配合其獨特的畫風，講述這個平凡的故事——在平靜的一天裡，一男一女相約某地見面；從男子悠然的登場到等待，再過渡至女子的準備赴約——漸漸加速的節奏帶來遞增的緊張感，然後一瞬間迎來結局……讀者邊聆聽配樂邊閱讀畫面，經歷圖樂並茂的心動故事，感受不一樣的漫畫閱讀方式。

延伸《Fantaisie Ordinaire》的圖樂並茂特色，讓一眾漫畫迷投入創作人精心營造的氛圍，香港藝術中心（動漫基地）舉行了連串新書發佈活動：漫畫原稿展覽、現場繪畫 x 音樂表演、漫畫家簽書會。

主辦

香港藝術中心（動漫基地）

日期

15/07-20/09/2020

地點

香港藝術中心三樓賽馬會展廊

節目概覽

- 《Fantaisie Ordinaire》漫畫原稿展覽
- 現場繪畫 x 音樂表演
- 創作人直播分享會
- 漫畫家簽繪

漫畫家

柳廣成

Fantaisie Ordinaire by Kwong-shing Lau— Live Drawing x Music Performance | Artists Sharing



Extending the ordinary day depicted in *Fantaisie Ordinaire* by Hong Kong comics artist Kwong-shing Lau, sound artist Andio Lai created live music along with the Lau's scenes of a date in Stanley as they unfolded, thus presenting a new performance work combining music and graphics. After the performance, the two artists were joined by a special guest—Victor Butzelaar, the original composer of *Fantaisie Ordinaire*—for an online discussion, covering such topics as comics, music and their creation.

LIVE DRAWING x MUSIC PERFORMANCE

PERFORMERS

Kwong-shing Lau
Andio Lai

DATE

07/08/2020

TIME

20:00-21:00

VENUE

Hong Kong Arts Centre Facebook page

ARTISTS SHARING

SPEAKERS

Kwong-shing Lau
Andio Lai

SPECIAL GUEST

Victor Butzelaar

DATE

07/08/2020

TIME

21:00-21:45

VENUE

Hong Kong Arts Centre Facebook page

柳廣成《Fantaisie Ordinaire》——現場繪畫 x 音樂表演 | 創作人分享會



延續香港漫畫家柳廣成《Fantaisie Ordinaire》漫畫裏平凡一天的故事，本地聲音藝術家黎仲民與柳廣成二人合創聲畫共舞的全新現場繪畫 x 音樂表演作品，帶觀眾閒逛赤柱。錄影表演播放結束後，兩位創作人更與特別嘉賓——《Fantaisie Ordinaire》原創音樂的作曲家 Victor Butzelaar 進行了直播視像分享會，一同細說如何把他們都熱愛的創作、漫畫及音樂美妙地融合，將不平凡的藝術創作呈現給觀眾。

現場繪畫 x 音樂表演

表演者

柳廣成
黎仲民

日期

07/08/2020

時間

20:00-21:00

地點

香港藝術中心Facecook專頁

創作人分享會

講者

柳廣成
黎仲民

特別嘉賓

Victor Butzelaar

日期

07/08/2020

時間

21:00-21:45

地點

香港藝術中心Facecook專頁



CULTURAL EXCHANGE

CE 文化交流

Connecting arts scenes, the sky is the limit
聯繫藝壇 無遠弗屆

The HKAC is committed to fostering cultural exchange between Hong Kong and the rest of the world, bringing the most forward-looking creations to Hong Kong and showcasing homegrown talent abroad. Our cultural exchange projects connect talents on the global art scene, weaving a web of infinite artistic possibilities.

香港藝術中心積極促成各類本地與海外的文化交流，致力將最頂尖的藝術作品引進給香港觀眾，同時把本地藝術精英呈現於國際藝壇。我們的文化交流項目聯繫全球的藝術人才，編織更多本地與海外合作的可能性。

Transformative Chic—The Everlasting Cheongsam Exhibition



Presented and curated by the Hong Kong Arts Centre, this exhibition served as a window into the unique charm and transformative nature of the cheongsam—an ICH entity and a symbol of the culturally rich city of Hong Kong. It was also a showcase of the creativity of Hong Kong fashion designers who have revitalised this “timeless” cultural icon and made it relevant in contemporary world. Not only has cheongsam survived the times, but has continued as trendy fashion in Hong Kong and across the globe.

Exhibiting in Toronto and Vancouver, *Transformative Chic—The Everlasting Cheongsam Exhibition* featured the work of Hong Kong’s talented and innovative designers, among them Grace Choi, Janko Lam, Kenny Li, Mary Yu, Mountain Yam, Polly Ho, Raneek Kok, Blind by JW and Cantosoul (Jasmine Cheung).

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

CO-PRESENTERS

The Hong Kong Economic and Trade Office (Toronto)
The Chinese Canadian Photographic Society of Toronto

SUPPORTER

The Hong Kong Economic and Trade Office (Toronto)

DATE

02-18/06/2021 (Vancouver)
02/06-01/07/2021 (Toronto)

PARTICIPATING ARTISTS

- Grace Choi
- Janko Lam
- Kenny Li
- Mary Yu
- Mountain Yam
- Polly Ho
- Raneek Kok
- Blind by JW
- Cantosoul (Jasmine Cheung)

混搭之時尚——當代長衫展覽



由香港藝術中心主辦、香港駐多倫多經濟貿易辦事處及多倫多加拿大華人攝影學會協辦、香港駐多倫多經濟貿易辦事處全力支持的《混搭之時尚——當代長衫展覽》為觀眾提供一個平台，讓大眾了解長衫的獨特魅力及變革。長衫是非物質文化遺產，也是香港這個城市的象徵。它展示了香港時裝設計師的創意，為長衫這個「永恆」的文化象徵重新注活力，使它與當代世界息息相關。長衫不但在歷史中得以流傳，更成為香港乃至全球的一股時尚潮流。

9位香港設計師和組合，當中包括蔡毅明、林春菊、李冠然、余嫻、任朗呈（原名：任銘暉）、何善恆、郭翠華、江德華 & 劉婉婷和 Cantosoul（張一諾）在展覽中展示長衫無盡的創意靈感。

主辦

香港藝術中心

協辦

香港駐多倫多經濟貿易辦事處
多倫多加拿大華人攝影學會

支持

香港駐多倫多經濟貿易辦事處

日期

02-18/06/2021 (溫哥華)
02/06-01/07/2021 (多倫多)

參與藝術家

- 蔡毅明
- 林春菊
- 李冠然
- 余嫻
- 任朗呈（原名：任銘暉）
- 何善恆
- 郭翠華
- 江德華 & 劉婉婷
- Cantosoul（張一諾）

FALSE SPACES Hong Kong and Japan Media Art Exchange Forum 2.0



FALSE SPACES is a cross-cultural exchange among the Hong Kong Arts Centre (HKAC), Tokyo Arts and Space (TOKAS) and independent curator Ip Yuk-Yiu. The first phase of the exhibition was held in October 2019 at TOKAS Hongo in Tokyo, featuring six artists/artistic teams from Japan and Hong Kong showcasing their construct of space in the form of media art to articulate his or her vision of "false space".

Following the open discussion held in Tokyo, participating artists Ito Ryusuke, Nagata Kosuke, Ng Tsz-Kwan, Stella So, Tsuda Michiko, WARE and curator Ip Yuk-Yiu joined the online exchange forum, sharing the discussion on artists' production of space and their pursuit to express their own world views.

CO-PRESENTERS

Tokyo Arts and Space (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture, Museum of Contemporary Art Tokyo)
Hong Kong Arts Centre

DATE

16/10/2020

VENUE

Hong Kong Arts Centre YouTube Channel

PARTICIPATING ARTISTS

Ito Ryusuke
Nagata Kosuke
Ng Tsz-Kwan
Stella So
Tsuda Michiko
WARE

MODERATOR

Ip Yuk-Yiu (Curator)

《虛·空》香港日本媒體藝術交流座談會2.0



《虛·空》是由香港藝術中心、東京藝術空間 (TOKAS) 及獨立策展人葉旭耀聯合策劃的跨文化交流項目。來自日本和香港的六組藝術家及藝術單位，首站展覽於2019年10月在東京本鄉 TOKAS 藝術空間舉行，展示以不同媒介和物料所製造的空間，透過不同概念，詮釋藝術家各自的「虛空」。

是次座談會承接於早前東京舉行的公開論壇，參展藝術家伊藤隆介、永田康祐、吳子昆、蘇敏怡、津田道子、WARE，以及策展人葉旭耀將延續討論，探討空間實踐的多樣性，展現各自與現實世界不一樣的世界觀。

主辦

東京藝術空間 (東京都歷史文化基金會及東京當代藝術博物館)
香港藝術中心

日期

16/10/2020

地點

香港藝術中心YouTube頻道

參與藝術家

伊藤隆介
永田康祐
吳子昆
蘇敏怡
津田道子
WARE

主持

葉旭耀 (策展人)

Rethink Asia—Possibility and Futures: Artistic and curatorial approaches to research, practice and process

Hong Kong Arts Centre

RETHINK ASIA
POSSIBILITY AND FUTURES: ARTISTIC AND CURATORIAL APPROACHES TO RESEARCH, PRACTICE AND PROCESS

THE PANEL DISCUSSION IS ABOUT TO BEGIN

MODERATOR

GUEST SPEAKERS

Aaron Seeto

Diana Campbell Betancourt

Kurt Chan Yuk Keung

Gridthiya Gaweewong

Fumio Nanjo

A

Coinciding with the launch of flagship project *RETHINK ASIA*, Hong Kong Arts Centre is expanding the conversations of reimagining the development of Asian contemporary arts as well as the local art scene with art professionals across Asia to engage in a collective panel discussion.

In response to the global pandemic and current socioeconomic situation, the discussion was moderated by Aaron Seeto (Director of Museum MACAN) and gathered curators, scholars and art educators including Diana Campbell Betancourt (Artistic Director of Samdani Art Foundation; Chief Curator of Dhaka Art Summit), Gridthiya Gaweewong (Artistic Director of Jim Thompson Art Center), Kurt Chan Yuk Keung (Academic Committee Member of Hong Kong Art School) and Fumio Nanjo (Curator and Senior Advisor of Mori Art Museum) to share their current observations and research directions, and explore the possibility of artistic practices and curatorial approaches.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

17/06/2021

VENUE

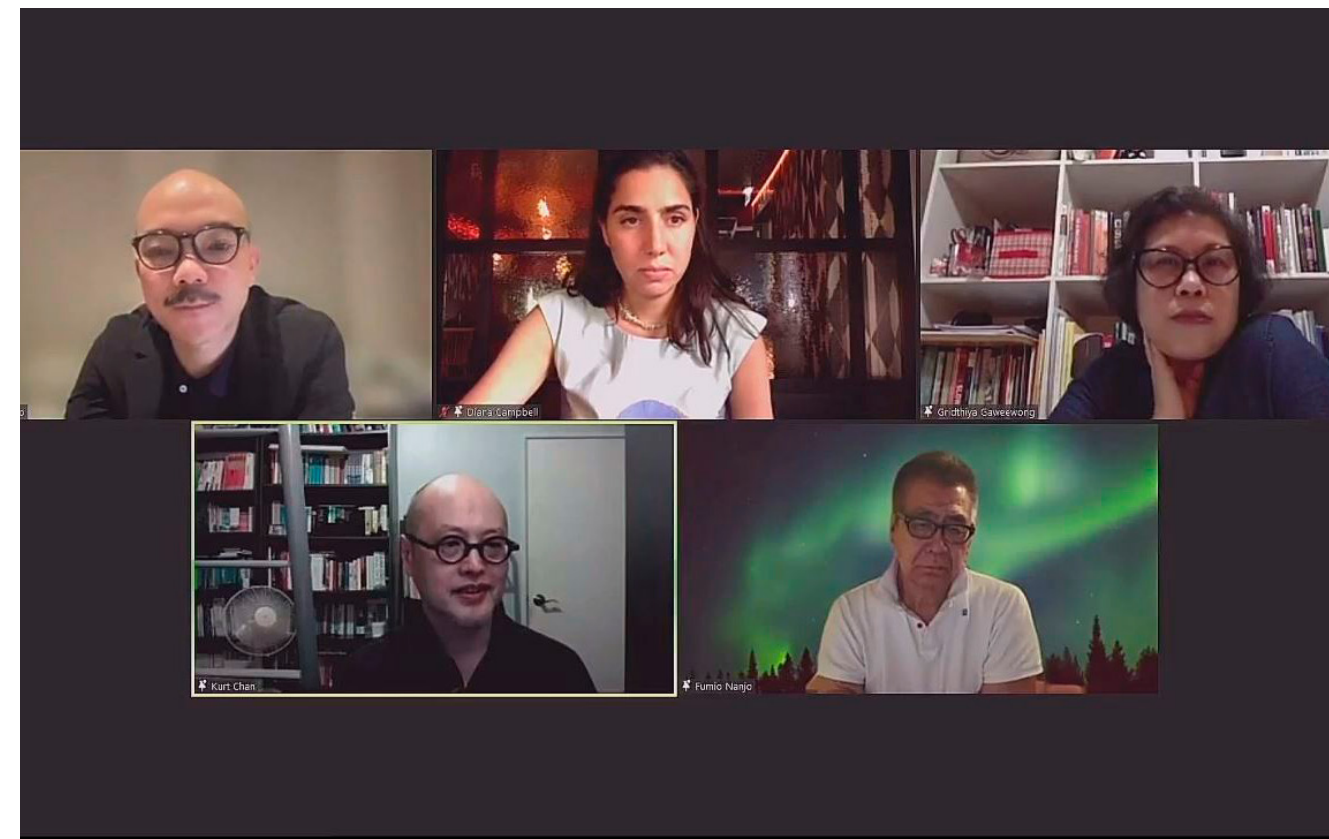
Online

SPEAKERS

Diana Campbell Betancourt
 Kurt Chan Yuk Keung
 Gridthiya Gaweewong
 Fumio Nanjo

MODERATOR

Aaron Seeto



旗艦計畫 *RETHINK ASIA* 項目開展之際，香港藝術中心匯聚來自不同亞洲地區的藝術專業人士，透過討論與講座，重新想像本地藝術以及亞洲當代藝術發展。是次講座旨在討論藝術策畫與研究在疫情及社會經濟影響之下的現況。

講座由Aaron Seeto (努桑塔拉現當代藝術博物館總監) 主持，集結 Diana Campbell Betancourt (桑德尼藝術基金會的藝術總監、達卡藝術高峰會主策展人)、Gridthiya Gaweewong (Jim Thompson 藝術中心藝術總監)、陳育強 (香港藝術學院學術委員會成員) 與南條史生 (策展人、森美術館資深顧問) 等策展人、學者、藝術教育工作者，分享他們對目前現況的觀察與研究方向，並探討藝術及策展實踐上的發展與可能性。

主辦

香港藝術中心

日期

17/06/2021

地點

線上

與談人

Diana Campbell Betancourt
 陳育強
 Gridthiya Gaweewong
 南條史生

主持人

Aaron Seeto



ARTS LEARNING

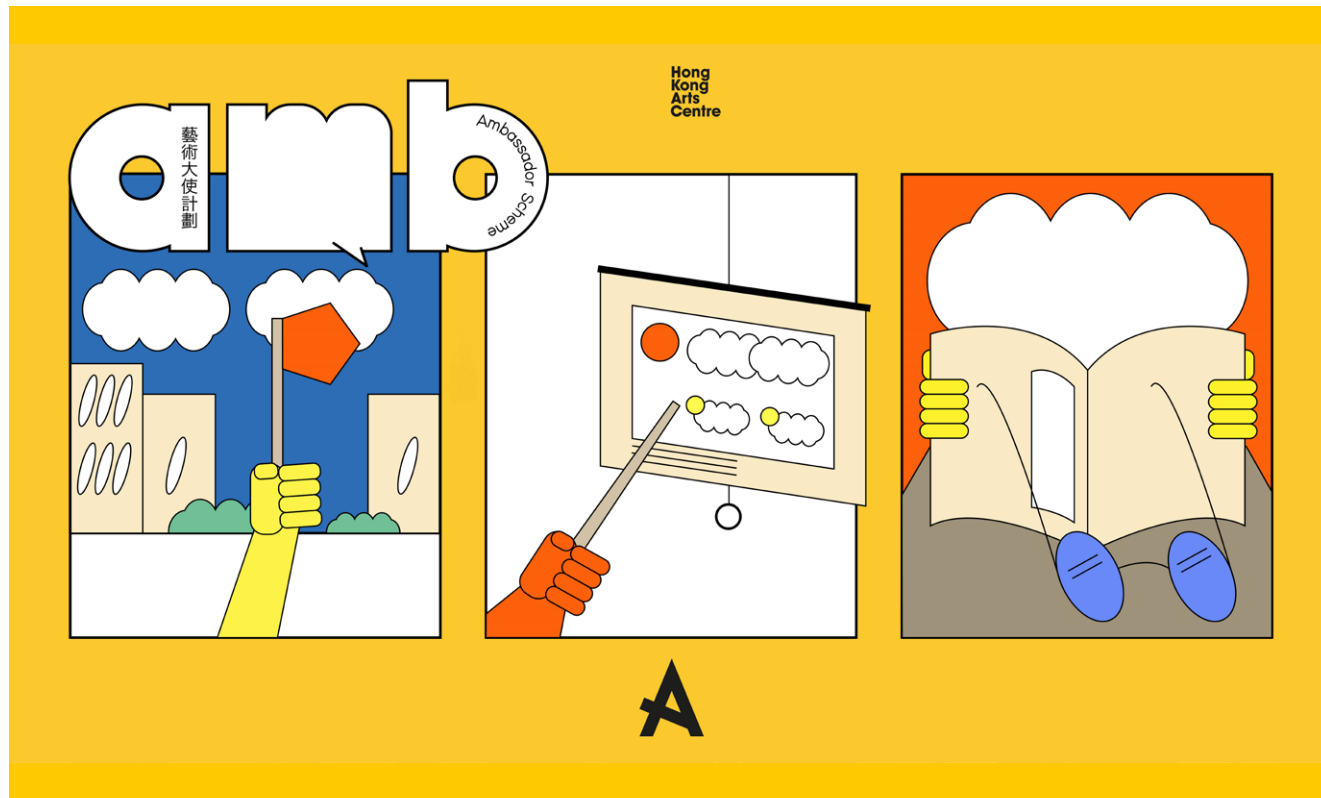
EDU 藝術教育

**Sustaining the legacy of the arts scene
承先啟後 培育專才**

The HKAC sees the importance of building both artists and audience through systematic arts education for the sustainability of the art scene. With the Hong Kong Art School (HKAS), the HKAC's education arm, we provide formal degree-bearing arts education programmes from Higher Diploma to Master's Degree level. All arts programmes at the HKAC carry strong educational elements such as workshops and docent tours, nurturing and inspiring the general public to become true art lovers.

香港藝術中心致力透過多方位及有系統的藝術教育及學習經驗，培育藝術家及拓展觀眾群。中心及轄下的香港藝術學院不但提供由高級文憑至碩士學位的學歷頒授課程；其他藝術節目如工作坊及導賞團等亦極具藝術學習及教育元素，令市民大眾有機會接觸藝術，增進對藝術的興趣，成為真正的藝術愛好者。

Hong Kong Arts Centre Ambassador Scheme



Starting from March 2020, the Hong Kong Arts Centre has carried out a long term Ambassador Scheme, inviting art enthusiasts to join the programme. Trained Ambassadors will share their knowledge and interesting experience in order to make art accessible to everyone!

The Ambassador Scheme is divided into three streams, focusing on community, education and curation. Applicants can choose one or more of the streams depending on their interest. Recruitment is open throughout the year.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

03/2020–present

VENUE

Hong Kong Arts Centre

香港藝術中心藝術大使計劃



由2020年3月開始，香港藝術中心開展其藝術大使招募計劃，志在招募從事不同範疇、擁有不同專長，但同樣熱愛藝術的朋友，組成大使團隊。成員將在社區中向公眾進行藝術推廣及教育，分享行業知識及有趣經歷，把藝術轉化為人人共享的日常。

藝術大使計劃分為三個組別：社區組別、教育組別及展覽組別，申請人可按興趣選擇一項（或多於一項）。計劃將長年開放申請。

主辦

香港藝術中心

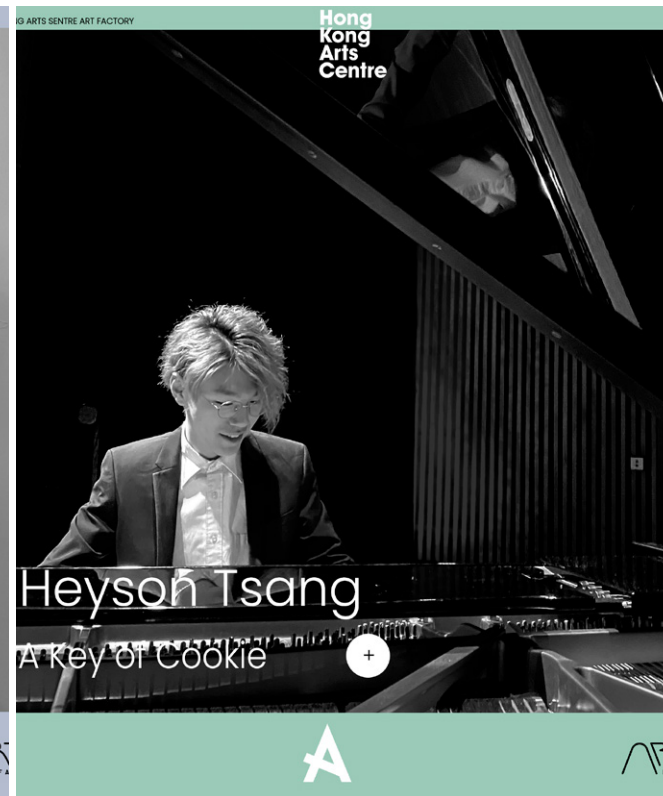
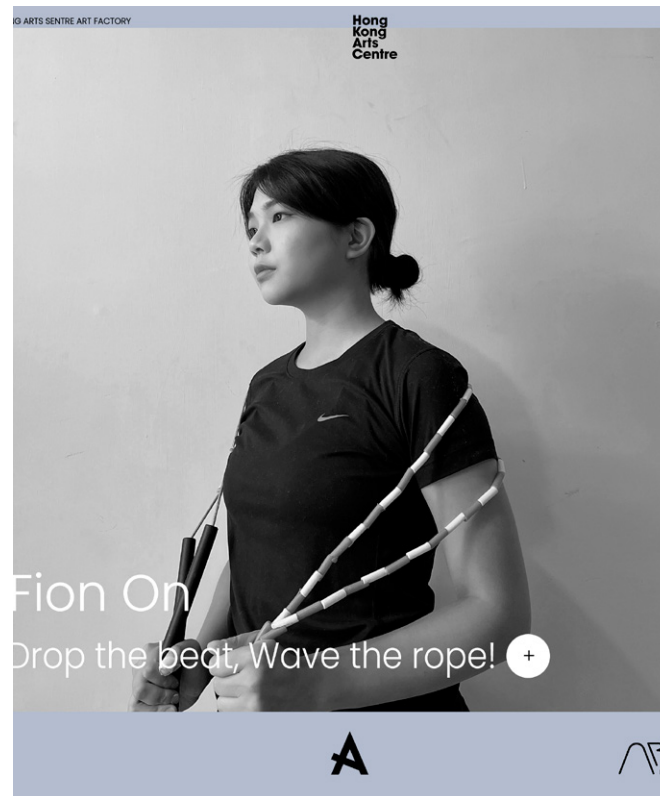
日期

03/2020 至今

地點

香港藝術中心

Art Workshops



Presented by the Hong Kong Arts Centre, HKAC ART Factory literally transforms the Centre into a creative hub overflowing with artistic spirits every season.

The first two seasons of HKAC ART Factory (2020, 2021) featured four series of workshops spanning such themes as body alignment and movement training as well as mindfulness sound bathing, creative writing and sensorial exploration, as participants journeyed through their world of the arts.

HKAC ART Factory workshops operate on a token system, where patrons are free to spend their token in any workshop they wish and switch courses in the middle of the season as they see fit.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

18/10/2020-present

VENUE

Jockey Club Atrium,
3/F, Hong Kong Arts Centre

PARTICIPATING ARTISTS**Season 1, 2020**

- Yang Hao (Flying Low)
- Sarah Xiao (Body Somatic)
- Shane Aspegren (Sound, Mind and Matter)
- Santayana Li (Morning Espresso Writing)

Season 2, 2021

- Tree Kwok (Mindspotting Playgroup)
- Maggie Lin (Savor: A Sensory Immersion to Life)
- Joanna Chin, Denise Tam & Sharon Tsang-de Lyster (Re-New Series: Re-New Body, Mind & Spirit)
- Yang Hao (Flying Low (Beginner) and Flying Low & Passing Through (Intermediate))
- Jocelyn Chung (X'press Yo'self (Contemporary Dance Based))
- Jacky Chan & Rocky Wong from Tang Shu-wing Theatre Studio (Sensorial Image x Improvised Experience).

Season 3, 2021

- Yang Hao (Flying Low)
- Jocelyn Chung (X'press Yo'self (Contemporary Dance Based))
- Fion On (Drop the beat, Wave the rope)
- RAY LC (Dance Fusion)
- Chester Wong (Between Movements)
- Heyson Tsang (ART in Living—A Key of Cookie)

工作坊



由香港藝術中心主辦，每季都會找來不同藝術家一同創作各式工作坊，將藝術中心化身成藝術探索和發揮創意的交流平台。

2020年度開始的《HKAC ART Factory》由四個工作坊組成，內容涵蓋身體律動、形體舞蹈、身心靈與聲音藝術及創意寫作等不同範疇。

工作坊採用代幣系統，學員可以因應自己喜好自由地把代幣用在任何工作坊，並可以在季節中段切換課程。

主辦

香港藝術中心

日期

18/10/2020至今

地點

香港藝術中心賽馬會展廊三樓

節目概覽**2020 第一季**

- 楊浩的 (Flying Low)
- 肖呈泳 (Body Movement)
- Shane Aspegren (Sound, Mind and Matter)
- 李穎蕾 (晨來之筆)

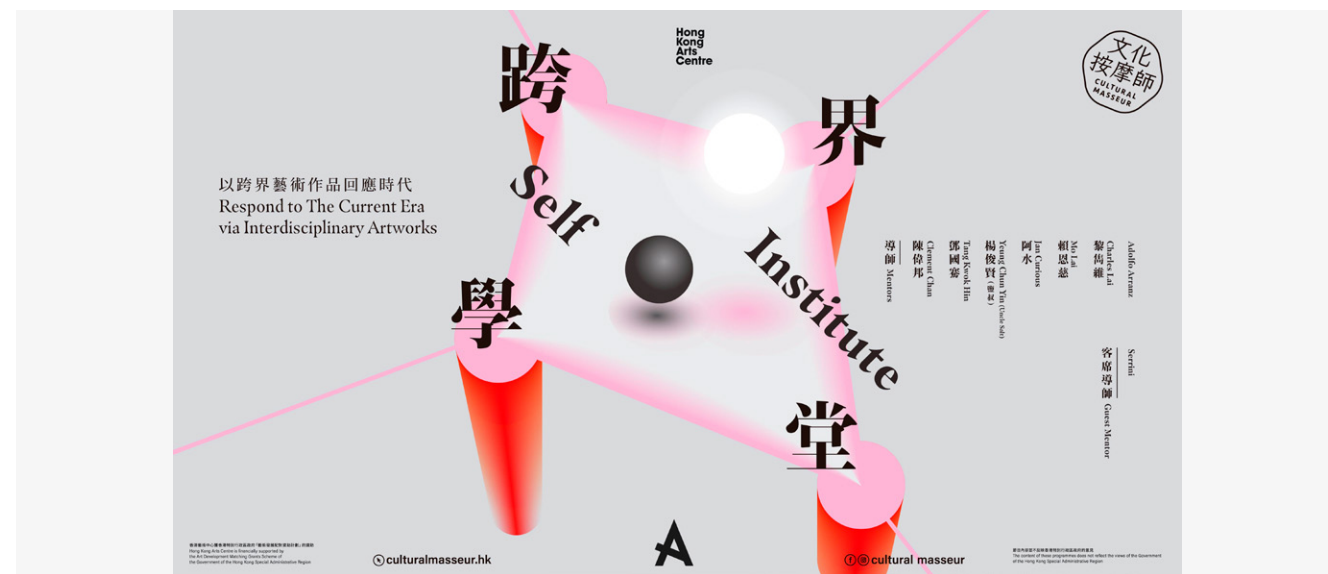
2020 第二季

- 郭翠怡 (Mindspotting Playgroup)
- Maggie Lin (Savor: A Sensory Immersion to Life)
- Joanna Chin, Denise Tam & Sharon Tsang-de Lyster (Re-New Series: Re-New Body, Mind & Spirit)
- 楊浩 Flying Low (Beginner) 及 Flying Low & Passing Through (Intermediate)
- 鍾碧霞 X'press Yo'self (Contemporary Dance Based)
- 鄧樹榮戲劇工作室 / 陳翊麒和黃珏基 (Sensorial Image x Improvised Experience)

2020 第三季

- 楊浩 (Flying Low)
- 鍾碧霞 (X'press Yo'self (Contemporary Dance Based))
- 安欣兒 (Drop the beat, Wave the rope)
- 羅銳 (Dance Fusion)
- 黃譜誠 (Between Movements)
- 曾香熙 (ART in Living——一曲奇遇)

Cultural Masseur: Talking Heads & Self Institute 文化按摩師 Talking Heads 及 跨界學堂



Cultural Masseur: Talking Heads presents different cross-disciplinary sessions to break the walls between art and other disciplines. Since May 2020, the programme has initiated different interdisciplinary sessions ranging from neuroscience, technology, space and mindfulness to perceptual psychology at the Hong Kong Arts Centre. Each programme features a local or overseas artist, comprising an artist presentation, an experiential showcase open to the public, and a chill-chat salon that engages selected guests, experts and professionals from various disciplines. Videos of these programmes are all available online for the public to explore.

In addition, the Self Institute provided a platform for youngsters to realise their artistic initiatives, merging current social issues with the arts, extracting artistic elements from different fields, thus creating interdisciplinary artworks reflecting social conditions in Hong Kong. The programme invited artists and professionals from different disciplines as mentors, guiding and inspiring participants in artistic creation while reflecting on social issues. Mentors from different fields also shared their own experiences, insights and expertise.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SUPPORTER

Financially supported by the Art Development Matching Grants Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

DATE

05/2020-12/2021

VENUE

Hong Kong Arts Centre and other venues

PROGRAMME OVERVIEW

1. Talking Heads 06 Art x Mathematics: The Geometry and Our World
2. Talking Heads 07 Art x Resilience and Social Change
3. Talking Heads 08 Art x Climate Change

4. Talking Heads 09 Art x Arthouse Games and Playful Media
5. Talking Heads 10 Art x AI
6. Self Institute

PARTICIPATING ARTISTS

1. GayBird
2. Kingsley Ng
3. Yuki Tazaki
4. Thorsten S. Wiedemann (A MAZE.)
Tatiana Vilela dos Santos (A MAZE.)
5. Chow Yiu Fai
6. Serrini (Guest Mentor)
Adolfo Arranz
Jan Curious
Yeung Chun Yin
Lai Yan-chi
Tang Kwok Hin
Clement Chan
Charles Lai

從藝術出發，走入大千世界，發掘萬物共通之處。2020年度《文化按摩師：Talking Heads》於五月開始，舉行多場一條龍體驗式跨界活動，當藝術遇上包括神經科學、科技、太空、靜觀及感知心理學等各個範疇。來自這些專業的代表藝術家與人物，集結香港藝術中心，每次邀請的本地及海外嘉賓帶來各式各樣的藝術介入，由深入淺出的公開講堂開始，配合淺嚐體驗環節，務求理論與實驗並重；另外亦會展開多場專業對談，予業界人士跟創作人作深度對話，並透過網上錄影分享予公眾。

另外更有《文化按摩師：跨界學堂》給年輕人提供一個實踐其藝術構思的平台，把社會議題與藝術相互融合，從不同的領域中提取藝術元素，創作出反映本地社會現況的跨界藝術作品。計劃邀請來自不同界別的藝術家及專業人士，指導、啟發參加者創作及反思社會議題，並分享其專業領域知識、經驗及心得。

主辦

香港藝術中心

資助

香港藝術中心獲香港特別行政區政府「藝術發展配對資助計劃」的資助

日期

05/2020-12/2021

地點

香港藝術中心及其他場地

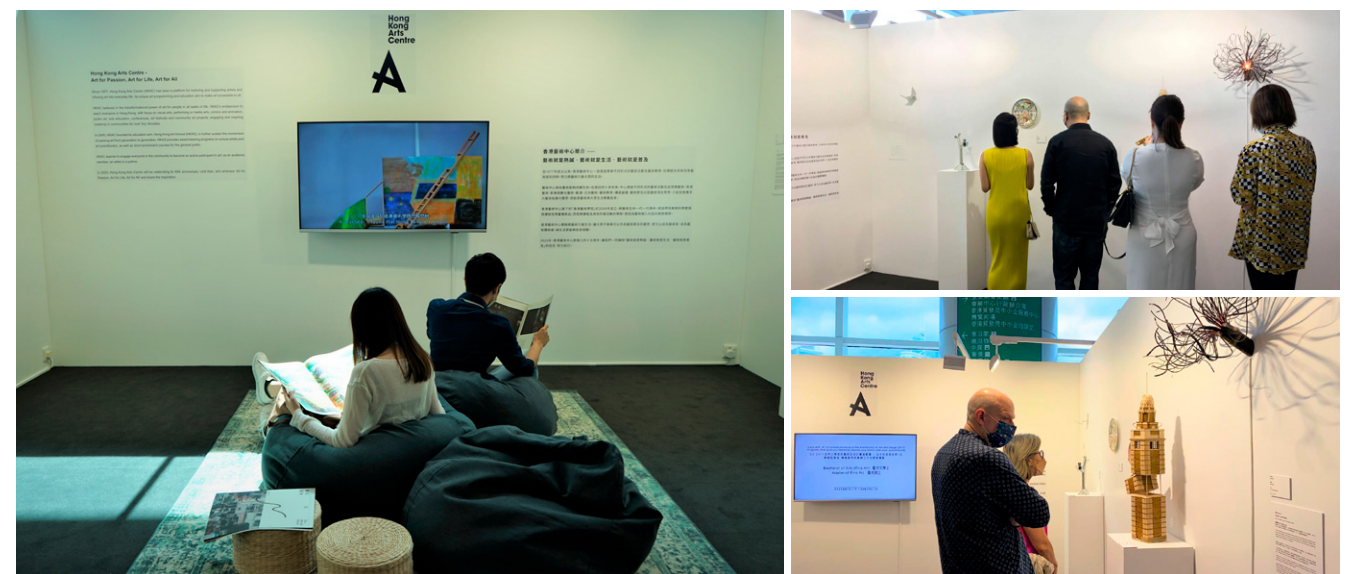
節目概覽

1. Talking Heads 06 藝術 x 數學：幾何與世界
2. Talking Heads 07 藝術 x 社會轉變 x 抗逆力
3. Talking Heads 08 藝術 x 氣候變化
4. Talking Heads 09 藝術 x 遊戲
5. Talking Heads 10 藝術 x 人工智能
6. 跨界學堂

參與藝術家

1. 梁基爵
2. 伍詔勤
3. 田崎佑樹
4. Thorsten S. Wiedemann (A MAZE.)
Tatiana Vilela dos Santos (A MAZE.)
5. 周耀輝
6. Serrini (客席導師)
Adolfo Arranz
Jan Curious
楊俊賢 (鹽叔)
賴恩慈
鄧國騫
陳偉邦
黎雋維

Cultural Partner of Art Basel in Hong Kong 2021—Contemporary ICH 巴塞爾藝術展香港展會文化合作夥伴2021——「當代非物質文化遺產」



The Hong Kong Arts Centre, a longtime cultural partner of Art Basel in Hong Kong, selected "Contemporary ICH" as its theme this year.

In addition to introducing and showcasing the scheme's current progress, a series of talks presented on how creators applied ICH concepts to their practices in a contemporary manner.

The selected artistic genres were related to such HKAC offerings as visual arts, performing arts, moving image, public art and community projects.

香港藝術中心身為巴塞爾藝術展香港展會的長期文化合作夥伴，今年以「當代非物質文化遺產」為主題，將ICH+概念帶入當代藝術展會中。

展會期間除介紹ICH+計畫與階段性成果，也透過討論講座來分享當代創作者如何將非物質文化遺產的概念運用到他們的藝術實踐中。

講座涵概的藝術形式與香港藝術中心主要的節目範疇有關，如視覺藝術、流動影像、表演藝術、公共藝術等。

PRESENTER

Art Basel Hong Kong

IN ASSOCIATION WITH

Hong Kong Arts Centre (Cultural Partner)

DATE

21-23/05/2021

VENUE

Hong Kong Convention & Exhibition Centre

PROGRAMME OVERVIEW

1. ARTIST SHARING 1
Performing Arts: Mandy Tam
Host: Ian Leung
2. ARTIST SHARING 2 (*Cancelled)
Moving Image: Cheuk Cheung, Teresa Kwong
3. ARTIST SHARING 3
Visual Arts: Fiona Wong
Host: Jaffa Lam
4. ARTIST SHARING 4
Public Art and Community:
Jerry Cho x Pearl Law
Host: Elsie Fung

EXHIBITION

Luk Tsing Yuen
Lam Ka Yu Inkgo
Slumou Chow

ARTIST SHARING

Mandy Tam
Fiona Wong
Jerry Cho
Pearl Law

主辦

巴塞爾藝術展香港展會

協辦

香港藝術中心(文化合作夥伴)

日期

21-23/05/2021

地點

L1, 香港會議展覽中心

日期

1. 講座一
表演藝術：譚嘉儀
主持人：梁偉然
2. 講座二 (*取消)
流動影像：卓翊、鄺珮詩
3. 講座三
視覺藝術：黃麗貞
主持人：林嵐
4. 講座四
公共藝術與社區：
曹志豪 x Pearl Law
主持人：馮露思

展覽

陸貞元
林嘉裕
周小某

講座

譚嘉儀
黃麗貞
曹志豪
Pearl Law

Jockey Club ICH+ Innovative Heritage Education Programme



The Jockey Club ICH+ Innovative Heritage Education Programme, funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, is a collaboration between Lingnan University and the Hong Kong Art School (a division of the Hong Kong Arts Centre). The programme aims to preserve, promote, redefine and revitalise Hong Kong's Intangible Cultural Heritage (ICH) in a holistic manner integrating education, revitalisation and investigation. Engaging Hong Kong's traditional and contemporary artists with the general public, the programme reclaims cultural esteem and rediscovers traditional values and local identity.

The third annual showcase of this programme took place at the K11 Mall's Art Space, accompanied with an online exhibition. More than 1000 artworks by ICH Masters and students were showcased along with workshops and guided tours.

PARTICIPATING ARTISTS

GUANGCAI MAKING TECHNIQUE

- ICH Master: Mrs Ho Liu Yee-ling, Betty
- Contemporary artist: Ms Yim Wai-wai, Florence

GALVANISED IRON PRODUCTS MAKING TECHNIQUE

- ICH Master: Mr Yu Kwok-keung Michael
- Contemporary artist: Ms Chan Ching-ye, Melty

STEAMER MAKING TECHNIQUE

- ICH Master: Mr Lui Ming
- Contemporary artist: Mr Lawrence Ting

CO-PRESENTERS

Lingnan University
Hong Kong Art School

SPONSOR

K11

FUNDED BY

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

DATE

09/2018-present

VENUE

Hong Kong Arts Centre and other venues

「賽馬會『傳·創』非遺教育計劃」



賽馬會「傳·創」非遺教育計劃承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助，由嶺南大學及香港藝術學院(香港藝術中心附屬機構)合辦。計劃結合「教育」、「活化」及「研究」，致力保育、推廣、重新定義及活化香港非物質遺產。此計劃將傳統工藝大師、當代藝術工作者及香港大眾連繫起來，重燃薪火，承傳非物質遺產並復興工藝，從而重新認識傳統價值觀和香港本土身份認同。

第三屆周年展覽進駐K11購物藝術館藝術空間，配合網上展覽，於2021年6月18日至7月4日舉行予公眾免費參與，展示超過1000件導師與學生的成果與作品，及策劃一連串限定工作坊及導賞團。

節目概覽

廣彩製作技藝

- 非遺工藝大師: 何廖綺玲女士
- 當代藝術家: 嚴惠蕙女士

白鐵器具製作技藝

- 非遺工藝大師: 俞國強師傅
- 當代藝術家: 陳靖儀女士

蒸籠製作技藝

- 非遺工藝大師: 呂明師傅
- 當代藝術家: 丁樂融先生

合辦

嶺南大學
香港藝術學院

贊助

K11

捐助機構

香港賽馬會慈善信託基金

日期

09/2018至今

地點

香港藝術中心及其他場地

Late Night Series 2020—Art x Tender is the Night

Late Night Series—Art x 夜未央



Organised by the Hong Kong Arts Centre, "Late Night Series—Art x Tender is the Night" was conceived as an online multidisciplinary artistic experience. Programmes included a neighbourhood adventure, playwright studio, paper cutting workshop, film screening and live music. Although audiences streamed these programmes from the comfort of their own homes, they could still open their senses and let their emotions colour the night.

由香港藝術中心策劃的《Late Night Series—Art x 夜未央》，是一場屬於晚上的線上跨界藝術體驗，既可夜探社區，亦有編劇創作、剪紙藝術、電影放映及音樂演出。即使身於自家天地，依舊可於同一夜色之中，開啟感官，釋放內在情感。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

13–15/11/2020

VENUE

Online

PROGRAMME OVERVIEW

13 Nov 2020

- Live your dreams: Dreamcatcher Workshop

14 Nov 2020

- Art x Neuroscience: NeuroKnitting Beethoven—Interactive Concert Installation
- A Night in North Point
- *Leave the Bus Through the Broken Window* (Online Screening)

15 Nov 2020

- Playwright's Studio #9
- House Music Series—Music Traveller's Sketchbook

主辦

香港藝術中心

日期

13–15/11/2020

地點

線上

節目概覽

11月13日

- 剪出夢想：捕夢網製作工作坊

11月14日

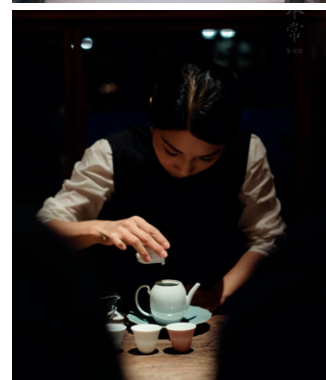
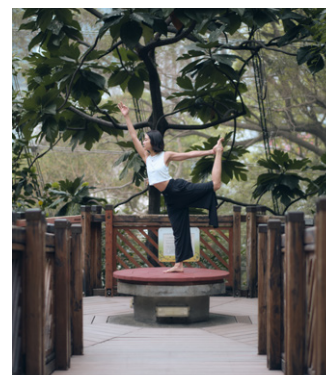
- 藝術 x 神經科學：腦電波編織貝多芬：互動演奏裝置
- 夜探北角
- 《利用破窗空間離開車廂》(線上放映)

11月15日

- 『編劇工場』#9
- House Music Series—音樂旅人繪本手帳

Meditation in Hong Kong

都市禪



"Meditation in Hong Kong" was a campaign organised by the Hong Kong Arts Centre and co-organised by the Dharma Drum Mountain Hong Kong Centre. Through a series of meditation x arts workshops and audio tours, audiences are encouraged to find stillness and peace amid the hustle and bustle in our city.

Programmes included visual communicator Stanley Wong guiding the audience to appreciate the beauty of life through photography; tea master Yu Man Sum encouraging the audience to use their five senses to appreciate tea and nature; singing bowl artist Tsang Man Tung using sound as a medium to help everyone slow down together; body instructor Alex Cheung leading a self-reflecting session through drum and *taichi* movement; and yoga instructor Janet Lau teaching body and mind awareness through meditation.

由香港藝術中心與法鼓山香港道場合辦的《都市禪》，為參加者帶來一場又一場「藝術·禪」的生命體驗之旅。透過藝術家帶領的工作坊，還有穿梭於城市不同角落的藝術語音導賞，讓人在繁囂的都市亦能一嘗以「禪」調和身心的喜悅。

五位藝術家透過《都市禪》讓有緣人與禪相遇，視覺溝通人又一山人藉攝影看見生命的美麗、相信心靈的溝通；茶學老師余文心運用感官欣賞茶葉的狀態和茶湯的味道，與外在世界分享大自然的拼圖；頌鉢藝術家曾文通令聲音變成讓自己慢下來的媒介；曾任台灣優人神鼓演員的形體導師張藝生，以擊鼓與源自太極的動作反觀自身；瑜伽老師Janet Lau透過體位練習覺察身心，接納自己。參加者於細味種種藝術時，自然投入到動中有安定、靜中有清明，動靜皆自在的生命。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Dharma Drum Mountain Hong Kong Centre

DATE

04–11/2021

VENUE

Hong Kong Arts Centre and other venues

PROGRAMME OVERVIEW

1. Workshops | April–July
2. Audio guided tours | Oct–Nov
 - Singing Bowl | Lei Yu Mun
 - Photography | Sha Tin park
 - Tea | Sheung Wan
 - Yoga | Hong Kong Park
 - Drum | Pak Shek Kok

PARTICIPATING ARTISTS

Tsang Man Tung
Yu Man Sum
Stanley Wong
Janet Lau
Alex Cheung

合辦

香港藝術中心
法鼓山香港道場合辦

日期

04–11/2021

地點

香港藝術中心及其他場地

《都市禪》藝術語音導賞團 |

10月至12月節目概覽

1. 工作坊 | 4月至7月
2. 藝術語音導賞團 | 10月至11月
 - 《頌鉢聽心》| 鯉魚門
 - 《神畫》| 沙田公園
 - 《茶·輕輕接觸》| 上環
 - 《聽·身體》| 香港公園
 - 《出入·之間》| 白石角

參與藝術家

曾文通
余文心
又一山人
劉汝君
張藝生

ON THE EDGE—Open House & Late Night Series 2021



The Hong Kong Arts Centre's *Open House & Late Night Series 2021* brought the audience a participatory art journey entitled "On the Edge". In times of uncertainty, the audience travelled along the edges, responding with a wide range of emotions in hopes of finding a beautiful vista ahead.

At a time when crisis and hope coexist, audiences were assigned roles connected with the Hong Kong Arts Centre as they embarked on an online journey and explored different parts of the physical building, coming across site-specific installations and happenings. The entire experience was an exercise in building courage and deepening wisdom.

The programme was co-curated by the Hong Kong Arts Centre and artists Tang Kwok Hin and Santayana Li.

香港藝術中心 *Open House* 及 *Late Night Series 2021*，為你帶來一趟參與式藝術旅程「On the Edge」，在充滿未知的當下，和你一起，沿着邊緣行進，以一趟參與式藝術旅程，回應各種情感高低起伏。而在前方的，或許是一頓有待發現的明媚風景。

在這危難與機會並行之時，觀眾與同伴化身與藝術中心有微妙關聯的角色，於線上及藝術中心大樓內，歷經各式藝術體驗。在交錯串連的流動空間中，體驗不一樣的裝置藝術與表演，並帶着比之前多一點的勇氣與智慧，一同往前走。

節目由香港藝術中心及藝術家李穎蕾、鄧國騫共同策劃。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

22/05/2021

VENUE

Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME OVERVIEW

Santayana Li

Tang Kwok Hin

主辦

香港藝術中心

日期

22/05/2021

地點

香港藝術中心

節目概覽

李穎蕾

鄧國騫

Out of the Cube—Creative Arts Learning Space 埋嚟學 Out of the Cube——創意藝術學習空間



Out of the Cube was a creative arts learning space with an exhibition, education workshops, a reading space and collaborative platform. With the mission to deliver a creative learning experience to the public, the Hong Kong Arts Centre Ambassadors designed and conducted several education campaigns aiming to offer a participatory weekend learning experience for the public. All these sessions attest to the Hong Kong Arts Centre's mission to make art accessible to all.

《埋嚟學 Out of the Cube》是一個集結展覽、教育工作坊、閱讀空間及共享平台嘅創意藝術學習空間。藝術大使展示過去幾個月的創意教材設計成果，為觀眾帶來創新又貼地嘅藝術教材。除此之外，於展覽期間的週末，藝術大使亦帶領了多個互動學習體驗，包括教育工作坊及展覽導賞等，交流藝術知識及創作心得之餘，實行將藝術轉化為人人共享的日常。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

17-29/04/2021

VENUE

Jockey Club Atrium, 3/F,
Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME OVERVIEW

1. Exhibition
2. Education Workshop
3. Reading Corner
4. Collaborative Platform

主辦

香港藝術中心

日期

17-29/04/2021

地點

香港藝術中心賽馬會展廊三樓

節目概覽

1. 展覽
2. 教育工作坊
3. 閱讀空間
4. 共享平台

Daisy Fairy and the Bear: From the Beach to Wonder Exhibition and Book Launch 《小菊仙與大棕熊——海邊奇幻之地》展覽暨新書發佈



In 2019, the Hong Kong Arts Centre published an illustration book, *Daisy Fairy and the Bear*, which received overwhelming response. Thus a sequel was written by Michelle Ling Allcock, another fairy tale about the co-existence of human beings, animals and nature, conveying the message that every life should be treasured, the environment should be respected, and that man can live in harmony with nature.

The Hong Kong Arts Centre was honoured to invite Tung Wah Groups of Hospitals (TWGHs) i-dArt to participate in this project. Illustrations were provided by six local artists from different age groups and backgrounds: Chan Sze-man Vicky, Lam Siu-leung, Lee Oi-yee, Leong lat-hong, Mak Wai-hung and Mok Wai-chee Gigi. Each artist also overcame respective challenges and barriers.

香港藝術中心於去年(2019年)出版的《小菊仙與大棕熊》故事繪本反應熱烈,2020年再度推出作者區文詩作品《小菊仙與大棕熊》的延續篇。故事是一個關於人類、動物和大自然共存的童話,表達每個生命都有其珍貴之處,我們應當欣賞和珍惜不同生命,並珍視和大自然的關係,與大自然好好相處。

香港藝術中心於是次繪本計劃邀得東華三院「愛不同藝術」為繪本創作合作單位,由六位才華洋溢的藝術家為書中繪畫插畫,包括陳詩敏、林兆良、李愛兒、梁日洪、麥惠鴻、莫惠芝,他們來自不同年齡層和背景,各自克服自身各種障礙和限制。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Tung Wah Group of Hospitals i-dArt

DATE

03-30/12/2021

VENUE

Diana Cheung Experimental Gallery,
3/F, Hong Kong Arts Centre

合辦

香港藝術中心
東華三院愛不同藝術

日期

03-30/12/2021

地點

香港藝術中心三樓張靜蘭實驗畫廊

A Penguin Named Pilar and Other Short Stories Exhibition and Book Launch 《企鵝皮拉爾和幾個小故事》展覽暨新書發佈



The Hong Kong Arts Centre partnered with Michelle Ling Allcock again to publish *A Penguin Named Pilar and Other Short Stories*. Co-presented with The Hong Kong Federation of Youth Groups, 16 talented students from different secondary schools were selected to participate in drawing workshops. The respective messages of the five stories in this illustrated book include faith, altruism, self-love, knowing what to treasure and gratitude.

香港藝術中心與《小菊仙與大棕熊》系列作者區文詩再度合作,出版故事繪本《企鵝皮拉爾和幾個小故事》。這次計劃再次與香港青年協會合辦。經青協統籌之下,邀得十六位來自不同學校青年參與藝術工作坊,學習繪畫,通過不同風格、多姿多采的畫作,演繹本書五篇故事所帶出的五個訊息:存希望、樂助人、愛自己、懂珍惜及懷感恩。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
The Hong Kong Federation of Youth Groups

SPECIAL THANKS

Polytrade Paper Corporation Limited

DATE

03-29/4/2021

VENUE

Diana Cheung Experimental Gallery,
3/F, Hong Kong Arts Centre

合辦

香港藝術中心
香港青年協會

鳴謝

友邦洋紙有限公司

日期

03-29/4/2021

地點

香港藝術中心三樓張靜蘭實驗畫廊

ARTIST SUPPORT

AS 藝術家支援

Promoting artists and their success 砥礪提攜 結伴同行

The HKAC is ready to do whatever it takes to promote the success of artists at home and even overseas. Taking advantage of being an art venue, an art organisation and an art hub at the same time, the HKAC proactively plans to facilitate art practitioners in art-making, production, presentation and publicity.

香港藝術中心傾盡全力，促成本地及海外藝術家成功。集藝術場地、藝術機構，以及藝術樞紐於一身，中心積極推出各類型計劃，從藝術創作、製作、展示，甚至推廣，向藝術從業員提供協助，與藝術家結伴同行。

Creators for Tomorrow Scheme 2020 (Open Call) 《Creators for Tomorrow 2020》計劃公開徵件作品展



Left: Landing on the East



Right: JE NE SAIS QUOI VOL. II — KALLISTI

The Hong Kong Arts Centre launched Creators for Tomorrow Scheme 2020 (Open Call) with the aim of encouraging and supporting Hong Kong emerging artists and curators keen to launch a professional career. The scheme provides them opportunities to gain practical experience in programme planning, creation and execution. Four applicants were successful in 2021: EPICAL CHAMBER (group exhibition), Lau Ho Lam (solo exhibition), Connie Lo Ho Yee (solo exhibition) and Tang Kwong San and Yuen Nga Chi (group exhibition), each awarded up to HK\$60,000 to carry these projects in 2021-22 at the Diana Cheung Experimental Gallery.

Landing on the East, featuring Tang Kwong San and Yuen Nga Chi, was the first such project to come to fruition. With photography, video and installations featuring the desolation of Tung Ping Chau, the exhibition created an otherworldly visual space through interspersing objects, islands and the moon.

JE NE SAIS QUOI VOL. II — KALLISTI presented the new series of mezzotint prints by Lau Hong Lam. Take still life as genre, mythology as background, Lau's works also explore to integrate illustrations, design and narratives nature.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

2020-2022

VENUE

Diana Cheung Experimental Gallery,
3/F, Hong Kong Arts Centre

《Creators for Tomorrow 2020》作品展，由香港藝術中心啟動，旨在鼓勵及支援有意在藝術領域開展專業生涯的香港新晉藝術家和策展人，通過創作、節目編排及執行，從中獲得實質經驗。展覽類型涵蓋多種當代藝術類型（視覺藝術、新媒體藝術、漫畫藝術、聲音藝術、跨界別藝術），是次成功獲資助單位分別為：EPICAL CHAMBER（專題聯展）、劉杭霖（個展）、盧可兒（個展）、鄧廣榮及袁雅芝（專題聯展）。申請者將獲得最高港幣 60,000 元正資助，以完成其申請項目，而所有項目將於 2021-22 年度舉行。

「登陸東途」為鄧廣榮與袁雅芝的首次專題展覽，作品由攝影、錄像與裝置組成，以東平洲發想，透過物證、小島和月球互相穿插，營造一個異度的視覺空間。

「無以名狀 ~ 第 II 章 ~ 謬讚之果」呈現劉杭霖的美柔汀版畫創作。以靜物作為主題、神話作背景，亦嘗試把插畫、設計和敘事性融入傳統寫實的靜物畫作中。

主辦

香港藝術中心

日期

2020-2022

地點

香港藝術中心三樓張靜蘭實驗畫廊

The Corner Coffee's New Paper Cup x HKAC Signature Coffee 新款手繪風格畫設計隨行杯 x HKAC專屬咖啡特調



The Corner Coffee, a coffee roaster brand that has been brewing in the Hong Kong Arts Centre for four years, joined hands with the HKAC to introduce its featured hand-drawn design paper cup and two HKAC signature coffee flavours invented by Barista Mei-Mei, named "Tony" and "Maggie". A portion of the proceeds of both coffees would be donated to support the HKAC's work in local arts development.

落戶香港藝術中心(HKAC)四年的咖啡品牌 The Corner Coffee，與 HKAC 攜手推出由本地插畫師林家豪 (Roy) 以手繪風格畫設計的新款隨行杯，駐場咖啡師 MeiMei 更專為 HKAC 設計兩款咖啡特調，名為 "Tony" 及 "Maggie"。兩款咖啡特調的部份收益更會捐贈予 HKAC，即每售出一杯咖啡特調，The Corner 便會捐出港幣 3 元，用行動支持 HKAC 持續推動本地藝術發展。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre
The Corner Coffee

VENUE

G/F, Hong Kong Arts Centre

主辦

香港藝術中心
The Corner Coffee

地點

香港藝術中心地下大堂



3

Hong Kong Arts Centre's Facilities

3.1	The Building	108
3.2	The Venues	110

The Building

香港藝術中心建築物



The Architectural Realisation of a Civic Dream

Designed by the renowned architect Tao Ho (何弢) with construction completed in five years, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) won Ho the silver medal from the Hong Kong Institute of Architects in 1978.

Within an area of 10,000 sq ft, Dr Ho devised a 19-storey vertical architectural design incorporating East and West.

The modernist design of the architecture emphasises simple aesthetics, practicality and an awareness of social-economic needs.

The emphasis on geometry is the HKAC's signature architectural style, immediately noticeable in the triangular waffled ceiling and exterior, as well as the spiral staircase in the Atrium.

The building provides 72,386 sq ft office space for nearly 20 arts and cultural entities, along with presentation spaces and venues for a variety of visual and performing arts events, including galleries, theatre, cinema, experimental studio and rehearsal room.

The HKAC works closely with its resident organisations in promoting the arts and culture in the community.

來自民間的藝術夢

香港藝術中心由享負盛名的香港建築師何弢博士設計，以五年時間建成，是香港第一所由民間團體發起興建的文藝設施建築。何博士更以香港藝術中心設計榮獲一九七八年香港建築師學會銀獎。

何弢博士融合中西美學及文化概念，採用直立式設計，以一萬平方尺的空地建成樓高十九層。

建築物的現代風格重於簡約的美感、實用性和配合社會經濟效益。

中心的三角形天花板和外牆，以及中庭的螺旋型樓梯也是這裡的一大建築特色。

中心提供近72,386平方尺的辦公室空間予二十多間藝術及文化機構；多元化的藝術展示和表演場地包括畫廊、劇場、電影院、實驗工作室、綵排室等。

香港藝術中心跟中心內的各租戶單位經常緊密合作，為香港社區普及藝術與文化。

Hong Kong Arts Centre Directories

香港藝術中心指南

• 16/F	1602	新約舞流 (請使用後門升降機)	Passoverdance (Rear lift access only)
• 15/F	15	思聯建築設計有限公司	CL3 Architects Limited
• 14/F	14	香港歌德學院 行政部、語言部、放映室、圖書館及資訊中心	Goethe-Institut, Hongkong Admin., Language Dept., Studio, Library & Information Centre
• 13/F	1301A, 1301B, 1302-4, 1305 & 1307	香港歌德學院 課室、會議室	Goethe-Institut, Hongkong Conference Room & Classrooms
• 12/F	1201-2, 1201A, 1205, 1206 & 1215	香港藝術節	Hong Kong Arts Festival Society Ltd.
• 11/F	1101A & 1107B	仲量聯行(香港藝術中心)管業處 音樂事務處 排練室及課室	Jones Lang LaSalle Ltd (HKAC) Management Office Music Office Rehearsal Room & Classrooms
	1101B, 1104, & 1105	NHK (日本廣播協會)	NHK (NIPPON HOSO KYOKAI)
	1103	呂淑琪音樂中心	Katherine Lu Music Centre
	1106	卡士有限公司	Class Limited
• 10/F	10	香港藝術學院 服務處及香港藝術學院藝廊	Hong Kong Art School Services Counter & The Gallery of Hong Kong Art School
• 9/F	9	音樂事務處 辦事處及課室	Music Office Office & Classrooms
• 8/F	8	香港藝術中心辦事處	HKAC General Office
• 7/F	701A	翰林數學與音樂研習藝室	Hon Lam Mathematics & Music Studio Limited
	701B	稜創意有限公司	Prism Creation Ltd
	702	Sutton PR Hong Kong	Sutton PR Hong Kong
	703	林煒謀律師行	Daniel Lam & Co.
	704A	藝術在醫院	Art in Hospital
	704B	7A 班戲劇組	Class 7A Drama Group Ltd.
	707	香港作曲家聯會	Hong Kong Composers' Guild
• 6/F	6	Assaggio Trattoria Italiana	Assaggio Trattoria Italiana
• 5/F	5	包兆龍及包玉剛畫廊	Pao Galleries
• 4/F	4	包兆龍及包玉剛畫廊 東道煮	Pao Galleries DDG Kitchen
• 3/F	3	賽馬會展廊 壽臣劇院 (高座) 張靜蘭實驗畫廊	Jockey Club Atrium Shouson Theatre (Circle) Diana Cheung Experimental Gallery
		Bee Space	Bee Space
• 1/F	1	壽臣劇院 (堂座)	Shouson Theatre (Stalls)
• G/F	G	香港藝術中心時光藝廊 HKAC Art Shop The Corner w/ Punchy Coffee Roaster	HKAC Time Gallery HKAC Art Shop The Corner w/ Punchy Coffee Roaster
• UB	UB	古天樂電影院	Louis Koo Cinema
• LB	LB	麥高利小劇場 何鴻章排練室	McAulay Studio Eric Hotung Studio

The Venues 香港藝術中心場地



LB

McAulay Studio 麥高利小劇場

Located in the lower basement with 76 movable seats, it is perfect for small-scale drama performances and workshops.

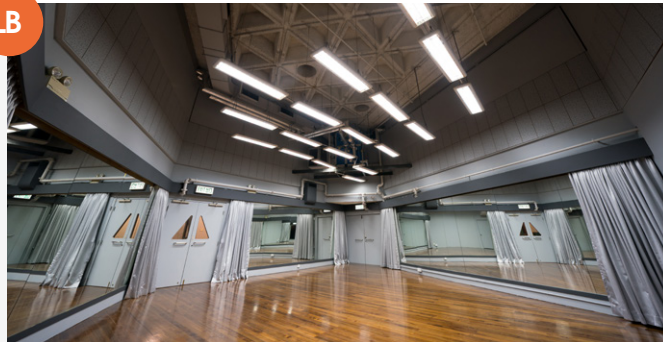
位於低層地庫，設有76個活動座位，為小型戲劇表演之理想場地，亦可舉行工作坊等活動。

Eric Hotung Studio 何鴻章排練室

Located in the lower basement with 50 seats, it is equipped with mirror walls as well as a basic sound and projection system, which is suitable for rehearsals, seminars and other types of small-scale activities.

位於低層地庫，設有50個活動座位，備有全身鏡牆、基本音響及投影設備，適合進行排練，舉行會議及各類小型活動。

LB



UB

Louis Koo Cinema 古天樂電影院

Located in the upper basement with 119 seats, it is professionally equipped for film screenings and is a perfect venue for seminars, recitals, ceremonies and press conferences.

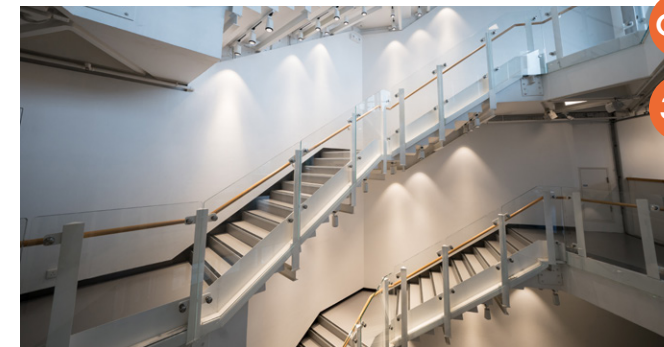
位於高層地庫，設有119個位，除可用作電影放映以外，亦適用於舉辦研討會、音樂會、典禮、及新聞發佈會等。

G/F

HKAC Time Gallery 香港藝術中心時光藝廊

Located at the side hall on G/F, it serves as an exhibition venue chronicling HKAC's birth and 40 years of development.

位於地下偏廳，用作展覽用途，闡述中心的誕生故事和其四十年的發展進程。



G/F

3/F

Jockey Club Atrium 賽馬會展廊

From the G/F to the 3/F, this area is suitable for a wide range of visual art and public exhibitions.

位於外堂地下至三樓，適合展示各種視覺及公共藝術。

Shouson Theatre 壽臣劇院

From the stalls (1/F) to the circle (3/F), it is the biggest venue with 439 seats. The facility can accommodate drama and dance performances, concerts, film screenings and seminars.

位於一至三樓，設有439個座位及兩層觀眾席，適用於戲劇表演、舞蹈表演、音樂會、電影放映及講座。

1/F

3/F



3/F

Diana Cheung Experimental Gallery 張靜蘭實驗畫廊

Located on the 3/F, it serves as an alternative space for small-scale exhibitions.

位於壽臣劇院三樓高座之通道，用作展覽用途，為香港藝術中心另類展覽空間。



Bee Space

Located on the 3/F, it is equipped with lounge tables and stools where you can grab a coffee, read a book, join friends and enjoy the harbour view.

位於三樓，備有茶几座椅，為舒適的休憩空間，以供訪客享受閒暇時光。

3/F



4/F

5/F

Pao Galleries 包氏畫廊

One of the best-known exhibition spaces in Hong Kong, it is a split-level gallery with a flow of space from 4/F to 5/F.

位於四至五樓，多層式設計佈置簡約，適合展示各種視覺藝術。





4

Hong Kong Art School

4.1	About the Hong Kong Art School	114
4.2	Programmes	
4.2.1	Academic Programmes	115
4.2.2	Short Courses and Customised Programmes	116
4.3	Featured Exhibitions / Events	117
4.4	Projects	134
4.5	Awards and Achievements	136



Introduction of the Hong Kong Art School 香港藝術學院簡介

Hong Kong Art School (HKAS), founded in 2000, is a division of the Hong Kong Arts Centre (HKAC). Closely associated with HKAC's environment and creative enterprises, HKAS offers a unique setting for students to draw on a vast spectrum of artistic practices.

The HKAS is an accredited institute staffed by a group of dedicated artists and art educators who are active and distinguished practitioners in the field. The School's award-bearing curriculum (Higher Diploma and Bachelor's Degree) focuses mainly on the area of Fine Art in such disciplines as Ceramics, Painting, Photography and Sculpture. In addition, the HKAS organises short courses and outreach projects, genuinely bridging art and the community.

香港藝術學院於2000年創辦，是香港藝術中心的附屬機構。一直以來學院與藝術中心的場地及創意產業保持緊密的聯繫，為學生提供獨特的學習環境與氛圍，讓他們在浩瀚的藝術領域上有更多的探究。

學院是政府認可的學術機構，由一群充滿熱誠、活躍於藝術界並擁有卓越成就的藝術工作者負責教學工作。學院的學歷頒授課程（高級文憑與學士）聚焦於藝術，集中的範疇包括陶藝、繪畫、攝影與雕塑等。此外，香港藝術學院更舉辦短期課程及其他外展活動，作為藝術融入社區的重要橋樑。

Academic programmes 香港藝術學院學術課程

Academic programmes form the core of the School's curriculum. All of the School's academic programmes in 2020-21 were of post-secondary level, structured to last for at least one year. They were designed to enhance artistic attainment and for academic articulation. The programmes offer students in-depth knowledge of relevant disciplines, with completion of the programmes leading to academic awards in corresponding disciplines.

學術課程為學院課程架構中的核心，學院於2020至2021年度所辦的學術課程均在中學程度以上。課程通常為期一年或以上，為愛好藝術的人士提供多種學習與升學途徑及相關學歷。



Higher Diploma 高級文憑

Higher Diploma in Fine Art (Ceramics/Painting/Photography/Sculpture)
藝術高級文憑 (陶藝/繪畫/攝影/雕塑)

Two-year Full-time
兩年全日制

This programme is accredited by HKCAAVQ
課程已通過香港學術及職業資歷評審局的評審



Bachelor's Degree 學士課程

Bachelor of Arts (Fine Art) (Ceramics/Painting/Photography/Sculpture)
藝術文學士 (陶藝/繪畫/攝影/雕塑)

Three-year
三年

Co-presented by Hong Kong Art School & RMIT University, Australia. Degree awarded by RMIT University, Australia
由香港藝術學院與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦，課程學歷由澳洲皇家墨爾本理工大學頒授

This programme is accredited by HKCAAVQ
課程已通過香港學術及職業資歷評審局的評審

Short Courses (July 2020–June 2021)

短期課程 (2020年7月至2021年6月)



Short courses usually last approximately two to three months, providing students with an introductory understanding of different artistic disciplines.

During 2020–21, the school offered short courses on a variety of artistic disciplines, including but not limited to Ceramics, Chinese Painting, Drawing and Painting, Photography, Sculpture, Mixed Media, Professional Art Studies and an Expressive Arts Therapy Experiential Workshop.

35 courses were scheduled and offered in 2020–21, with a combined enrolment of around 419.

學院的短期課程通常為期二至三個月，它們主要為學員提供不同藝術範疇的基礎或入門知識。

學院在2020至2021年度開辦短期課程包括陶藝、中國繪畫、繪畫、攝影、雕塑、混合媒介、藝術專業進修及表達藝術治療工作坊。該年度學院推出 35 個短期課程，參與之學生人數約為 419。

Customised Programmes

(July 2020–June 2021)

自組學藝坊 (2020年7月至2021年6月)

Alongside regular short courses, the school offers Customised Programmes providing tailor-made art programmes or short courses for organisations / institutions / corporations interested in art designed to suit the particular needs of the interested parties.

During 2020–21, the school offered different Customised Programmes in the forms of art courses, seminars and workshops for local secondary schools and tertiary institutions, business organisations and non-profit organisations. Programmes included Ceramics, Sculpture, Guangcai and Expressive Art. Approximately 104 hours of programmes benefited more than 122 participants.

除常規短期課程外，學院更推出自組學藝坊，為對藝術有興趣的團體／院校／機構度身訂造有關藝術的科目或短期課程，課程設計全面配合此等機構的個別需要。

在2020至2021年度，學院為本地中學及大專院校、本地商業機構及非牟利組織舉辦了自組學藝坊項目，當中包括藝術課程、講座及工作坊，內容涵蓋陶藝、雕塑、廣彩及表達藝術課程。期間共推出約 104 小時的課程，有逾 122 名參加者參與。

Summary of the Hong Kong Art School's Exhibitions and Events

香港藝術學院展覽及活動概要



EXHIBITIONS 展覽

DATE 日期	TITLE 標題	VENUE 地點
07/2020	Hong Kong Art School / RMIT University— Bachelor of Arts (Fine Art) Graduate Exhibition—Twenty Twenty 香港藝術學院／澳洲皇家墨爾本理工大學——藝術文學士畢業展20/20	Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心包氏畫廊
07/2020	Hong Kong Art School—Higher Diploma in Fine Art Graduate Showcase 2020 香港藝術學院——藝術高級文憑畢業創作展二零二零——「111」	Hong Kong Art School Chai Wan Campus 香港藝術學院柴灣校舍
10–11/2020	Material and Physics 物料與物理	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
11/2020	Fine Art Asia 2020 香港藝術學院@典亞藝博 2020	HALL 3FG, Hong Kong Convention and Exhibition Centre (Booth F1) 香港會議展覽中心3FG號展覽廳(展位F1)
11/2020– 01/2021	Girls on Film 倩影	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
02/2021	Thermophobia 溫感不安	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
03/2021	Online Art Tasting (Art for All) 線上嚐藝	Online 線上
03–04/2021	Auto.mob 自源作	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
04/2021	So I say, "It's a landscape painting." 而我會說：「這是一幅風景畫。」	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
05–06/2021	Sculpture_3cm away from the wall 離牆3厘米的雕塑	G/F–4/F Jockey Club Atrium, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心地下至四樓賽馬會展廊
06/2021	Photography Showcase—Circumstance 攝影展覽——也無風雨也無晴	G/F–4/F Jockey Club Atrium, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心地下至四樓賽馬會展廊
06/2021	Of the Precious Moment—Community Arts Education Project (Summer) 《陶畫時光》社區藝術教育計劃創作展覽(夏季)	Diana Cheung Experimental Gallery, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心張靜蘭實驗畫廊
06/2021	Encounter Between Intangible Cultural Heritage and Contemporary Art 當非物質文化遺產遇上當代藝術	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊

Featured Exhibitions / Events

精選展覽及活動

Hong Kong Art School / RMIT University—
Bachelor of Arts (Fine Art) Graduate Exhibition—Twenty Twenty
香港藝術學院／澳洲皇家墨爾本理工大學——藝術文學士畢業展20/20



Co-presented by the RMIT University and Hong Kong Art School, the Bachelor of Arts (Fine Art) Graduation Exhibition "Twenty Twenty" featured painting, ceramics, sculpture and installation works of 26 graduating students of the BAFA programme, guiding visitors as they explore a diverse range of topics including cultural identity, time, memory and socio-political issues.

由澳洲皇家墨爾本理工大學與香港藝術學院合辦的「藝術文學士畢業展20/20」展出二十六位應屆畢業生的繪畫、陶瓷、雕塑及裝置作品，並帶領觀眾探索一系列主題，包括文化認同、時間、記憶及社會政治等。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Art School
RMIT University

DATE

05-21/07/2020

VENUE

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

合辦

香港藝術學院
澳洲皇家墨爾本理工大學

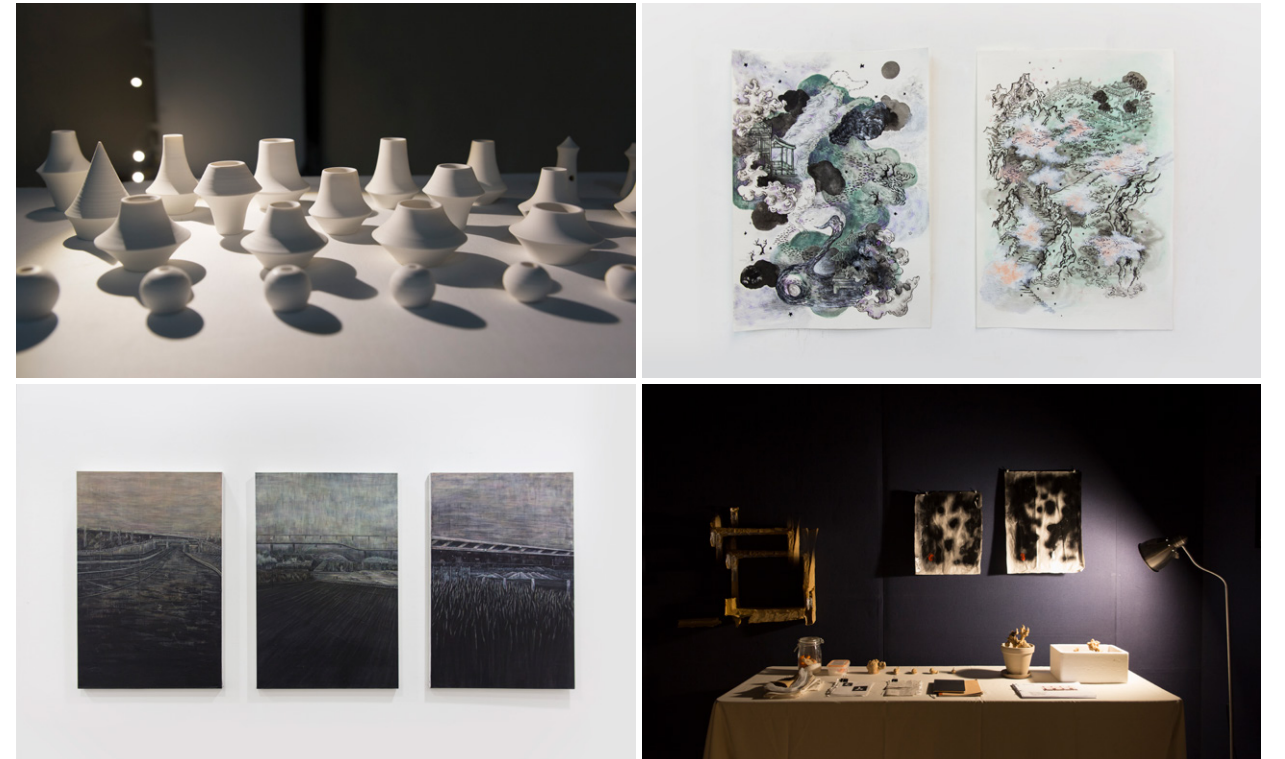
日期

05-21/07/2020

地點

香港藝術中心包氏畫廊

Hong Kong Art School—Higher Diploma in Fine Art Graduate Exhibition 2020—"The Flow"
香港藝術學院——藝術高級文憑畢業創作展二零二零——「川」



29 graduating students from the School's Higher Diploma in Fine Art programme exhibited their ceramics, paintings, sculptures and photographs in this showcase, sharing their discoveries in the artistic process.

二十九位學院藝術高級文憑課程應屆畢業生，經過兩年的藝術學習，於畢業創作展中透過陶藝、繪畫、攝影及雕塑作品展現研習成果。

PRESENTER

Hong Kong Art School

DATE

18-28/07/2020

VENUE

Hong Kong Art School Pao Haung Sue Ing campus

主辦

香港藝術學院

日期

18-28/07/2020

地點

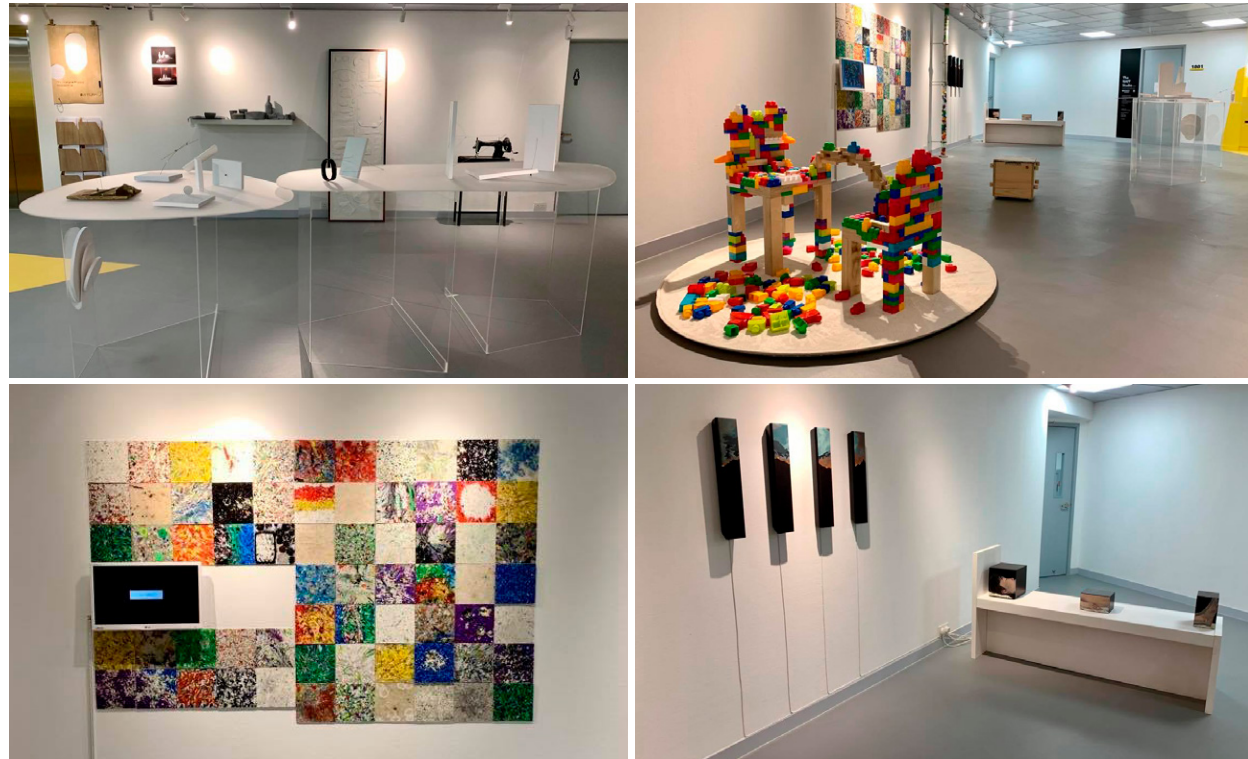
香港藝術學院包黃秀英校舍

Featured Exhibitions / Events

精選展覽及活動

Material and Physics

物料與物理



Six artists contributed their artworks to this exhibition exploring physical materials and their inherent qualities, posing the question whether the fabrication process could be defined as narrative content.

是次展覽展出六位藝術家的作品，他們透過雕塑媒介，探索雕塑創作的物料及其物理特性，並探討製作過程可否視為敘事或內容本身。

PRESENTER

Hong Kong Art School, RMIT University

DATE

11/10-26/11/2020

VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

主辦

香港藝術學院、澳洲皇家墨爾本理工大學

日期

11/10-26/11/2020

地點

香港藝術學院藝廊

Fine Art Asia 2020

香港藝術學院@典亞藝博2020



Fine Art Asia is Asia's leading annual international fine art fair. This was the tenth year the School participated, its ninth as Educational Partner. The booth exhibited painting, photography and ceramics of School alumni, who drew attention to everyday stories that people may have neglected.

學院連續第十年參加亞洲大型的藝術品博覽會【典亞藝博】，並且連續第九年作為大會的教育伙伴。這次的參展藝術家皆為香港藝術學院歷屆畢業的校友，他們分別以繪畫、攝影及陶瓷為創作媒介，記錄及訴說人們未曾察覺的，或備受關注的日常故事。

PRESENTER

Art & Antique International Fair Limited

DATE

27-30/11/2020

VENUE

Booth F1, Hall 3FG, Hong Kong Convention and Exhibition Centre

主辦

國際藝展有限公司

日期

27-30/11/2020

地點

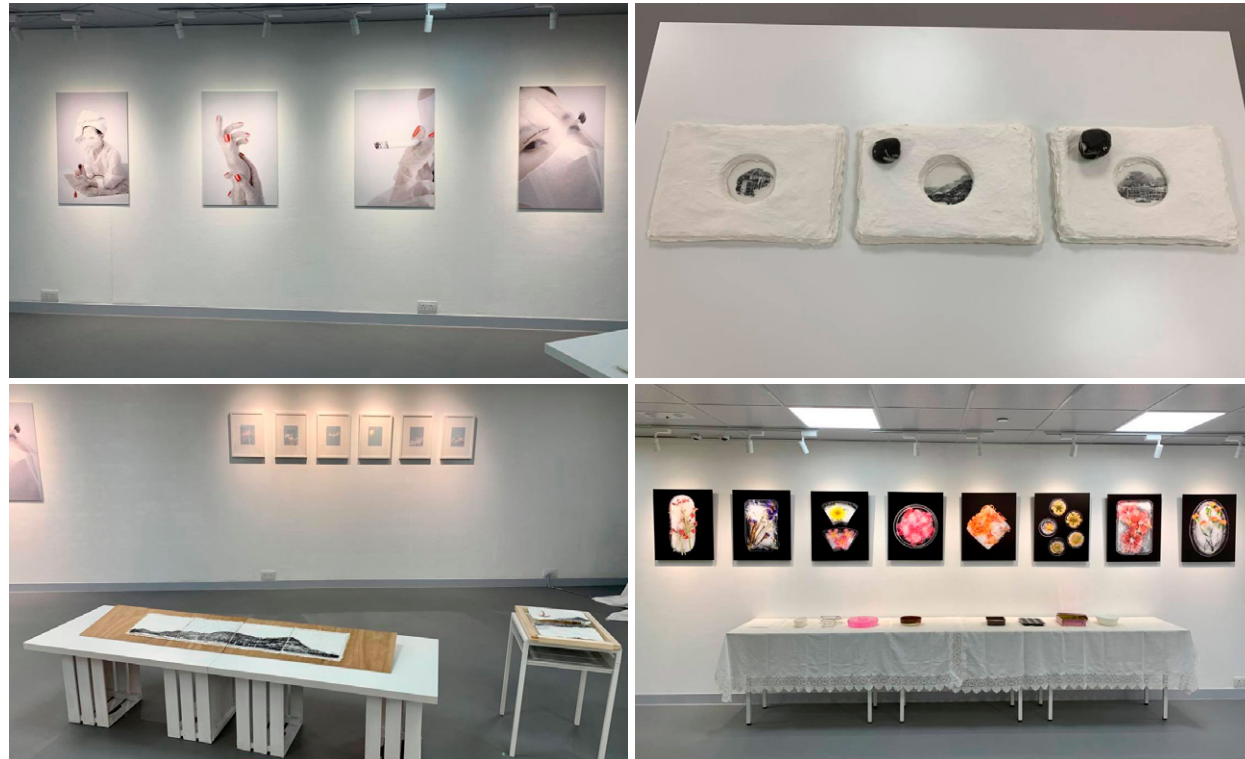
香港會議展覽中心3FG號展覽廳 (展位F1)

Featured Exhibitions / Events

精選展覽及活動

Girls on Film

倩影



Five female artists from the Higher Diploma in Fine Art / Bachelor of Arts (Fine Art) programmes (Major in Photography) participated in this exhibition. Through images and the play of light and shadow, their multi-faceted internal worlds engaged with the viewer, providing food for thought about the female perspective and related background stories.

五位參展藝術家均是女性，並來自藝術高級文憑 / 藝術文學士課程（主修攝影）。她們從女性角度出發，透過影像、光影描繪不同面向的想法及意識形態，讓觀眾了解影像背後的故事。

PRESENTER

Hong Kong Art School

DATE

01/12/2020–08/02/2021

VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

主辦

香港藝術學院

日期

01/12/2020–08/02/2021

地點

香港藝術學院藝廊

Thermophobia

溫感不安



This exhibition showcased works by two of the School's alumni who graduated from the Bachelor of Arts (Fine Art) programme (Major in Photography and Painting). Utilising thermo-sensitive paper, the artists responded to the social situation during the pandemic.

此展覽展出兩位藝術文學士課程（主修攝影及繪畫）的校友作品。他們運用熱感紙進行藝術創作，回應疫情下的時局。

PRESENTER

Hong Kong Art School

DATE

22/02–19/03/2021

VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

主辦

香港藝術學院

日期

22/02–19/03/2021

地點

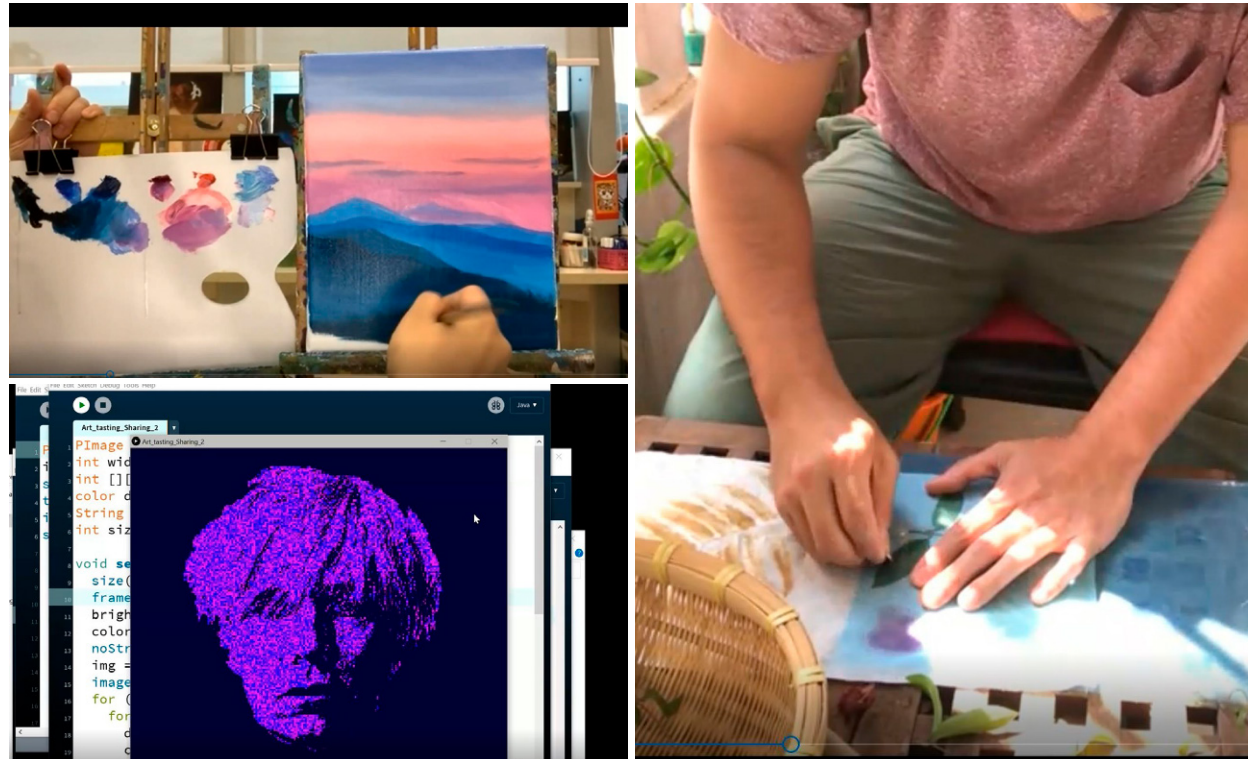
香港藝術學院藝廊

Featured Exhibitions / Events

精選展覽及活動

Online Art Tasting (Art for All)

線上嚐藝 (Art for All)



Online Art Tasting (Art for All) workshops demonstrated art-making technique in multiple media, enabling participants to create their own works under the guidance of tutors. Through this process, hands-on studio practice is experienced via the online platform.

由香港藝術學院舉辦的線上嚐藝 (Art for All) 工作坊利用各種藝術媒介，讓參加者透過線上平台，在導師的指導下製作自己的作品，並體驗工作室創作。

PRESENTER

Hong Kong Art School

DATE

14/03/2021

VENUE

Online

主辦

香港藝術學院

日期

14/03/2021

地點

線上

Auto.mob—Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School

香港藝術學院藝廊展覽——自源作



Showcasing works by Lazarus Chan Long Fung, a graduate of the Higher Diploma in Applied and Media Arts programme, this solo exhibition reflected on the origin of civilization and the relationship between architect and autonomous self, inviting the viewer on a journey of symbolic visual images and new media art.

是次個展展出應用及媒體藝術高級文憑校友陳朗丰的作品，展覽思索文明的源流和自主與造物者的關係，為觀眾帶來符號影像及新媒體藝術之旅。

PRESENTER

Hong Kong Art School

DATE

27/03–23/04/2021

VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

主辦

香港藝術學院

日期

27/03–23/04/2021

地點

香港藝術學院藝廊

Featured Exhibitions / Events

精選展覽及活動

So I say, "It's a landscape painting."
而我會說：「這是一幅風景畫。」



This exhibition featured six alumni of the Bachelor of Arts (Fine Art) programme (Major in Painting). The works captured the artists' experiences, memories and emotions, each in his own unique visual language.

這次展覽的作品，來自六位藝術文學士課程校友（主修繪畫），他們透過畫筆於畫布上描繪個人經歷、回憶及情感，從而探究繪畫媒介的獨特語言。

PRESENTER

Hong Kong Art School

DATE

28/04–30/05/2021

VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

主辦

香港藝術學院

日期

28/04–30/05/2021

地點

香港藝術學院藝廊

Sculpture_3cm away from the wall

離牆3厘米的雕塑



The Jockey Club Atrium Showcase Series is curated by Hong Kong Art School subject coordinators / lecturers corresponding to the four major disciplines, and this exhibition inaugurated the series. Four alumni overcame the limitations of the venue with the theme of "3cm away from the wall", inspiring viewers to explore the relationship between the artworks and space.

賽馬會展廊展覽系列由學院學科統籌／講師策劃，對應四個主修科目。這項雕塑展為此系列揭開序幕，當中四位主修雕塑的校友突破場地限制，創作出以離牆3厘米為題的雕塑作品，並讓觀眾思考作品與空間的關係。

PRESENTER

Hong Kong Art School

DATE

04/05–13/06/2021

VENUE

Jockey Club Atrium, G/F–4/F, Hong Kong Arts Centre

主辦

香港藝術學院

日期

04/05–13/06/2021

地點

香港藝術中心地下至4樓賽馬會展廊

Featured Exhibitions / Events

精選展覽及活動

Photography Showcase—Circumstance

攝影展覽——也無風雨也無晴



The second installment of the Jockey Club Atrium Showcase Series, this exhibition featured five alumni's still shots, moving images and mixed media photography. All of these works shared one unifying characteristic: they all captured the artists' response after what took place in 2019.

此攝影展是賽馬會展廊展覽系列的第二部曲，展出五位學院校友的靜態影像、動態影像及混合其他媒介的攝影作品，令觀眾一窺2019年的事件如何影響他們往後的創作。

PRESENTER

Hong Kong Art School

DATE

17/06–29/07/2021

VENUE

Jockey Club Atrium, G/F–4/F, Hong Kong Arts Centre

主辦

香港藝術學院

日期

17/06–29/07/2021

地點

香港藝術中心地下至4樓賽馬會展廊

Of the Precious Moment—Community Arts Education Project (Summer)

《陶畫時光》社區藝術教育計劃創作展覽 (夏季)



This exhibition served as a collaborative platform across generations, which showcased Chinese paintings and ceramic wares by the elderly and young ambassadors. It also brought out positive energy and enhanced the building of a more harmonious community.

是次展覽作為跨世代的合作平台，展出長者與青少年大使一同製作的陶藝及中國畫作品，提高社區的關懷意識和向公眾傳遞正向情緒。

PRESENTER

Hong Kong Art School

SPONSOR

HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2020

DATE

12–29/06/2021

VENUE

Diana Cheung Experimental Gallery, Hong Kong Arts Centre

主辦

香港藝術學院

贊助

滙豐香港社區夥伴計劃2020

日期

12–29/06/2021

地點

香港藝術中心張靜蘭實驗畫廊

Featured Exhibitions / Events

精選展覽及活動

Encounter Between Intangible Cultural Heritage and Contemporary Art

當非物質文化遺產遇上當代藝術



Six artists who had trained in traditional craftsmanship, including graduates from the School's Higher Diploma in Fine Art and Bachelor of Arts (Fine Art) programmes, showcased their works fusing together traditional craftsmanship and contemporary art.

六位參展藝術家均曾參與工藝訓練，當中包括學院藝術高級文憑及藝術文學士課程畢業生，於展覽中展出融合傳統工藝和當代藝術特色的作品。

PRESENTER

Hong Kong Art School

DATE

03-30/06/2021

VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

主辦

香港藝術學院

日期

03-30/06/2021

地點

香港藝術學院藝廊

Projects (July 2020-June 2021)

計劃／項目 (2020年7月-2021年6月)

Projects have been vital in bridging the art curriculum devised by the School with local primary and secondary schools, tertiary institutions, different local communities, and the general public.

In 2020-21, the School carried out or initiated four major projects with support from different funding bodies.

Projects are listed here in chronological order referencing their commencing dates.

計劃／項目是學院向本地中小學、高等教育院校、團體及公眾推廣藝術教育的重要一環。在2020至21年度，學院推行及籌劃了四項獲不同經費團體支持的計劃項目。

下表列出之項目主要以推出日期的先後次序排列：

Hong Kong School Drama Festival 2020/21

香港學校戲劇節2020/21



Divided into three phases (Training, School Performance, Public Performance), the Hong Kong School Drama Festival encourages primary and secondary schools to develop drama as a regular co-curricular activity.

Website: <http://hksdf.hkas.edu.hk/index.html>

IG: <https://www.instagram.com/hksdf.official/>

Facebook: <https://www.facebook.com/hksdf.official>

鼓勵本地中學及小學發展戲劇以成為正規課程活動，計劃包括培訓、校內表演及公開表演等。

網頁: <http://hksdf.hkas.edu.hk/index-ch.html>

IG: <https://www.instagram.com/hksdf.official/>

Facebook: <https://www.facebook.com/hksdf.official>

PROJECT PERIOD

09/2020-08/2021

SUPPORTED BY

Steering Committee of HKSDf,
Education Bureau

推出時間

09/2020-08/2021

贊助／支持

香港學校戲劇節導向委員會及
教育局



教育局主辦

Art Cloud—Enhancement for online art teaching and learning experience Hong Kong School Drama Festival 2020/21

藝雲端——提升在線藝術教與學經驗

This project aims at enhancing the practice and the experience of teaching and learning through the Internet, which involves overcoming potential geographical, transportation-related, weather-related and certain epidemic-related boundaries from physically attending classes, and making potential teaching and learning materials more appealing and accessible.

本計劃旨在提升透過網上教學和學習體驗，達至跨越各種因地理、交通、天氣或特定傳染病等阻礙校園實體學習的限制，並同時增進教學材料的吸引程度和存取的自由度。

PROJECT PERIOD

09/2020–08/2023

SUPPORTED BY

Education Bureau—Quality Enhancement Support Scheme

推出時間

09/2020–08/2023

贊助／支持

教育局——質素提升支援計劃



Of the Precious Moment—Community Arts Education Project (Summer)

《陶畫時光》社區藝術教育計劃創作展覽 (夏季)

This project involved artistic collaborations across generations, strengthening the bonds between senior citizens and youth. Not only could the participants express themselves through art and find channels to relieve stress, but their works were included an exhibition. In short, the entire process inspired positive energy and engendered a more harmonious society.

此計劃旨在透過共同藝術創作，提升長者和青少年之間的溝通，加強彼此連結，參加者能藉藝術抒發自我，釋放壓力，並於創作展覽與公眾分享其的合作成果，以提高社區的關懷意識和傳遞正向情緒，達至社區互助和社會共融。

PROJECT PERIOD

10/2020–08/2021

SUPPORTED BY

HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2020

推出時間

10/2020–08/2021

贊助／支持

滙豐香港社區夥伴計劃2020



Hong Kong Art School x Louis Vuitton Commission Project

香港藝術學院 x Louis Vuitton 邀約計劃



In this collaborative project by Hong Kong Art School, Hong Kong Arts Centre and Louis Vuitton, works of the two graduates of the School's Bachelor of Arts (Fine Art) programme*, Wenda Yiu Tung Wing and Cherry Liu Tsz Yi, were printed on the LV trunks.

香港藝術學院、香港藝術中心與Louis Vuitton共同合作，將兩位學院藝術文學士課程*畢業生，姚冬穎及廖子誼極富香港本土元素的自家繪畫作品注入Louis Vuitton產品中。

PRESENTERS

Hong Kong Art School
Hong Kong Arts Centre
Louis Vuitton

DATE

10/2020

VENUE

K11 MUSEA

PARTICIPATING ARTISTS

Wenda Yiu Tung Wing
Cherry Liu Tsz Yi

參與機構

香港藝術學院
香港藝術中心
Louis Vuitton

日期

10/2020

地點

K11 MUSEA

參與藝術家

姚冬穎
廖子誼

*Bachelor of Arts (Fine Art) programme is co-presented with RMIT University, Australia

*藝術文學士課程與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦

Selected Awards and Achievements of Students

學生之主要獎項及成就



DATE 日期	NAME 名稱	AWARDS / ACHIEVEMENTS 獎項 / 成就
07/2020	CHAN Sze Lai Cinder 陳詩麗 CHOW Hoi Lan Helen 周海倫 Geoffrey PALMER LI Ka Ying Ancy 李嘉盈 Sharyn WORTMAN	Mr. Jerry Kwan Memorial Scholarship 關冕先生紀念獎學金
07/2020	SIU Man Kit Kate 蕭文潔	The Pottery Workshop Limited Award 樂天陶社獎
07/2020	YIU Tung Wing Wenda 姚冬穎	C & G Award C & G 獎學金
07/2019	HUNG Lok Man Sara 洪樂敏	Mudheythong Gallery Award 物器堂獎
07/2020	CHIU Hoi Ching Natalie 招凱晴	Hidden Space Award Hidden Space 獎
07/2020	TSANG Yat Wing Jonathan 曾逸榮	Hearty Ceramic Award 心陶獎

DATE 日期	NAME 名稱	AWARDS / ACHIEVEMENTS 獎項 / 成就
10/2020	HUNG Lok Man, Sara 洪樂敏	2020 Fresh Trend Art Award 2020 出爐藝術新秀獎
10/2020	CHAU Kwan Long 周鈞朗 HON Shing Ho Joshua 韓承灝 HUNG Lok Man Sara 洪樂敏 LAM Ka Yee Miki 林嘉儀 LI Ka Ying 李嘉盈	LO Man Sze 盧敏思 Geoffrey PALMER SIU Man Kit Kate 蕭文潔 YIU Tung Wing Wenda 姚冬穎 ZHANG Rong Xia Diana 張榮霞
11/2020	CHEUNG Ying May 張影薇	2020 Fresh Trend Art Graduates Joint Exhibition 2020 出爐藝術畢業生聯展
11/2020	CHEUNG Ying May 張影薇 NG Yuen Ying 吳沅盈 SO Yuk Cheung 蘇鈺翔 YUNG Chung Kong 翁松江	Academic Performance Award 學業表現獎
11/2020	TANG Hoi Tak 鄧凱德 WONG Waverly 王嘉穎 WONG Yin Ying 黃燕瑩	Outstanding Artwork Award (Ceramics/Painting/ Photography/Sculpture) 傑出作品獎 (陶藝 / 繪畫 / 攝影 / 雕塑)
11/2020	CHUI Man Kit 徐文杰 YU Ka Chun 余嘉晉	Best Progress Award 最佳進步獎
11/2020	CHUI Man Kit 徐文杰 YU Ka Chun 余嘉晉	Student Services Award 傑出服務獎
03/2021	HUANG Haiying 黃海英 KWOK Lai Ling 郭麗玲 LAI Ka Wai 賴嘉威 LAM Hiu Yan 藍曉恩	Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme (2020-21): Reaching Out Award 教育局「自資專上獎學金計劃」(2020-21): 外展體驗獎
03/2021	CHAN King Long 陳景朗 HUI Wing 許穎 PAK Sui Chi 白瑞慈	Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme (2020-21): Outstanding Performance Scholarship 教育局「自資專上獎學金計劃」(2020-21): 卓越表現獎學金



5

Hong Kong Art School's Campuses

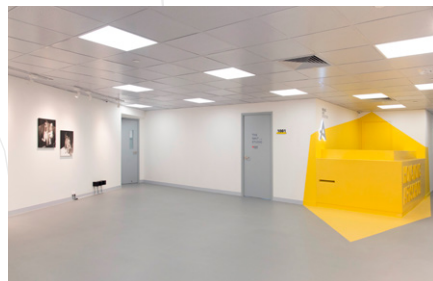
5.1	Main Campus	138
5.2	Pao Haung Sue Ing Campus	140
5.3	Chai Wan Campus	141

Hong Kong Art School's Campuses 香港藝術學院校舍

All three campuses of the School provide stimulating and engaging learning environments for students.

學院的三個校舍為學生提供優良及富藝術氣息的學習環境。

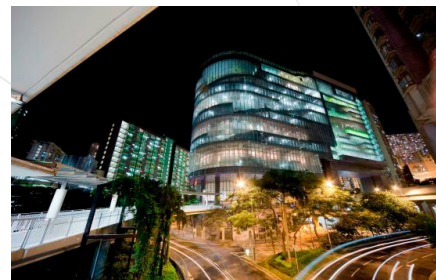
There are three campuses of the School:
學院設有三個校舍，它們分別為：



Main Campus
學院本部



Pao Haung Sue Ing Campus
包黃秀英校舍



Chai Wan Campus
柴灣校舍

10/F, Hong Kong Arts Centre,
2 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong
位於香港藝術中心的學院本部

8 Tam Kung Temple Road,
Shau Kei Wan, Hong Kong
位於筲箕灣的包黃秀英校舍

Units on 2M/F, 5/F, 8/F, 9/F and 12/F, Youth Square,
238 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong
位於青年廣場的柴灣校舍

Main Campus

The Main Campus at the Hong Kong Arts Centre, housing a gallery, studios, and lecture rooms, remained a key venue for lectures, the School's short courses, lectures of our award-bearing programmes, projects, exhibitions, as well as other student events and alumni activities.

Facilities at the Main Campus:

- The Gallery of Hong Kong Art School (a gallery for students and alumni)
- RMIT Studio
- Glazing & Kiln Room
- Ceramics Studio
- Lecture Room
- Multi-purpose Studio

學院本部

位於香港藝術中心的學院本部設有藝廊、工作室及演講室，不但是學院舉辦之短期課程及學歷頒授課程的主要上課地點，同時亦為展覽及其他學生及校友活動提供了理想的場地。

學院本部教學設施：

- 香港藝術學院藝廊（學生及校友展覽場地）
- RMIT 工作室
- 窯房及釉房
- 陶藝工作室
- 演講室
- 多用途工作室

Main Campus (Hong Kong Arts Centre, Wan Chai)
學院本部（灣仔香港藝術中心）



Hong Kong Art School's Campuses 香港藝術學院校舍

Pao Haung Sue Ing Campus

Located in Shau Kei Wan, the Pao Haung Sue Ing Campus is well suited to foster the School's connection with local community while serving as the Home Base for Ceramics and Sculpture in the Fine Art area and 3-D / Object-based Art-Making.

Facilities at the Pao Haung Sue Ing Campus:

- Ground Floor: Tung Chun Arcade, Roca Studio, HKSH Medical Group Multi-purpose Studio
- 1/F: Simatelex Studio A & B, Kiln & Glazing Studio, Intex Terrace, Newtimes Terrace
- 2/F: Hopewell Studio, Ceramics Studio, Moulding Studio, Kiln Studio
- Rooftop: Sa Sa Rooftop Studio

Pao Haung Sue Ing Campus (Shau Kei Wan) 包黃秀英校舍 (筲箕灣)



包黃秀英校舍

學院的包黃秀英校舍座落於筲箕灣，除了是學院專為純藝術課程中立體創作(陶藝及雕塑)的教學基地外，亦讓學院進一步與社區建立緊密的聯繫。

包黃秀英校舍教學設施：

- 地下：同珍多用途活動室、Roca工作室、養和醫療集團多用途工作室
- 一樓：新瑪德工作室A&B、釉房及窯房、宇德臺、新旭臺
- 二樓：合和工作室、陶藝工作室、鑄模工作室、窯房
- 頂層：莎莎露天藝廊

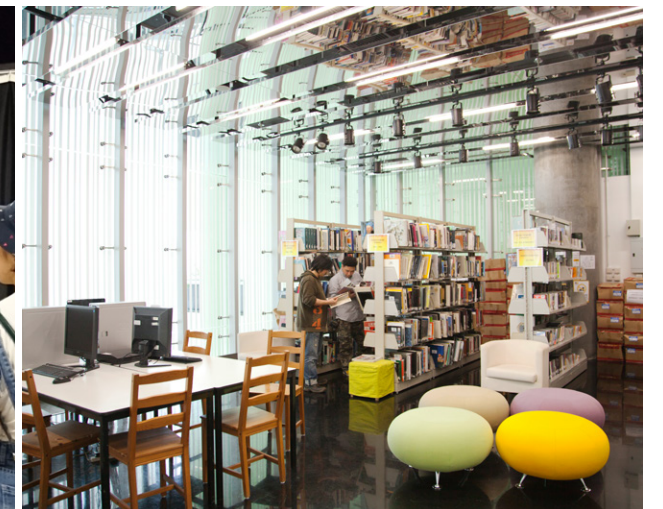
Chai Wan Campus

The Chai Wan Campus is located at Youth Square, housing studios for painting and photography, computer labs, multi-purpose studios and the School's library (Art Resource Centre). It is designed for studio-based learning and teaching activities for formal art training.

Facilities at the Chai Wan Campus:

- 2M/F: Painting Studios, Photography Studio, Multi-purpose Studio, Photography Darkroom
- 5/F: Mac Lab, Digital Imaging Studio, Student Common Room, PC Lab, Multi-purpose Studios
- 8/F: Hong Kong Art School Enrolment Office and Main Office
- 9/F: Hong Kong Art School Library (Art Resource Centre)
- 12/F: Multi-purpose Studio

Chai Wan Campus (Youth Square) 柴灣校舍 (青年廣場)



柴灣校舍

學院的柴灣校舍位於青年廣場，校舍的設施主要為平面創作(繪畫及攝影)的工作室、電腦室、多用途工作室以及圖書館，為學生進一步提供學習、練習及創作的空間，這亦與學院在藝術教育上以創作實踐為本的教學理念互相呼應。

柴灣校舍教學設施：

- 二樓M層：繪畫工作室、攝影工作室、多用途工作室、攝影黑房
- 五樓：電腦室、數碼影像工作室、多用途工作室、學生休息室
- 八樓：香港藝術學院註冊處及辦公室
- 九樓：香港藝術學院圖書館
- 十二樓：多用途工作室



Financial Summary

Independent Auditor's Report

144

Independent Auditor's Report

TO THE BOARD OF GOVERNORS OF HONG KONG ARTS CENTRE (Incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1974)

Opinion

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong Arts Centre (the "Centre") and its subsidiaries (collectively referred to as the "Group") set out on pages 4 to 54, which comprise the consolidated statement of financial position as at 30 June 2021, and the consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income, consolidated statement of changes in reserve funds and consolidated statement of cash flows for the year then ended, and notes to the consolidated financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the consolidated financial position of the Group as at 30 June 2021, and of its consolidated financial performance and its consolidated cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1986.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements section of our report. We are independent of the Group in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Responsibilities of Governors and Those Charged with Governance for the Consolidated Financial Statements

The governors of the Centre are responsible for the preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1986, and for such internal control as governors determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the consolidated financial statements, the governors are responsible for assessing the Group's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the governors either intend to liquidate the Group or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Group's financial reporting process.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is

not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these consolidated financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA, we exercise professional judgement and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Group's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the governors.
- Conclude on the appropriateness of the governors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Group's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the consolidated financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Group to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the consolidated financial statements, including the disclosures, and whether the consolidated financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.
- Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information of the entities or business activities within the Group to express an opinion on the consolidated financial statements. We are responsible for the direction, supervision and performance of the group audit. We remain solely responsible for our audit opinion.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Deloitte Touche Tohmatsu
Certified Public Accountants
Hong Kong

獨立核數師報告

致香港藝術中心監督團全體成員

(根據香港藝術中心條例一九七四年版於香港成立之法人組織)

意見

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第四至五十四頁的香港藝術中心(以下簡稱「貴中心」)及其附屬公司(以下合稱「貴集團」)的綜合財務報表,此財務報表包括於二零二一年六月三十日貴集團的綜合資產負債表與截至該日止年度貴集團的綜合損益及其他全面收益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表,以及綜合財務報表附注,包括主要會計政策概要。

我們認為此綜合財務報表已根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》及香港藝術中心條例一九八六年版的規定,真實而公平地反映貴集團於二零二一年六月三十日結算時之財務狀況,及截至該日止年度業績及現金流量。

意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計綜合財務報表承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒佈的《專業會計師道德守則》(以下簡稱「守則」),我們獨立於貴集團,並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信,我們所獲得的審計憑證能充足及適當地為我們的審計意見提供基礎。

監督團成員及負責監督之成員就綜合財務報表須承擔之責任

貴中心監督團成員須負責根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》及香港藝術中心條例一九八六年版的規定編製財務報表,以令綜合財務報表作出真實而公平的反映及落實其認為編製財務報表所必要的內部控制,以使綜合財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

在擬備綜合財務報表時,貴中心監督團成員負責評估貴集團持續經營的能力,並在適用情況下披露與持續經營有關的事項,以及使用持續經營為會計基礎,除非貴中心監督團成員有意將貴集團清盤或停止經營,或別無其他實際的替代方案。

負責監督之成員須負責監督貴集團的財務報告過程。

核數師就審計綜合財務報表承擔之責任

我們的目標,是對綜合財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證,並僅向監督團成員出具包括我們意見的核數師報告。除此以外,我們的報告不可用作其他用途。本行並不就本行報告之內容對任何其他人士承擔任何責任或接受任何義務。合理保證是高水準的保證,但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計,在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起,如果合理預期它們單獨或匯總起來可能影響綜合財務報表使用者依賴財務報表所作出的經濟決定,則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中,我們運用了專業判斷,保持了專業懷疑態度。我們亦:

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存在重大錯誤陳述的風險,設計及執行審計程序以應對這些風險,以及獲取充足和適當的審計憑證,作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述,或凌駕於內部控制之上,因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 瞭解與審計相關的內部控制,以設計適當的審計程序,但目的並非對貴集團內部控制的有效性發表意見。
- 評價貴中心監督團成員所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對貴中心監督團成員採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證,確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性,從而可能導致對貴集團的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性,則有必要在核數師報告中提請使用者注意綜合財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足,則我們應當修訂我們的意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而,未來事項或情況可能導致貴集團不能持續經營。
- 評價綜合財務報表的整體列報方式、結構和內容,包括披露,以及綜合財務報表是否中肯反映交易和事項。
- 就貴集團內實體或業務活動的財務資訊獲取充足、適當的審計憑證,以對綜合財務報表發表意見。我們負責貴集團審計的方向、監督和執行。我們為審計意見承擔全部責任。

除其他事項外,我們與負責監督之成員溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等,包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

德勤·關黃陳方會計師行
執業會計師
香港

Consolidated Statement of Profit or Loss and Other Comprehensive Income (for the year ended 30 June 2021) 合併損益及其他綜合收益表 (截至2021年6月30日止年度)

	2021 (HKD)	2020 (HKD)
INCOME 收入		
Auditoria and facilities hire income 劇場及場地租金收入	4,404,563	4,710,882
Box office commission income 票房佣金收入	242,468	509,119
Dividend income from financial asset at fair value through profit or loss ("FVTPL") 以公允價值計量且其變動計入損益的金融資產股息收入	60,910	123,492
Donation income 捐款	15,534,947	15,354,415
Income from courses 課程收入	14,644,495	13,382,710
Income from projects 項目收入	1,233,375	1,605,459
Interest income 利息收入	874,347	955,349
Gain on disposal of debt instruments at fair value through other comprehensive income ("FVTOCI") 出售以公允價值計量且其變動計入其他全面收益債務工具收益	58,300	55,573
Gain on fair value change of financial asset at FVTPL 以公允價值計量且其變動計入損益的金融資產收益	511,700	-
Other income 其他收入	1,905,580	1,701,067
Programme grants 節目補助	23,287,380	18,676,190
Grants from Home Affairs Bureau - Arts and Culture Sector Subsidy Scheme 民政事務局之藝術文化界資助計劃	80,000	160,000
Grants from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金之補助	15,354,614	8,217,555
Programme sponsorships 節目贊助	4,674,805	4,113,227
Property rental and related income 物業租金及相關收入	22,617,726	23,221,848
Reversal of impairment loss allowance (回撥)減值虧損撥備	122,823	-
Other gains 其他收益	218,460	435,420
	105,826,493	93,222,306
EXPENDITURE 開支		
Impairment loss allowance 減值虧損撥備	-	37,295
Loss on fair value change of financial asset at FVTPL 以公允價值計量且其變動計入損益的金融資產虧損	-	1,403,950
Auditor's remuneration 核數師酬金	263,000	273,600
Box office commission charges 票房佣金支出	355,247	630,355
Cleaning, repairs and maintenance 清潔及維修保養	4,987,660	4,484,675
Depreciation of property, plant and equipment 物業、廠房及設備折舊	17,332,265	16,519,469
Depreciation of right-of-use assets 使用權資產折舊	1,375,321	1,372,230
Electricity and water 水電費用	2,262,031	2,696,657
Estate management expenses 物業管理支出	4,776,127	5,011,635
Expenditure on courses 課程支出	9,962,541	10,011,394
Expenditure on projects and programme 項目和節目支出	17,990,818	9,039,180
Other finance costs 其他財務費用	121,800	139,053
Interest on lease liabilities 租賃負債之利息	140,108	187,281
Interest expense 利息支出	-	1,530
Hospitality and travelling 招待及出差費用	211,148	632,787
Insurance 保險	544,989	370,479
Printing and stationery 印刷及文具	209,169	261,201
Professional fees 顧問費用	702,051	210,090
Publicity 宣傳支出	7,790,872	5,133,767
External premises operating costs 外部場地營運費用	592,796	1,659,199
Salaries and allowances 薪酬及津貼	34,323,859	34,534,925
Staff recruitment expenses 員工招募支出	14,473	42,119
Sundry expenses 其他支出	318,084	372,496
Telephone and postage 電話及郵費	221,891	209,326
Transportation 運輸費	634,095	496,718
	105,130,345	95,731,411
SURPLUS (DEFICIT) FOR THE YEAR 本年度盈餘(虧損)	696,148	(2,509,105)
OTHER COMPREHENSIVE INCOME 本年度其他綜合收益		
Items that may be reclassified subsequently to profit or loss: 其後可能重新分類至損益的項目:		
Fair value changes on debt instruments measured at FVTOCI 以公允價值計量且其變動計入其他全面收益債務工具	(184,609)	(125,230)
Reclassification adjustment for the cumulative losses to profit or loss upon disposal of debt instruments measured at FVTOCI 對已處置可供出售投資虧損的重新分類調整: 以公允價值計量且其變動計入其他全面收益債務工具	(58,300)	(55,573)
OTHER COMPREHENSIVE EXPENSE FOR THE YEAR 本年度其他綜合開支	(242,909)	(180,803)
TOTAL COMPREHENSIVE INCOME (EXPENSE) FOR THE YEAR 本年度綜合收益(開支)總額	453,239	(2,689,908)

Consolidated Statement of Financial Position (at 30 June 2021) 綜合財務狀況表 (2021年6月30日)

	2021 (HKD)	2020 (HKD)
NON-CURRENT ASSETS 非流動資產		
Property, plant and equipment 物業、廠房及設備	36,312,791	53,113,472
Right-of-use assets 使用權資產	2,030,496	3,405,817
Financial asset at FVTPL 以公允價值計量且其變動計入損益	3,235,750	2,724,050
Debt instruments at FVTOCI 以公允價值計量且其變動計入其他全面收益債務工具	-	18,815,809
Deposits 按金	462,323	462,323
	42,041,360	78,521,471
CURRENT ASSETS 流動資產		
Trade and other receivables, deposits and prepayments 貿易及其他應收款項、按金及預付款	21,164,811	18,456,769
Contract assets 合約資產	22,805	105,335
Tax recoverable 可收回稅項	500,000	-
Short term bank deposits 短期銀行存款	-	3,615,288
Bank balances and cash 銀行結餘及現金	42,618,392	16,906,130
	64,306,008	39,083,522
CURRENT LIABILITIES 流動負債		
Trade and other payables and accrued liabilities 貿易及其他應付賬項及應計負債	17,032,748	10,548,436
Government loans 政府貸款	1,000,000	1,000,000
Hire charges, sponsorships and other advanced receipts 場地租賃、贊助及其他預收款	9,035,640	10,726,368
Rental deposits received 租金按金	881,096	1,937,620
Advance lease payments 預付租賃款項	62,315	110,019
Deferred income 遞延收入	14,860,340	14,860,340
Lease liabilities 租賃負債	1,047,639	1,135,651
Contract liabilities 合約負債	5,655,113	4,842,451
	49,574,891	45,160,885
NET CURRENT ASSETS (LIABILITIES) 淨流動資產(負債)	14,731,117	(6,077,363)
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES 總資產減流動負債	56,772,477	72,444,108
NON-CURRENT LIABILITIES 非流動負債		
Rental deposits received 租金按金	943,315	950,342
Advance lease payments 預付租賃款項	33,618	25,482
Deferred income 遞延收入	14,418,815	29,279,155
Lease liabilities 租賃負債	861,476	2,127,115
Debentures 債券	160,000	160,000
	16,417,224	32,542,094
NET ASSETS 淨資產	40,355,253	39,902,014
RESERVE FUNDS 儲備金		
Accumulated surplus 累計盈餘	1,903,856	353,484
Building reserve 物業儲備	5,226,322	5,959,591
Programme reserve 節目儲備	17,409,446	17,409,446
HKAS Development Fund 藝術學院發展基金	3,930,877	4,099,717
Angel Fund 天使基金	79,907	79,907
HKAC Bee Fund	84,380	106,960
Mrs. Sandra Walters Prize Fund 華圖斯夫人紀念獎基金	70,465	-
Investment revaluation reserve 投資重估儲備	-	242,909
	28,705,253	28,252,014
HONG KONG ARTS CENTRE TRUST FUND 香港藝術中心信託基金	11,650,000	11,650,000
TOTAL RESERVE FUNDS 總儲備金	40,355,253	39,902,014

The financial statements on pages 4 to 54 were approved and authorised for issue by the Board of Governors on 6 December 2021 and are signed on its behalf by:
本財務報表於二零二一年十二月六日由香港藝術中心監督團批准及授權發出:

DOMINICA YANG 楊余夏卿女士
(CHAIRMAN, BOARD OF GOVERNORS 香港藝術中心監督團主席)

PATRICK HO 何偉明先生
(CHAIRMAN, FINANCE COMMITTEE 香港藝術中心財務委員會主席)

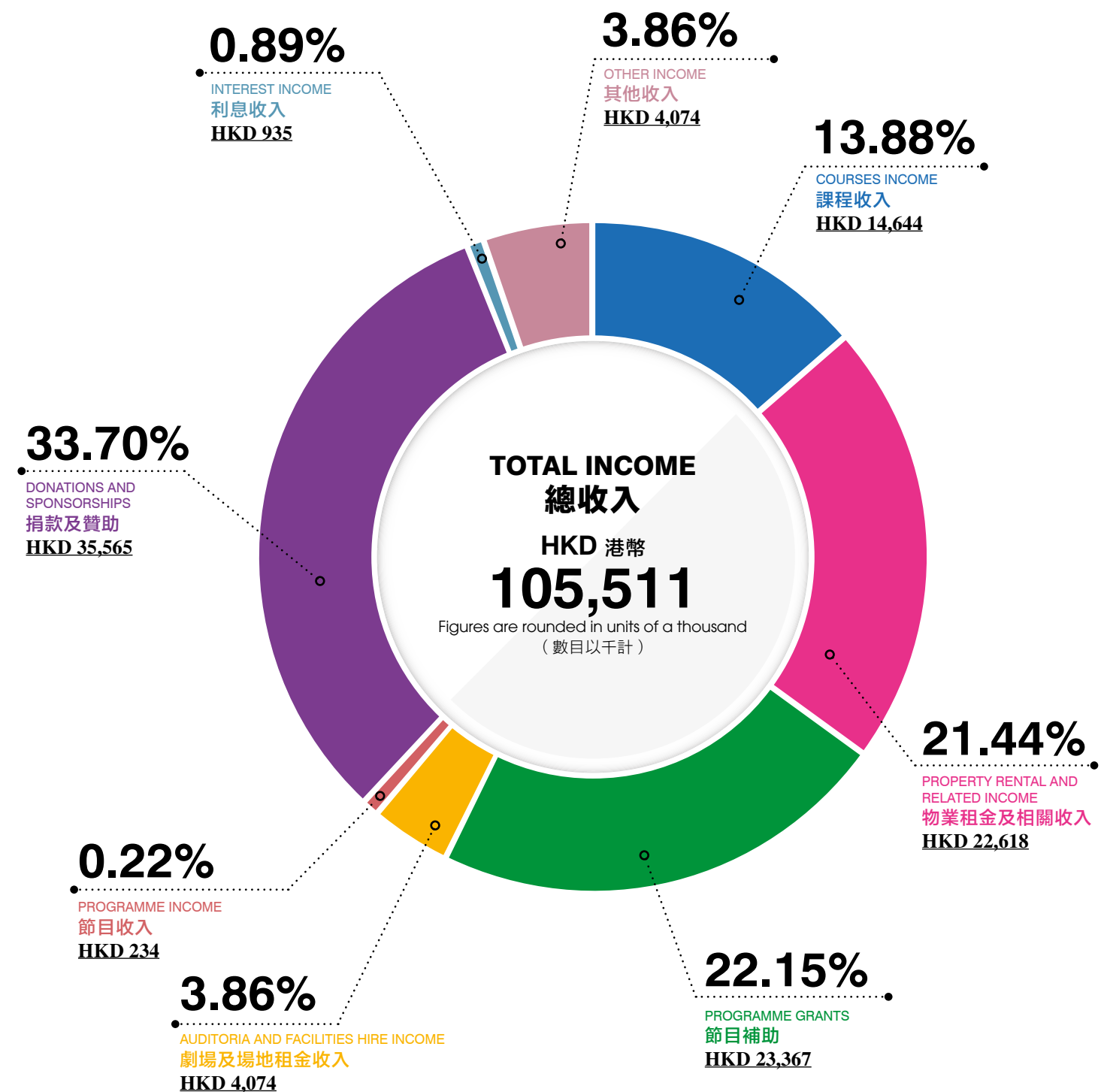
Consolidated Statement of Cash Flows (for the year ended 30 June 2021)

綜合現金流量表 (截至2021年6月30日止年度)

	2021 (HKD)	2020 (HKD)
OPERATING ACTIVITIES 經營活動		
Surplus (deficit) for the year 年度盈餘(虧損)	696,148	(2,509,105)
Adjustments for: 調整:		
(Reversal of) Impairment loss allowance (回撥)減值虧損撥備	(122,823)	37,295
Depreciation of property, plant and equipment 物業、廠房及設備折舊	17,332,265	16,519,469
Depreciation of right-of-use assets 使用權資產折舊	1,375,321	1,372,230
Dividend income from financial asset at FVTPL 以公允值計量且其變動計入損益的金融資產股息收入	(60,910)	(123,492)
Interest on lease liabilities 租賃負債之利息	140,108	187,281
Gain on rent concessions 租金寬減	(218,000)	(433,360)
Other finance costs 其他財務費用	121,800	139,053
Interest income 利息收入	(874,347)	(955,349)
(Gain) loss on fair value change of financial asset at FVTPL 以公允值計量且其變動計入損益的金融資產(收益)虧損	(511,700)	1,403,950
Gain on disposal of property, plant and equipment 出售物業、廠房及設備淨收益	(460)	(2,060)
Gain on disposal of debt instruments at FVTOCI 出售以公允值計量且其變動計入其他全面收益債務工具收益	(58,300)	(55,573)
Donation of debentures 債券捐款	-	(10,000)
Grants recognised in consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income 合併損益及其他綜合收益表內確認之補助	(14,860,340)	(14,860,340)
OPERATING CASH FLOWS BEFORE MOVEMENTS IN WORKING CAPITAL 經營資金變動前的經營現金流	2,958,762	709,999
(Increase) decrease in trade and other receivables, deposits and prepayments 貿易和其他應收款項、按金及預付款(增加)減少	(2,585,219)	2,785,623
Increase (decrease) in trade and other payables and accrued liabilities 貿易和其他應付賬項及應計負債增加(減少)	6,834,312	(5,364,565)
Decrease in hire charges, sponsorships and other advanced receipts 場地租賃、贊助及其他預收款減少	(1,690,728)	(1,050,774)
Decrease in contract assets 合約資產減少	82,530	720,629
Increase (decrease) in contract liabilities 合約負債增加(減少)	812,662	(4,586,556)
Decrease in advance lease payments 預付租賃款項減少	(39,568)	(109,634)
Decrease in rental deposits received 租金押金減少	(1,185,351)	-
Cash generated from operations 來自經營活動現金	5,187,400	(6,895,278)
Purchase of tax reserve certificate 購買儲稅券	(500,000)	-
NET CASH FROM (USED IN) OPERATING ACTIVITIES 經營活動所得(所用)現金淨額	4,687,400	(6,895,278)
INVESTING ACTIVITIES 投資活動		
Proceeds on disposal of debt instruments at FVTOCI 出售以公允值計量且其變動計入其他全面收益債務工具所得款項	18,631,200	1,622,840
Interest received 利息收入	874,347	112,481
Dividends received from financial asset at FVTPL 以公允值計量且其變動計入損益的金融資產已收股息	60,910	123,492
Purchase of property, plant and equipment 添置物業、廠房及設備	(881,584)	(6,421,742)
Proceeds on disposal of property, plant and equipment 出售物業、廠房及設備所得款項	460	2,060
Placement of short term bank deposits with original maturity over 3 months 存入短期銀行存款	-	(6,598,200)
Withdrawal of short term bank deposits with original maturity over 3 months 提取短期銀行存款	3,615,288	6,611,850
Grants from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金之補助	-	4,413,215
NET CASH FROM (USED IN) INVESTING ACTIVITIES 投資活動所得(所用)現金淨額	22,300,621	(134,004)
FINANCING ACTIVITIES 融資活動		
Repayment of Government loans 償還政府貸款	-	(800,000)
Repayment of lease liabilities 償還租賃負債	(1,135,651)	(1,081,921)
Interest on lease liabilities paid 租賃負債之利息開支	(140,108)	(187,281)
NET CASH USED IN FINANCING ACTIVITIES 融資活動所用現金淨額	(1,275,759)	(2,069,202)
NET INCREASE (DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS 淨額現金及現金等價物增加(減少)	25,712,262	(9,098,484)
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT THE BEGINNING OF THE YEAR 年初現金及現金等價物	16,906,130	26,004,614
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT THE END OF THE YEAR, REPRESENTING BANK BALANCES AND CASH 年末現金及現金等價物，指銀行結餘及現金	42,618,392	16,906,130

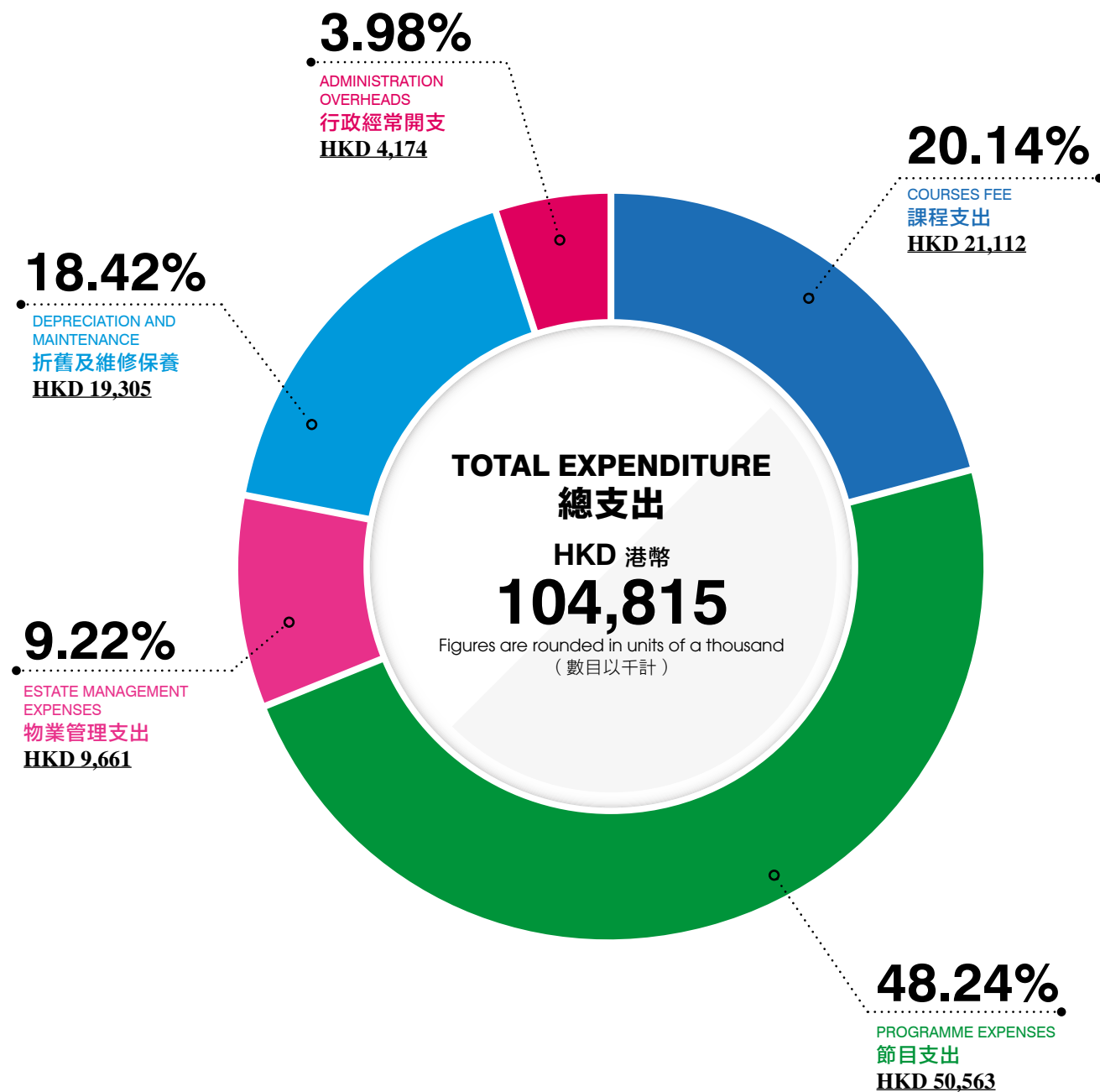
Distribution of Total Income (for the year ended 30 June 2021)

總收入分佈 (截至2021年6月30日止年度)



Distribution of Total Expenditure (for the year ended 30 June 2021)

總支出分佈 (截至2021年6月30日止年度)



PUBLISHER
Hong Kong Arts Centre

FIRST PUBLISHED
2022

出版
香港藝術中心

版次
2022年第一版

All rights reserved. No part of this annual report may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the authors, the artists and the published.

版權所有，未經作者、藝術家及出版機構許可，不得翻印、節錄或以任何電子、機械工具影印、攝影或轉載。

**Hong
Kong
Arts
Centre**



Find Hong Kong Arts Centre on



Hong Kong Arts Centre
2 Harbour Road,
Wan Chai, Hong Kong

www.hkac.org.hk
+852 2582 0200